



CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

HE

AR

EN

RU

UA

EE

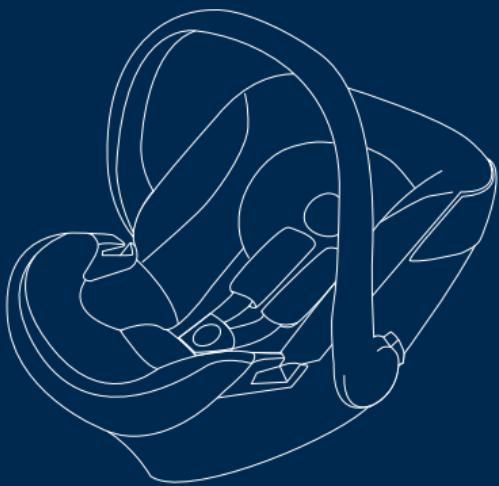
LV

LT

TR

ATON

USER GUIDE



ECE R-44/04 Gr. 0+ / 0-13 kg (ca. 0-18M)

 cybex

The logo consists of a stylized 'c' shape formed by two curved lines that meet at a point, followed by the word 'cybex' in a lowercase, sans-serif font.

HE – אזהרה: מדריך קצר זה משמש כסקירה כללית בלבד. להשגת הגנה ונוחות מרביים, חוווי לקרה ולעקב בקפידה אחר מדריך ההוראות השלם. הסדר הנכון: להושיב את התינוק בסל-קל - לחגור את התינוק בסל-קל - לרתום את הסל-קל למוכנית

AR – تحذير: يُستخدم هذا الدليل المختصر كاستعراض عام فقط. بهدف الوصول إلى الحد الأقصى من الحماية والراحة، من الضروري قراءة دليل التعليمات الكامل والتقييد به. الترتيب الصحيح: إجلال الرضيع في السلة الخفيفة – ربط الرضيع بالحزام في السلة الخفيفة – ربط السلة الخفيفة في السيارة.

EN – WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

RU – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это короткое руководство служит кратким обзором! Для максимальной защиты и удобства для вашего ребенка, важно прочитать и следовать тщательно всей инструкции. Порядок действий: подготовка креслица-переноски, закрепление ребенка и установка креслица-переноски вместе с ребенком в автомобиле.

UA – УВАГА! Коротка інструкція слугує тільки для ознайомлення. Для максимального захисту та комфорту вашої дитини, необхідно прочитати повну інструкцію по експлуатації. Правильний порядок: Налаштування дитячого крісла - пристібання дитини - фіксація крісла в автомобілі.

EE – HOIATUS! Järgnev lühijuhend on ülevaatlik! Maksimaalse turvalisuse ja mugavuse tagamiseks on oluline lugeda ja järgida kasutusjuhendit hoolikalt. Õige järjekord: asetage laps turvahälli, kinnitage turvarihmad ning kinnitage turvahälli sõidukisse.

LV – BRĪDINĀJUMS! Šī īsā pamācība kalpo tikai kā ieskats! Lai nodrošinātu maksimālu drošību un ērtības savam bērnam, ir svarīgi rūpīgi izlasīt un ievērot visu lietošanas pamācību. Pareiza secība: ievietojiet bērnu drošības sēdeklītī, nostipriniet drošības jostas, nostipriniet bērna sēdeklīti automobilī.

LT – ISPĖJIMAS! Toliau pateikta trumpia instrukcija yra apžvalginio pobūdžio! Norint užtikrinti Jūsų vaikui didžiausią įmanomą apsaugą ir maksimalų komfortą, svarbu atidžiai perskaityti visą instrukciją ir nuosekliai vadovautis ja. Teisinga eilės tvarka: dékite vaiką į vaikišką kėdutę, prisekite saugos diržus ir pritvirtinkite vaikišką kėdutę automobiliuje.

TR – UYARI! Bu bölüm bir özet niteliğindedir. Maksimum güvenlik ve kullanım kolaylığı için, kılavuzun tamamını okumanız önemlidir.

תיכ | 5

HE

المحتويات | 6

AR

6 | CONTENT

EN

45 | CONTENU

RU

46 | INHOUD

UA

46 | SPIS TREŚCI

EE

85 | TARTALOM

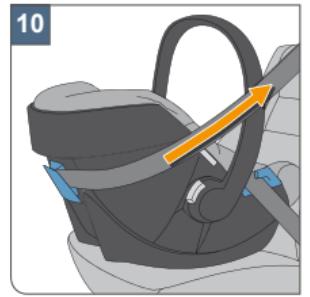
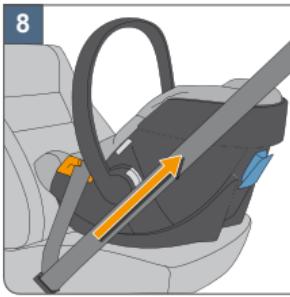
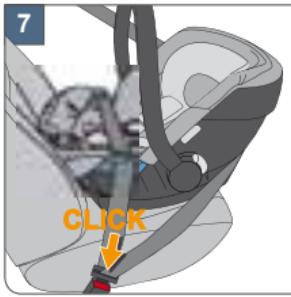
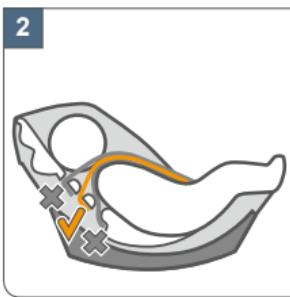
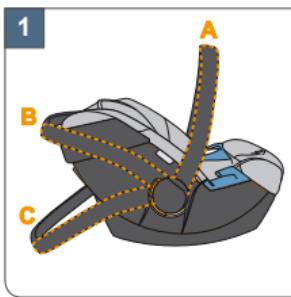
LV

86 | OBSAH

TR

86 | OBSAH

LT



ATON BASIC



ATON



אישוריהם:

סיבוקס אטון – מושב בטיחות לרכב הולציה: ECE R44/04 קבוצה 0+ גיל: לידת עד 18 חודשים בקרוב משקל: לידת עד 13 ק"ג המלצה: לשימוש ברכבים בהם ישנה חגורת בטיחות עם 3 נקודות עגינה בהתאם לתקן ECE R16.

الموافقات :
CYBEX ATON ECE R44/04 مجموعه 0+ التنظيم : السن : الولادة الى 18 شهرا في وقت قريب الوزن : 13 كلغ للتاريخ **التوصية :**
استخدام المركبات التي يوجد فيها حزام الامان مع ثلات نقاط الربط وفقاً للتصحيح ECE R16



06/2013

תודה שרכשת את הסל-קל CYBEX ATON אנו מבטחים לך שבתהליך הפיתוח של המוצר התמקדנו בבטיחות, בנוחות ובידידותיות למשתמש. בתהליך הייצור המוצר עבר בקרת איכות מיוחדת ועונה עלדרישות הבטיחות הקפדיות ביותר.

! **ازהרה!** להגנה מלאה על ילך חינו להשתמש ולהתקין את סיבוקס אטון בהתאם להוראות במדריך זה.

שים לב! מאפייני המוצר משתנים בהתאם למדינה בה מופץ המוצר.

שים לב! השאר/ תמיד את מדריך ההוראות בהישג יד ואחסו!/ אותו בחrix המועד לכך מתחת למושב.

APPROVAL

CYBEX ATON – baby car seat
ECE R44/04 group 0+
Age: To approximately 18 months
Weight: Up to 13 kg
RECOMMENDED FOR:
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

عزيزي الزبون

DEAR CUSTOMER

شكراً لك على شرائك السلة الخفية CYBEX ATON. نحن نؤكد لك أننا قد ركزنا، في عملية تطوير المنتج على الأمان، الراحة والودية تجاه المستخدم. يمتاز المنتج، خلال عملية الإنتاج، بفحوص جودة خاصة ويسوفى جميع متطلبات الوقاية الأكثر تشددا.

Thank you very much for purchasing the CYBEX ATON. We assure you that in the development process of the CYBEX ATON we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

تحذير! الحماية الكاملة لطفلك أمر بالغ الأهمية لاستخدام وتنبيه CYBEX ATON التعليمات في هذا الدليل.

WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX ATON according to the instructions given in this manual.

انتبه! ميزات المنتج تختلف من بلد حيث يتم توزيع المنتج.

انتبه/ي! أبق/ي دائماً دليلاً التعليمات في متناول اليد وخرزنة/وخرزنيه في الشق المعد لذلك تحت المقعد.

NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

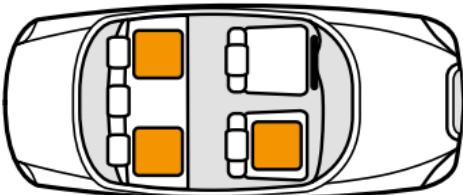
הוראות קצרות	2
אישור	3
המייקום הטוב ביותר במכונית/להגנה של מכוניתך!	7
כיוון ידית הנשייה	9
התאמת חגורות הכתפיים	11
בטיחות לתינוק	13
חגירת התינוק	15
בטיחות במכונית	17
התקנת ססא הבטיחות	19
הסרת ססא הבטיחות	21
חגירה נכונה של ילך	23
הרכבה נכונה של ססא הבטיחות	25
הסרת התוספת	27
פתיחה מגן השימוש/TRAVEL-SYSTEM/הסרה	27
טיפול במוצר/במקרה של תאונה	29
ניקוי	31
הסרת הכסיסו/חיבור כיסוי הכסא	33
עמידות המוצר	35
סילוק/מידע מוצר	37
אחריות	39

المحتويات

CONTENT

2	تعليمات مختصرة	2
3	صادقة	3
8	أفضل مكان في السيارة لحماية سيارتك!	8
10	معايير مقابض الحمل	
12	ملاعمة أحزمة الكتفين	
14	الأمان للرضيع	
16	ربط الرضيع	
18	الأمان في السيارة	
20	تركيب كرسي الأمان	
22	إزالة كرسي الأمان	
24	ربط طفلك بالحزام بشكل صحيح	
26	التركيب الصحيح لكرسي الأمان	
28	إزالة الإضافة	
28	فتح وaci الشمس/ TRAVEL-SYSTEM/ إزالة	
30	الاعتناء بالمنتج/في حال وقوع حادث طرق	
32	التنظيف	
33	فكك الغطاء/تركيب غطاء الكرسي	
36	دوار المنتج	
38	التخلص /معلومات المنتج	
40	الكفالة	
	SHORT INSTRUCTION	2
	APPROVAL	3
	THE BEST POSITION IN THE CAR	8
	FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR	8
	CARRYING HANDLE ADJUSTMENT	10
	ADJUSTING THE SHOULDER BELTS	12
	SAFETY FOR YOUR BABY	14
	SECURING THE BABY	16
	SAFETY IN THE CAR	18
	INSTALLING THE SEAT	20
	REMOVING THE SEAT	22
	SECURING YOUR CHILD CORRECTLY	24
	INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY	24
	REMOVING THE INSERT	26
	OPENING THE CANOPY	28
	CYBEX TRAVEL-SYSTEM	28
	DEMOUNTING	28
	PRODUCT CARE	30
	IN CASE OF AN ACCIDENT	30
	CLEANING	32
	REMOVING THE COVER	34
	ATTACHING THE SEAT COVERS	34
	DURABILITY OF PRODUCT	36
	DISPOSAL	38
	PRODUCT INFORMATION	38
	GUARANTEE	40

המקום הטוב ביותר במכונית



! אזהרה! אישור המושב פוקע מיידית בכל מקרה של שינוי שהוכנס בו!

שים/י לב! עצמת התנפחות של כריות-אויר קדימות עלולה להיות קטלנית ולהסתיים במות או בפצעת של הילד.

! אזהרה! אל תשתמשי בסל-קל ATON במושב קדמי המצויד בכריות אויר קדימות פעילות. האזהרה אינה חלה על כריות אויר צדדיות.

שים/י לב! אם מושב התינוק אינו ייצב או שהוא ממוקם באופן משופע מדי במכונית, את/ה יכולה להשתמש בשמיכת או מגבת כדי לאזן זאת. לחילופין, בחר במקום אחר במכונית.



! אזהרה! לעולם אל תחזיקי את תינוקך בחיקר כשאת/ה נהגת. בשעת תאונה, מושעל כוח עצום המונע מך להמשיך ולהחזיק בתינוק. לעולם אל תשתמשי באוטה חגורת בטיחות כדי להגור את עצמן ואת ילדרך.

ההגנה של מכוניתך!

במידה שאריג ריפוד מושבי המכונית רגיש (אריג קטיפתי, עור וכדו'), השימוש במושבי בטיחות עשוי להוות סיכון לחיקפה וקריעת. כדי למנוע זאת, עליך להניח שמיכה או מגבת מתחת למושב הבטיחות.

أفضل مكان في السيارة

تحذير! يكون سريان مفعول المصادقة على المقعد في حال إدخال أي تغيير عليه!

انتبه! قوة انتفاخ وسائد الهواء الأمامية قد تكون فتاكة وأن تنتهي بوفاة أو بإصابة الولد.

تحذير! لا تستخدم/ي السلة الخفيفة ATON في المقعد الأمامي المزود بوسائد هوائية أمامية فعالة. لا ينطبق التحذير على الوسائد الهوائية الجانبية.

انتبه/ي! إذا لم يكن مقعد الرضيع ثابتًا، أو أنه موضوع بشكل مائل أكثر مما يجب في السيارة، يمكنك استخدام بطانية أو منشفة بهدف موازنة ذلك. بدلًا عن ذلك، اختر مكاناً آخر في السيارة.

تحذير! لا تستخدم/ي السلة الخفيفة ATON في المقعد الأمامي المزود لا تضع/ي رضيعك في حضنك بينما تقود/ين السيارة أبداً! في حال وقوع حادث طرق، يتم تفعيل قوة هائلة تمنعك من مواصلة الإمساك بالرضيع. لا تستخدم/ي أبداً نفس حزام الأمان لربط نفسك وطفلك في نفس الوقت.

لحماية سيارتك!

في حال كان نسيج تنجيد مقاعد السيارة حساساً (نسيج مخملي، جلد أو ما شابه) فإن استخدام مقاعد الأمان يمكن أن يبقى علامات تأكل وتمزق. لمنع ذلك عليك وضع بطانية أو منشفة تحت مقعد الأمان.

THE BEST POSITION IN THE CAR

! **WARNING!** Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

NOTE! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

! **WARNING!** Do not use the ATON in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

NOTE! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

! **WARNING!** Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

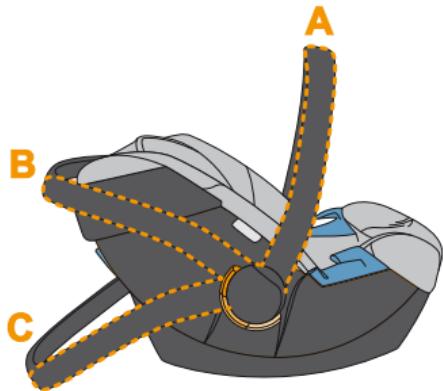
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!

On some car seat covers which are made of a sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

כוון ידית הנשייה

!

אזהרה! הקפדי תמיד לתרטום את התינוק בחגורות המשולבות של הכסא.



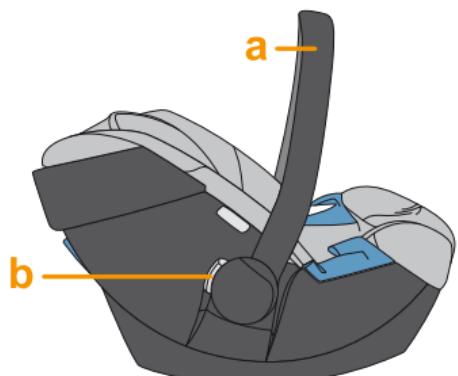
ניתן לכונן את ידית הנשייה לשולושה מצבים שונים:

A: נשיאת-/מצב-נסיעת.

B: להشمנת התינוק בכסא.

C: מצב אחסון הכסא מחוץ למוכנות.

שים לב! שימוש שם אוטו בשילוב עם בסיס לאוטו או בסיס לאוטו איזו פיקס, יש לשנות את זווית ידית הנשייה ממצב **A** למצב **B**.



אזהרה! כדי למנוע הטיה לא רצiosa של הכסא בעת נשיאתו, ודאי שהידית נעה ב המצב הנשייה א'.

כדי לכונן את הידית, לחץ על כפתורי **b** בצד השמאלי ובצד הימני של הידית **a**.

כוון את ידית הנשייה **a** למצב הרצוי על ידי לחיצה על כפתורי **b**.

معاييره مقبض الحمل

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

! تحذير! شدد/ي دائما على ربط الرضيع بالأحزمة المدمجة في الكرسي.

يمكن معايرة مقبض الحمل لثلاثة أوضاع مختلفة:

A: الحمل/وضع السفر.

B: لوضع الرضيع في الكرسي.

C: وضع تخزين الكرسي خارج السيارة.

يرجى ملاحظة! باستخدام اسم الغزل جنبا إلى جنب مع غزل مع خط

الذي قمم، تغيير زاوية المقبض يحمل من **A** إلى **B**.

! تحذير! بهدف منع الإمالة غير المرغوب بها للكرسي عند حمله، تأكد/ي من أن المقبض مقفل بوضع الحمل **A**.

! **WARNING!** Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into three different positions:

A: Carrying/Driving-Position.

B: For placing the baby in the seat.

C: Safe sitting position outside the car.

NOTE! When using ATON in combination with ATON Base or ATON Base-fix the driving-position of the handle changes from **A** to **B**.

! **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

لمعاييره المقبض، اضغط على الأزرار **b** على الجانب الأيسر وعلى الجانب الأيمن من المقبض **a**. قومي بمعاييره مقبض الحمل **a** إلى الوضع المرغوب به بواسطة الضغط على الأزرار **b**.

כונון חגורות הכתפיים

שים/י לבי: שמי/י לב: ניתן להשיג את בטיחות התינוק המרבית רק במידה שהגורות הכתפיים **c** מותאמות כהלה.

כשהתינוק בן שלושה חודשים, ניתן להסיר את התוספת למשענת על מנת לספקليل את המרחב הדרש לו (ראה/
עמוד 25)

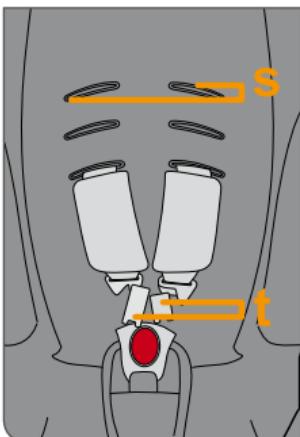
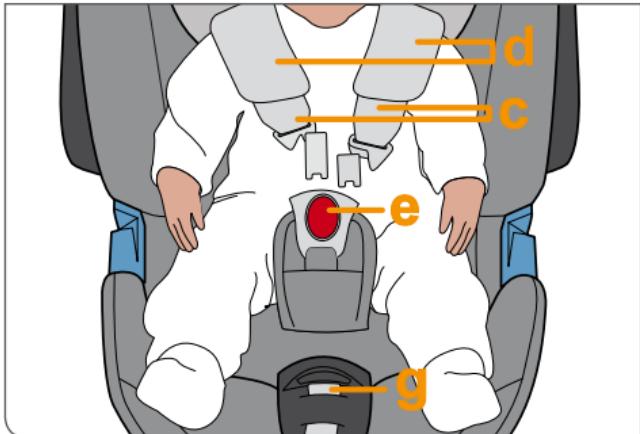
יש להתאים את גובה חגורות הכתפיים **c** באופן זהה שבו יעברו דרך חריצי החgorה **s** בדיקן מעלה כתפי התינוק.

כדי להתאים את גובה חגורות הכתפיים **c**, עקוב/י אחר הצעדים הבאים:

לחזי/י על הקפטור האדום כדי לפתחו את האבזם **e**.
משורי/י את כריות הכתפיים **d** מעלה לשונית החgorה **t** כדי להסירם.

משורי/י תחיליה לשונית אבזם אחת **t** דרך היכסי ומחוץ לחריץ החgorה **s**. כעת הכנסי/ו אותו שוב דרך החריץ הגבוה יותר.
חזורי/י על אותה פעולה כדי להתאים גם את הצד השני.

שים/י לבי: ודאי/ בבקשה שהגורות הכתפיים **c** אין מפותלות אלא מונחות ישן כנגד המושב הראשי, והן עוברות בצוואר חלקה דרך חריצי החgorה **s** ומטה לאבזם **e**.



معاييره أحزمة الكتفين

انتبه/ي! يمكن التوصل إلى أمان الرضيع الأقصى فقط في حال تمت ملائمة أحزمة الكتفين **c** كما يجب.

عندما يبلغ عمر الطفل نحو ثلاثة أشهر، يكون بالإمكان إزالة إضافة المسند بهدف توفير المجال المطلوب الذي يحتاج إليه الولد (أنظر/ي صفحة 26).

يجب ملائمة ارتفاع أحزمة الكتفين **c** بحيث تمر عن طريق شقوق الحزام **s** فوق كتفي الرضيع بالضبط.

يهدف ملائمة أحزمة الكتفين **c** نفذ/ي الخطوات التالية:

اضغط/ي على الزر الأحمر بهدف فتح الإبزيم **e**.
اسحب/ي وسائد الكتفين **d** فوق لسان الحزام **t** لإزالتها.
اسحب/ي أولاً لسان إبزيم واحد **t** عن طريق الغطاء وإلى خارج شق الحزام **s**. الآن أدخله/أدخليه مرة أخرى عن طريق الشق الأكثري على/كرر/ي نفس العملية بهدف ملائمة الجانب الثاني.

انتبه/ي! تأكد/ي من فضلك من أن أحزمة الكتفين **c** غير ملتوية، بل موضوعة بشكل مستقيم مقابل المقعد الرئيسي، وأنها تمر بشكل سلس عن طريق شقوق الحزام **s** وباتجاه الأسفل إلى الإبزيم **e**.

ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

NOTE! Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 26).
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to the adjust the other side as well.

NOTE! Please make sure that the shoulder belts **c** are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

בטיחות לתינוק



שים/i לב: דאג/i תמיד להנזר את התינוק בכיסא ואל תשאיר/i אותו לעולם ללא השגחה בעת שכסא ה-ATON מונח על משטחים מוגבהים (כגון, שידת החתלה, שולחן, ספסל וכדו').

! אזהרה! חלק פלסטיק של הכסא מתלהטים בשמש ותינוק עלול להיכוות. הגני/i על תינוקך ועל כסא הבטיחות מחסיפת-יתר לשמש (כגון, הנה/i כיסוי לבן על הכסא).

הצאי/i את תינוקך מכסא הבטיחות לעתים קרובות ככל שאפשר כדי לשחרר לו את עמוד השדרה.

שים/i לב: לעולם אל תשאיר את ילך במכונית ללא השגחה.

أمان الرضيع

انتبه/ي! تأكدي دائمًا من ربط الرضيع بالحزام في الكرسي ولا تبقيه من دون مراقبة بينما يكون كرسي ATON موضوعاً على مسطحات مرتفعة (مثلاً منضدة تغيير الحفاظات، طاولة مقعد وما شابه ذلك).

تحذير! أجزاء الكرسي البلاستيكية تسخن في الشمس ويمكن لطفلك أن يصاب بحرقون. احم/ي طفالك وكرسي الأمان من تعرضهما المفرط لأشعة الشمس (مثلاً، ضع/ي غطاء أبيض على الكرسي).

SAFETY FOR YOUR BABY

NOTE! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).



WARNING! Plastic parts of ATON heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- أخرج/ي طفالك من كرسي الأمان على فترات متقاربة قدر الإمكان بهدف تحرير عموذه الفقرى.
- توقف/ي للراحة في السفرات الطويلة. تذكر/ي هذه القاعدة أيضًا عند استخدام السلة الخفيفة خارج السيارة أيضًا.

انتبه/ي! لا تبقي طفالك في السيارة من دون مراقبة أبداً.

NOTE! Never leave your child in the car unattended.

חגירת התינוק

שים/י ללב: שמי/י לבן הרחיק/י בבקשה עצועים וחפצים קשיים אחרים מכיס הבטיחות.

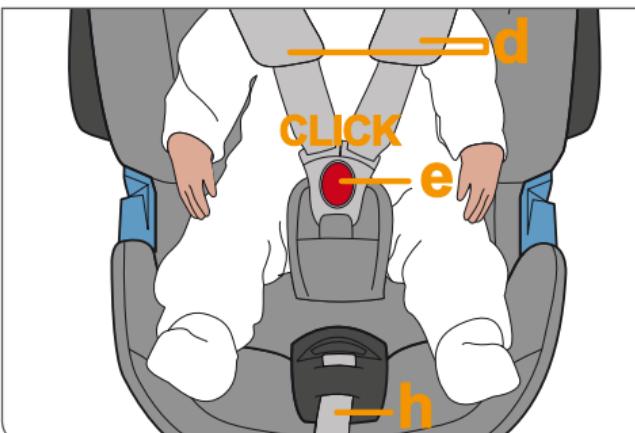
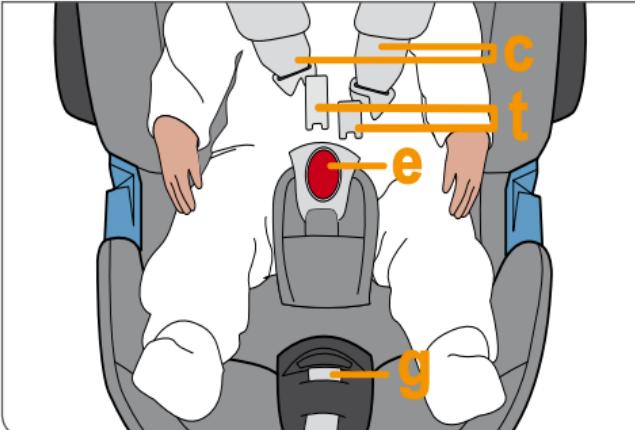
פתח/י את האבזם **e**. כדי לשחרר, הרם/י את חגורות הכתפיים **c** כדי לשחרר תוך כדי לחיצת הכפתור המתאים המרכזי **g**. הקפדי/ תמיד למשוך את לשונות החגוראות **t** ולא את כריות החgorה **d**. מוקם/י את תינוקך בכיסא. שמי/י את חגורות הכתפיים **c** ישר מעל לכתפי התינוק.

שים/י ללב: ודאי/ שחרורת הכתפיים **c** אין מפותלת.

חבר יחד את חלקו לשונית האבזם **t** והחדרי/ אותו לתוך האבזם **e** תוך הישמע צליל נקייה. משורי/ את חגורת המתאים המרכזי **h** עד שחרורת הכתפיים יתאימו לגופו של התינוק בנוחיות.

דחוף/ את הכפתור האדום כדי לפתח את האבזם **e**.

שים/י ללב: השאר/ רוח מרבי של אצבע אחת בין התינוק ובין חגורות הכתפיים.



ربط الرضيع

انتبه/ي! أبعد/ي من فضلك الألعاب والأغراض الصلبة الأخرى عن كرسي الأمان.

افتح/ي الإبزيم **e**. للتحرير، ارفع/ي أحزمة الكتفين **c** بهدف التحرير مع الضغط على الزر الملاطم المركزي **g**. شدد/ي دائمًا على سحب السنة الحزام **t** وليس وساند الحزام **d**. أحلس/ي الرضيع في الكرسي. ضع/ي أحزمة الكتفين **c** بشكل مستقيم فوق كتفي الرضيع.

انتبه/ي! تأكد/ي من أن أحزمة الكتفين **c** غير ملتوية.

وصلّ/ي معاً أجزاء لسان الإبزيم **t** وأعدّها وأعيديها إلى داخل الإبزيم **e** مع سماع طرقة خفيفة. اسحب/ي حزام المعايير المركزي **h** حتى تلائم أحزمة الكتفين جسم الرضيع ليكون مرتاحاً. اضغط/ي على الزر الأحمر بهدف فتح الإبزيم **e**.

انتبه/ي! تأكد/ي من إبقاء مسافة قصوى تبلغ إصبعاً واحدة بين الرضيع وبين أحزمة الكتفين.

SECURING THE BABY

NOTE! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

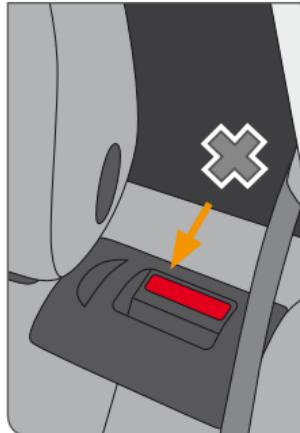
- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby's shoulders.

NOTE! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

NOTE! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

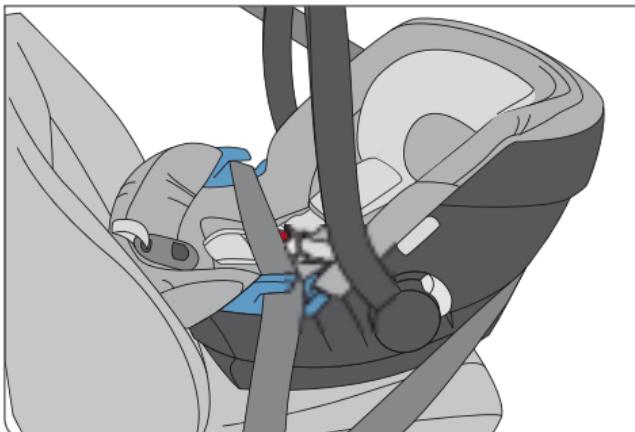
בטיחות במכונית



כדי להבטיח את הבטיחות האפשרית הטובה ביותר ביותר עبور כל הנוסעים, ודאי/ שמשענות הגב המתקפלות במכונית נועלות במצב מורם. כשמתקינים את ATON-ATON במושב הקדמי, הרחק/ לאהור את מושב המטען ככל שניתן.

!

אזהרה! לעולם אל תשתמש בסל-קל במושב מכונית עם כרית-אויר. אזהרה זו אינה חלה על כריות-אויר צדדיות.



דאי/ שאת/ה קשור/ת כנדרש את כל החפצים שעולים לגורם לפגיעה במקורה של תאונה
ודאי/ שכל הנוסעים במכונית חגורים בחגורות בטיחות

!

אזהרה! כסא בטיחות חייב תמיד להיות מעוגן כהלכה בעזרת חגורות הרכב, גם אם אינם בשימוש. בעת עצרת חירום או תאונה, עלול כסא בטיחות שאינו מהודק למושב לפגוע בנוסעים אחרים או בעצמו.

الأمان في السيارة

بهدف ضمان أفضل أمان ممكن لجميع المسافرين، تأكّد/ي من أن مساند الظهر القابلة للطي في السيارة مقلولة بوضع مرفوع. حين يتم تركيب ATON في المقعد الأمامي، أرجع/ي مقعد السيارة إلى الخلف قدر الإمكان.

SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

تحذير! لا تستخدم/ي السلة الخفيفة في مقعد سيارة مزود بوسائد هوائية. لا ينطبق هذا التحذير على الوسائد الهوائية الجانبية. تأكّد/ي من أن جميع المسافرين في السيارة مربوطين بأحزمة الأمان.

!

WARNING! Never use the ATON on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

تأكّد/ي من تثبيتك الصحيح لأي أغراض قد تؤدي إلى إصابة في حال وقوع حادث طرق.

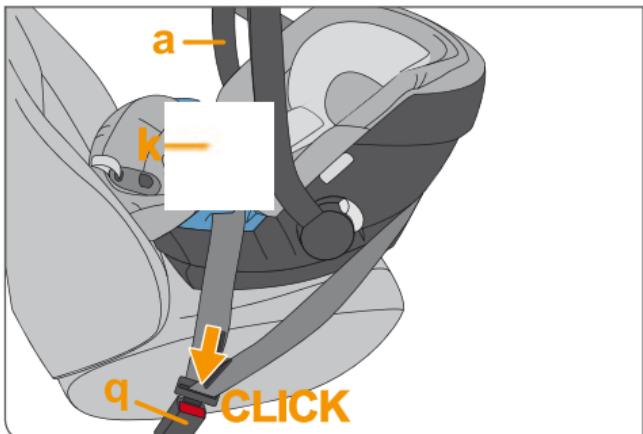
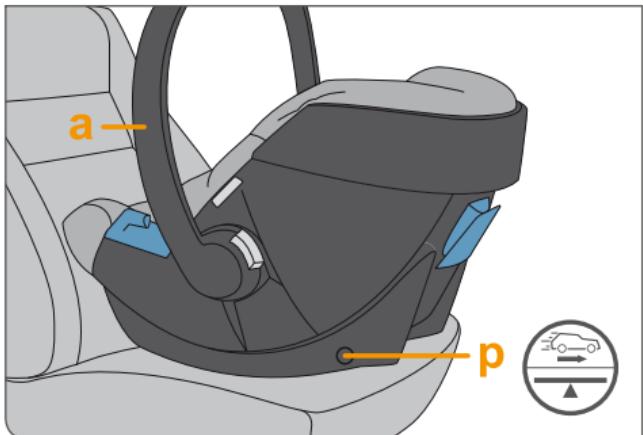
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

تحذير! يجب أن يكون كرسي الأمان مثبتاً بشكل ملائم دائمًا بواسطة أحزمة السيارة، حتى وإن لم يكن قيد الاستخدام. عند التوقف المفاجئ أو حادث طرق، يمكن لكرسي الأمان غير المربوط بالمقعد أن يلحق الضرر بالمسافرين الآخرين أو بك.

!

WARNING! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

התקנת הסלקל



וודא שידית הנשיאה נמצאת במצב העליון **A** התקן את הסלקל בכניגוד לכיוון הנסיעה המושב הרכב. (רגלי הילד אמורים לפנות לכיוון גבמושב הרכב). ניתן להשתמש בסלקל בכל המושבים בעלי חגורת בטיחות בעלות 3 נקודות עגינה. אנו ממליצים להשתמש בסלקל במושב האחורי של הרכב. במושב הקדמי הילד harus לשיכונים גבוהים יותר במקורה תאונה".

! **אזהרה!** אין לחגור את הסלקל במושבים בעלי רציפות בטיחות עם 2 נקודות עגינה. שימוש בחגורת בטיחות עם 2 נקודות עגינה עלול להוביל לפציעה או מוות.

וודא שסמן האופקי במדבקת הבטיחות נמצא במקביל לקרקע. משורט את חגורת הבטיחות מעל הסלקל. עלאת לשונית החגורה לתוך האבום של חגורת הבטיחות **q**.

تركيب بسربير أطفال محمول

تأكد من تحمل مقبض في حالة كبيرة **A**. تثبيت بسربير أطفال محمول، على عكس السيارات المقعد. (طفل يجب أن تتجه نحو الجزء الخلفي من مقعد السيارة). يمكنك استخدام مقعد الأطفال الرضع على جميع المقاعد مع أحزمة الأمان ثلاثة أرصنفة. نحن ننصح باستخدام مقعد الرضع في المقعد الخلفي للسيارة. المقعد الأمامي يتعرض الطفل لمخاطر أكبر في حالة وقوع حادث. ”

INSTALLING THE SEAT

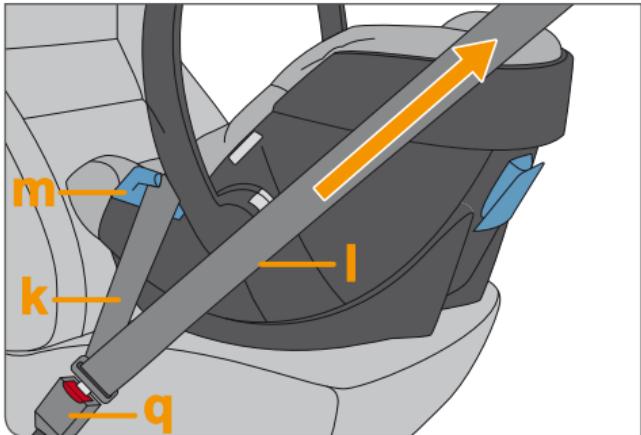
- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 9)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CYBEX ATON can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

تحذير! لا يرتدون مقاعد بسربير أطفال محمول مع الأشرطة السلامة مع اثنين من المراسي. استخدام حزام الأمان مع اثنين من المراسي قد يؤدي إلى إصابة أو وفاة.

! **WARNING!** The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

معرفة ما إذا كان ملصقا السلامة الأفقي موازية على الأرض. سحب حزام الأمان خلال بسربير أطفال محمول. قفل مشبك في مشبك معدني لحزام المقعد س.

- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

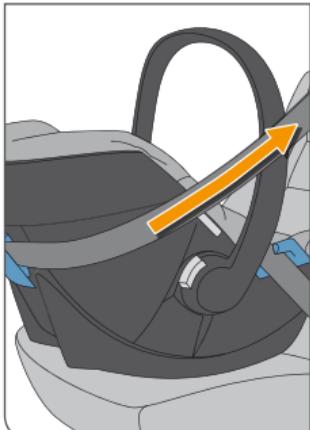
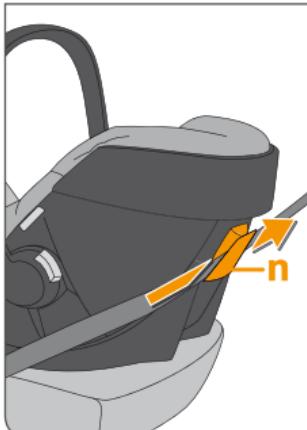


הכנסו/ את חגורת המותניים **k** לתוך סמי החגורה הכהולים **m** שבשני צידי כסא הבטיחות.
משורי/ את החגורה האלכסונית **l** בכוון הנסעה כדי לבדוק את חגורת המותניים **k**.
משורי/ את החגורה האלכסונית **l** מאחוריו הקצה העליון של כסא הסל-קל.

שים/ לב: שמו/ על החגורה ישרה ללא קיפולים.

הבא/ את החגורה האלכסונית **l** לתוך **ll** החגורה הכהול **n** שבגב הסל-קל.
הדק/**!** את החגורה האלכסונית **l**.

! אזהרה! ישנים מקרים שהאבזם **q** של חגורת הבטיחות ברכב ארוך מדי והוא מעוגן לחירץ החגורה של הסל-קל, דבר שמקשה על הרכבת הכסא בצווארה. במקרה כזה, בחרי/ בבקשה מיקום אחר לסל-קל ברכב.



הסרת הכסא

הוציא/ את חגורת הכסא מהחירץ החגורה הכהול **n** שבגב הסל-קל.
פתח/**!** את אבזם הרכב **q** והוציא/ את חגורת המותניים **k** מהחירץ החגורה הכהולים **m**.

أدخل/ي حزام الخاصرتين **k** إلى إشارات الحزام الزرقاء **m** الموجودتين على جانبي كرسى الأمان.

اسحب/ي الحزام القطري **I** باتجاه السفر بهدف تثبيت حزام الخاصرتين **k**.

اسحب/ي الحزام القطري **I** من خلف الطرف العلوي في السلة الخفيفة.

انتبه! حافظ/ي على أن يكون الحزام مستقيماً ومن دون التواءات.

أدخل/ي الحزام القطري **I** إلى داخل عقفة الحزام الأزرق **n** الموجود على ظهر السلة الخفيفة.

ثبت/ي الحزام القطري **I**.

تحذير! هنالك حالات يكون فيها الإبزيم **q** الخاص بحزام الأمان في السيارة أطول مما يجب وهو يصل إلى شقوق حزام السلة الخفيفة، الأمر الذي يزيد من صعوبة تركيب الكرسي بشكل آمن. في مثل هذه الحال، اختر/اخترى من فضلك مكاناً آخر للسلة الخفيفة.

تفكك الكرسى

أخرج حزام الكرسى من شق الحزام الأزرق **n** الموجود على ظهر السلة الخفيفة.

افتح/ي حزام السيارة **q** وأخرج/ي حزام الخاصرتين **k** من شقوق الحزام الزرقاء **m**.

- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **I** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **I** behind the top end of the baby seat.

NOTE! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **I** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **I**.

! **WARNING!** In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX ATON, making it difficult to install the ATON securely. If this is the case please choose another position in the car.

REMOVING THE CAR SEAT

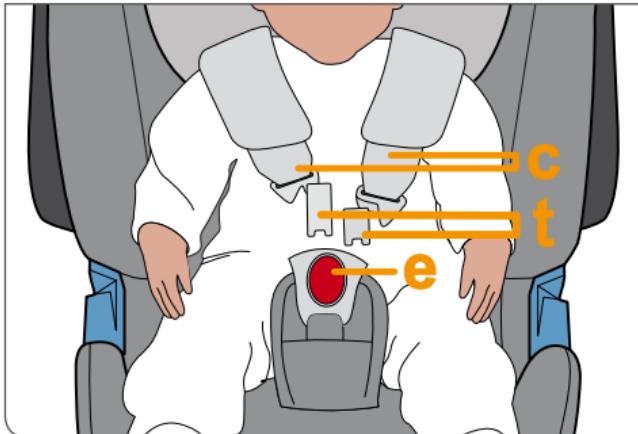
- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

חגירה נכונה של ילך

למען בטיחות ילך, בדוק/י בבקשת האם...

חגורות הכתפיים **c** מתאימות כראוי לגוף מבני להגביל את התינוק

הchgורה מכוננת כראוי
חגורות הכתפיים **c** אינן מופתלות
לשוניות האבטם **t** רוכסוט באבטם **e**



הרכבה נכונה של כסא הבטיחות

למען בטיחות ילך, ודאי/י בבקשת ש...

הסל-קל ממוקם נגד כיוון הנסיעה (רגלי התינוק מצבעות לכיוון משענות הגב של מושב המכונית)

במידה שהסל-קל מותקן במושב הקדמי, ודאי/ שכריות-האויר הקדמיות אין יכולות להגיע בסל-קל

הסל-קל מורכב בעזרת חגורת 3 נקודות עגינה
חגורת המותן **k** עוברת דרך חריצי החגורה **m** בכל צד של

הכסא
הchgורה האלכסונית **i** עוברת דרך **ii** החגורה הכתול **n** בגין
הכסא.



ربط طفلك بالحزام بشكل صحيح

بهدف ضمان أمان طفلك، افحص/ي من فضلك فيما إذا ...

أحزمة الكتفين **c** ملائمة كما يجب للجسم من دون أن تقيد الرضيع
تمت معايرة حزام الأمان كما يجب
أحزمة الكتفين **c** غير ملتوية
السنة الإلزامية **t** مثبتة في الإلزامي **e**

التركيب الصحيح لكرسي الأمان

بهدف ضمان أمان طفلك، تأكدي من فضلك من أن ...

السلة الخفيفة موضوعة بعكس اتجاه السفر (رجال الرضيع متوجهان
باتجاه مسند الظهر الخاص بمقعد السيارة)
في حال كانت السلة الخفيفة مرکبة في المقعد الأمامي، تأكدي من أن
الوساند الهوائية الأمامية لا يمكنها أن تلامس السلة الخفيفة.

السلة الخفيفة مرکبة بواسطة حزام ذي 3 نقاط ثنيبيت
حزام الخاصرة **k** يمر عن طريق شفوق الحزام **m** في كلا جانبي
الكرسي
الحزام القطري **l** يمر عن طريق عقة الحزام الزرقاء **n** في ظهر
الكرسي.

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

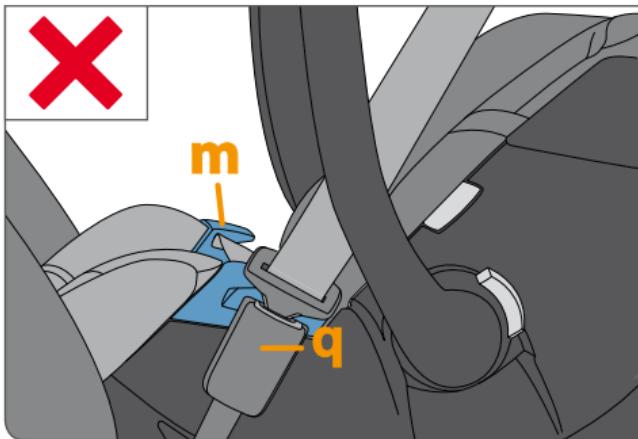
For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

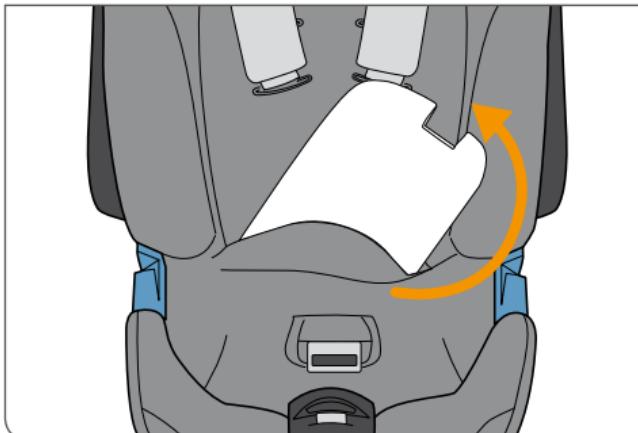
For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front airbag is deactivated
- that ATON is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat



אבלן חגורת הרכב **q** איננו מגיע עד לחריץ החגורה הכחול **m**
חגורת הרכב הדקקה ואינה מפותלת
הסל-קל מותקן בצורה אנכית על מושב הרכב (ראה/ סימן)

שים לב: הסל-קל ATON מיוצר באופן בלעדי עבור מושבי'
מכונית הפונים קדימה ומצידים במערכת חגורות בטלת ³
נקודות עגינה בהתאם ל-**ECE R 44/04**



התוספת שモתקנת מראש בעת הרכישה, עוזרת לתמוך בנוחות
השכיבה ולהתאים את הכסא לתנינוקות הקטנים ביותר. כדי
להסיר את התוספת, שחרר/י בבקשה את הכיסוי של כסא
התינוק, הרמי'י מעט את התוספת ושלוף/י אותה מהכסא.

ניתן להסיר את התוספת לאחר כשלושה חודשים כדי לספק
לתינוק יותר מרחב.

התוספת המתכווננת **x** (תמונה עליונה משמאלו בראש עמוד 33)
משפרת את נוחות הילד עד לגיל תשעה חדשים בקירוב. לאחר
כך, ניתן להסיר את התוספת כדי לספק לילד מרחב נוספים.

ابزيم حزام السيارة **q** لا يصل إلى شق الحزام الأزرق **m**
حزام السيارة مثبت وغير متلو
السلة الخفيفة مركبة بشكل عمودي على مقعد السيارة (أنظر/ي الإشارة)

انتبه/ي! **السلة الخفيفة ATON** مصنوعة حصرياً لمقاعد السيارات
 المتوجهة إلى الأمام والمزودة بمنظومة أحزمة ذات 3 نقاط تثبيت وفقاً
 لـ ECE R16

- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON is vertically installed on the car seat (see marking)

NOTE! The CYBEX ATON is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

إزالة الإضافة

الإضافة التي يتم تركيبها مسبقاً عند الشراء، تساعد على دعم وراحة الاستلقاء وملائمة الكرسي للرضاع الصغار جداً. بهدف إزالة الإضافة، حرر/ي من فضلك غطاء كرسي الطفل، ارفع/ي الإضافة قليلاً واحسبيها/واسحبها من الكرسي.

يمكن إزالة الإضافة بعد نحو ثلاثة أشهر بهدف توفير المزيد من المجال للرضيع.

الإضافة القابلة للمعايرة **x** (الصورة العلوية في الجهة اليسرى من رأس صفحة 34) تحسن من راحة الرضيع حتى سن تسعه أشهر تقريباً. بعد ذلك يكون بالإمكان إزالة الإضافة بهدف توفير المزيد من المجال للرضيع.

REMOVING THE INSERT

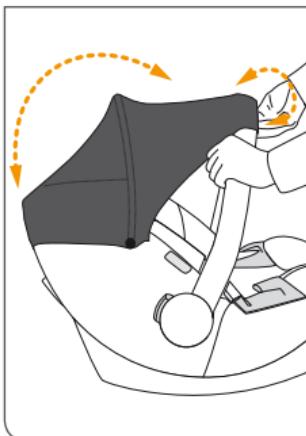
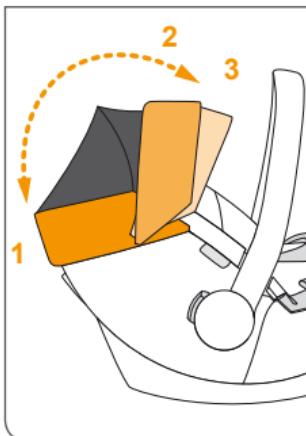
The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 34) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

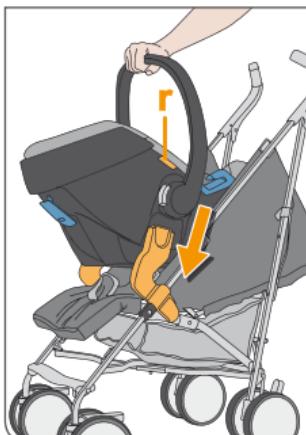
פתחת מגן השמש בסל קל עם לוחית

מושך את מגן השמש על מנת לפתוח את מגן השמש. על מנת על מנת לקפל את הגגון יש להחזירו למצבו המקורי.



פתחת מגן השמש בסל קל עם מגן ארוך

מושך את מגן השמש מעל ידיות הנשייה. ה策ם את מגן השמש על שני צידי הידיים באמצעות הצמדניות. לקיפול שחרר את הצמדניות ומושך את מגן השמש אל מאחורי הסל קל.



מערכת טיל סיבוק

אנא עקוב אחר הוראות השימוש שסופקו לך עם עגלת סיבוקו.

על מנת לחבר את סלקל אטום יש להציבו בוגיגוד לכיוון הנסעה על המתאים המסופקים לעגלת סיבוקו. כאשר הסלקל נעול ישמע **קליק**.

בכל מקרה יש לוודא שהסל קל נעול על העגלה.

ניתוק

– על מנת לנתק את הסל קל יש להחזיק את הcptורים שבצד
הסל קל **ר** לחוצים בעת ההרמה.

فتح قناع مع لوحة سهلة سلة

سحب القناع الواقي لفتح قناع. إلى طي القناع الواقي ، لوحة رفع ببطء القناع الواقي والعودة مرة أخرى إلى حالته الأولية.

OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

فتح سلة قناع سهل مع قناع طويل

سحب القناع الواقي فوق مقبض حمل. إرافق القناع الواقي على جانبي المقبض باستخدام الفيليكرو. الإفراج عن طية الفيليكرو وسحب القناع الواقي وراء سلة سهلة.

OPENING THE ATON BASIC CANOPY

Pull the canopy cover over the carrying handle adjustment. Affix the cover on both sides of the handle adjustment via velcro. To fold away the canopy cover release the velcro and pull it over the top end of the baby seat.

رحلة النظام CYBEX

يرجى اتباع التعليمات المقدمة لكم مع عربة CYBEX

يرجى اتباع التعليمات المقدمة لكم مع عربة CYBEX لربط خيوط حمل السرير وبنغلي التركيز على النقيسن من هذه الرحلة على توفير محولات العربة CYBEX. عندما مغلق سلة سهلة يسمع فوق.

في أي حال تأكيد جعل مغلق سلة من السهل على العربية.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX ATON please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible **CLICK** when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

افصل

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons  pressed and then lift the shell up.

لفصل سلة سهلة لعقد الجانبان لسلة سهلة أزرار  وشدد عندما رفع.

טיפול במוצר

כדי להבטיח את ההגנה הטובה ביותר האפשרית עבור ילך, ישimi ללב בבקשתה לנקודות הבאות:
יש לבדוק באופן סדרי שכל חלק הכספי החשובים לא ניזוקו. החלקים המאכניים חייכים לפעול בצורה מושלמת. חשוב שcasא הבטיחות לא ידוח בין פריטים קשים כגון דלת הרכבת, דבר שעלול לגרום לנזק. casא הבטיחות חייב לבדוק על ידי היצרן במידה שאירוע מחייב חריגים, כגון נפילת הכספי.

shimi לבן בעת הרCHASE של סל-ק' CYBEX ATON, מומלץ לרכוש כסוי כסא נוספת. כך תוכל לנקוט וליבש את הכספי ובמקביל להשתמש בכספי השני.

במקרה של תאונה

בעת תאונה, עלולים להיגרם לcasא נזקים שאינם גלוים לעין. במקרה זה, יש להחליף מיד את הכספי. בכל ספק, צור קשר בבקשתה עם הסוחר או היצרן.

العناية بالمنتج

بهدف ضمان أفضل وقاية ممكنة لطفلك، انتبه/ي من فضلك إلى النقاط التالية:

يجب التأكيد بشكل دوري من أن جميع أجزاء الكرسي الهامة لم تتضرر.
يجب على الأجزاء الميكانيكية أن تعمل بشكل متكامل.
من المهم أن لا يكون كرسي الأمان محجوزاً بين أغراض صلبة مثل باب السيارة، الأمر الذي يمكن أن يلحق ضرراً.
يجب على كرسي الأمان أن يتم فحصه من قبل المنتج في حال حدوث أحداث استثنائية، مثل وقوع الكرسي.

انتبه/ي! عند شراء السلة الخفيفة CYBEX ATON، يوصى بشراء غطاء سلة إضافي. هكذا تتمكن/ين من تنظيف وتجفيف الغطاء وفي الوقت ذاته من استخدام الغطاء الآخر.

في حال وقوع حادث طرق

في حال وقوع حادث طرق، يمكن أن تلحق بالكرسي أضرار غير مرئية. في مثل هذه الحال يجب تبديل الكرسي فوراً. في حال وجود أي شك، اتصل/ي بالتاجر أو بالمنتج.

PRODUCT CARE

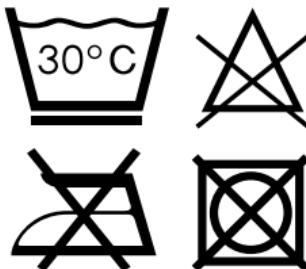
In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

NOTE! When you buy a CYBEX ATON it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.



CYBEX ATON המוקורי של רק בכיסוי הכסא מהיר שמאחר שלכיסוי יש חלק חיוני בתפקידו. תוכל' להציג כיסויים זרביים אצל הקמעונאי

שים לב! אנה כבש את הכיסוי לפני השימוש הראשוני. ניתן לכבש כיסוי מושב במכונת כביסה בטמפרטורה של עד 30° מעלות בתוכנית עדינה. במידה ותכבש בטמפרטורה גבוהה יותר, בד הכסוי עלול לאבד את צבעו. אנה כבש בנפרד ולעולם אל תיבש במיבש כביסות! אל תיבש בשמש ישירה את הכיסוי! ניתן לנוקות את חלקי הפלסטיק בסבון עדין ובמים חמים.

! **اذהרה!** אזהרה! אל תשתמשי בבקשה בתכשירי ניקוי כימיים או במלבינים בשם מוצר!
اذהרה! לא ניתן להסיר את מערכת הרתמה המשולבת מכסה הבטיחות. אל תסיר/י חלקים המערכת הרתמה.

מערכת הרתמה המשולבת ניתנת לנקיי בעזרת תכשיר ניקוי עדין ומים חמים.

التنظيف

CYBEX ATON من المهم استخدام غطاء الكرسي الأصلي التابع لـ لأن للغطاء وظيفة هامة في الأداء. يمكنك الحصول على أغطية بديلة لدى تاجر التجزئة.

انتبه! يرجى غسل الغطاء قبل الاستخدام الأول. ويغطي مقعد يمكن غسلها في الغسالة عند درجة حرارة 30 درجة في البرنامج حتى العطاء. إذا كان يغسل درجات حرارة أعلى ، قد تغطي النسيج يفقد لونه. الرجاء تنفس على حدة وأبدا ضرورة المجفف الغسيل! مباشرة الشمس لتجف الغطاء! يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية والصابون والماء الدافئ لطيف.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX ATON seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

!
تحذير! لا تستخدم/ي مستحضرات التنظيف الكيماوية أو المواد المبيضة بأي حال من الأحوال!

تحذير! لا يمكن إزالة منظومة الربط المدمجة عن كرسي الأمان.
لا تزيل/تزلّي الأجزاء من منظومة الربط.

!
WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

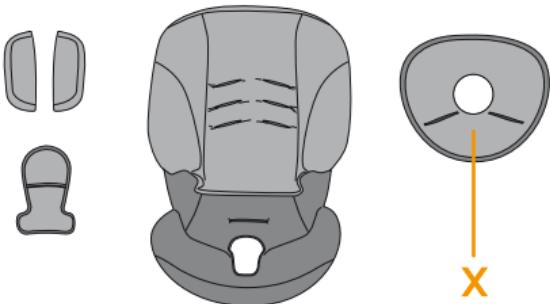
WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

يمكن تنظيف منظومة الربط المدمجة بواسطة مستحضر تنظيف خفيف وماء ساخن.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

הסרת הכיסוי

הכיסוי מורכב מ-5 חלקים. 1 כיסוי כוא, 1 תוספת מתכווננת, 2 כריות כתפיים, ו-1 כרית אבזם. להסרת הכיסוי, עקובי בבקשה אחר הפעולות הבאות:



פתחי את האבזם **e**.

הסר/י את כריות הכתפיים **d** מהגורות הכתפיים **c**.
משורי/י את הכיסוי מעל למסגרת הכסא.

משורי/י את חגורות הכתפיים **c** יחד עם לשוניות האבזם **t** מתוכן הכסוי.

משורי/י את האבזם **e** דרך כיסוי הכסא.
cut את/ה יוליה להסיר את חלק הכסוי.

! **אזהרה!** לעולם אין להשתמש בכסא ללא הכסוי.



שים/י לב! השתמש/י אך ורק בכיסוי CYBEX ATON

חיבור כיסוי הכסא

כדי להחזיר את הכסוי לכסא, בצעי את הפעולות שלעיל בסדר
ההפוך.

שים/י לב! השתמש/י אך ורק בכיסוי CYBEX ATON

تفكيك الغطاء

الغطاء مؤلف من 5 أجزاء. 1 غطاء كرسي، 1 إضافة قابلة للمعايرة، 2 وسائد كتفين، و 1- وسادة إيزيم. لإزالة الغطاء، تابع/ي من فضلك العمليات التالية:

افتح/ي الإبزيم **e**.

أخرج/ي وسادة الكتفين **d** من أحزمة الكتفين **c**.
اسحب/ي الغطاء من فوق إطار الكرسي.

اسحب/ي أحزمة الكتفين **c** مع أسنة الإبزيم **t** من داخل أجزاء الغطاء.
اسحب/ي الإبزيم **e** عن طريق غطاء الكرسي.
يمكنك الآن إزالة أجزاء الغطاء.

تحذير! يُمنع استخدام الكرسي من دون غطاء منعاً باتاً.

انتبه! استخدم/ي فقط أغطية CYBEX ATON

تركيب غطاء الكرسي

بهدف إعادة الغطاء إلى الكرسي مرة أخرى، نفذ العمليات أعلاه بترتيب عكسي.

انتبه! استخدم/ي فقط أغطية CYBEX ATON

REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover part.

! **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

NOTE! Use CYBEX ATON covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

NOTE! Do not twist the shoulder straps.

חומר פלסטי מתבלים במשך הזמן, וכך, עקב חשיפה לשמש ישירה, וכן, מאפייני המוצר עשויים להשנות במקצת.

אחר שמוסב הרכב עשו להיחשף להבדלי טמפרטורה גבוההים כמו גם להשפעות לא צפויות אחרות, עקובי בקשה אחר ההוראות שלhalten.

אם הרכב חושף לשמש ישירה במשך פרק זמן ארוך, יש להוציא אתcosa הבטיחות מהרכב או לכוסתו בלבד. בחן/י مدى שנה את כל חלק הפלסטי של הcosa כדי לוודא שלא חול נזקים או שינוים כלשהם לצורכם או לצבעם. אם הבדיקה בשינויים כלשהם, עליך להיפטר מהcosa. שינויםobarig - במיוחד דהית צבע - הנם נורמליים ואין בהם נזק.

وام المنتج

المواد البلاستيكية تتآكل مع مرور الزمن، مثلاً بسبب التعرض لأشعة الشمس المباشرة، ولذلك فإن خصائص المنتج يمكن أن تتغير قليلاً.

بسبب إمكانية تعرُّض كرسي السيارة إلى فروق درجات الحرارة العالية، وكذلك تأثيرات أخرى غير متوقعة، تقدِّم أي من فضلك بالأمور التالية:

إذا كانت السيارة معرضة لأشعة الشمس المباشرة لفترة طويلة، يجب إخراج كرسي الأمان من السيارة أو تغطيته بقمash.

افحص أي كل سنة جميع أجزاء الكرسي البلاستيكية للتأكد من أنه لم تحدث أية أضرار أو تغييرات أي كانت على شكلها أو على لونها.

إذا لاحظت تغييرات أي كانت، عليك التخلص من الكرسي. تغييرات في النسيج وخاصة تلاشي اللون - هي أمور طبيعية وهي لا تشکل ضرراً.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

מסיבות סכיבתיות, אנו פונים ללקוחותינו בבקשתה להיפטר מהפסולת כראוי הן בהתחלה (אריזה) והן בסיום ח"י המוצר (חלקי הכסא). כללי סילוק פסולות עשויה להשתנות בין אזורים שונים. כדי להבטיח סילוק נכון של כסא הילד, צורו' בבקשתה קשר עם הרשות המקומית לקבלת הוראות.

! אזהרה! הרחק/י את כל חומרי האrizה מילדים. קיימת סכנת חנק!

מידע מוצר

במידה שיש לך שאלות, צורו' בבקשתה קשר תחילה עם הסוחר שלך. לפני פנימית, אסוף בבקשתה את המידע הבא:

מספר סידורי (ראה/י מדבקה).
שם המותג וסוג הרכב והמייקום שבו הכסא מורכב בדרך כלל.
משקל הילד (גיל, גודל).

למידע נוסף בנוגע למוצרינו, בקרו' בבקשתה באתר
WWW.CYBEX-ONLINE.COM

التخلص

لأسباب بيئية، نحن ننوجه إلى زبانتنا بطلب التخلص من النفايات كما يجب، سواء في بداية (العبوة) أو في نهاية حياة المنتج (أجزاء الكرسي). قد تختلف قواعد التخلص من النفايات بين منطقة وأخرى. بهدف ضمان التخلص الصحيح من كرسي الولد، اتصل/ي من فضلك بالسلطة المحلية للحصول على التعليمات.

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.



WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

معلومات المنتج

في حال كانت لديك أسئلة، اتصل/ي من فضلك أولاً بالتاجر الخاص بك. قبل توجهك، اجمع/ي من فضلك المعلومات التالية:

الرقم التسلسلي (انظر/ي اللاصقة).
اسم الماركة ونوع السيارة والمكان الذي يتم تركيب الكرسي فيه عادة.
وزن الولد (السن، الطول).

لمزيد من المعلومات حول منتجاتنا، ندعوك لزيارة الموقع

WWW.CYBEX-ONLINE.COM

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- Serial number (see sticker).
- Brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- Weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit

WWW.CYBEX-ONLINE.COM

האחריות של הלון חלה אף ורק במדינה שבה מוצר זה נמכר בתחלילה על ידי קמעונאי ללקוח. האחריות מכסה את כל פגמים בייצור ובחומרים הקיימים והנראים לעין במועד הרכישה או שהופיעו בתוך טווח של 3 שנים ממועד הרכישה בבדיקות, אשר בה נמכר המוצר לצרכן (אחריות של היצן). במקרה של פגם בייצור או בחומרים הנראים לעין, אנו - לפני שיקולנו הבלעדי נתkan את המוצר ללא תשלומים או נחלף אותו עם מוצר חדש. כדי לקבל אחריות זאת נדרש לחתות או לשלוח את המוצר לחנות, אשר בתחלילה מכירה את המוצר ללקוח ולהגיש הוכחת הרכישה מקורית (קבלה או חשבונית) המכיל את תאריך הרכישה, שם קמעונאי ואת סוג מוצר זה. אחריות זו לא תחול במקרה שמדובר זה נמסר או נשלח ליצן או כל אדם אחר מלבד קמעונאי אשר בתחלילה מכיר את המוצר לצרכן. אנחנו בדוק את המוצר ביחס לשקלות הייצור או פגמים באופן מיידי במועד הרכישה או, במקרה בו המוצר נרכש באמצעות הדואר, מיד לאחר קבלתם. במקרה של מציאת פגם במוצר אין להשתמש בו ויש להחזיר אותו מיד לקמעונאי אשר בתחלילה מכיר אותו. במקרה של בקשת אחריות המוצר חייב להיות מוחזר במצב נקי ושלם. לפניו יצירת קשר עם קמעונאי, נא לקרוואת הוראות הפעלה בקפידה. אחריות זו אינה מכסה נזקים שנגרמו על ידי שימוש לא נכון, הסבבה (מים, אש, תאונות דרכים וכו') או בלאי רגיל. אחריות זו חלה רק במקרה בו השימוש במוצר עולה בקנה אחד עם הוראות הפעלה, אם הטיפים והשירותים בוצעו על ידי המורשים ואם רכיבים ואביזרים מקוריים היו בשימוש. אחריות זו אינה שוללת, מגבילה או משפיעה על זכויות הלקוח מכוח החוק, כולל תביעות נזקין ותביעות לגבי הפרת החסם, אשר יתכן שהקונה יזקוף נגד המוכר או היצן של המוצר.

الكفالة

الضمان يلي ينطبق البلد الوحيد حيث تم بيعها في الأصل المنتج عن طريق متاجر التجزئة للعميل. الضمان يعطي كل عيوب التصنيع والمواد المتاحة وضوحاً في وقت الشراء أو ظهرت في غضون ثلاثة سنوات من تاريخ الشراء في المخزن، والذي بيع المنتج إلى المستهلك (ضمان الشركة المصنعة). في حالة وجود عيب في التصنيع أو المواد المرئية، ونحن - على سبيل نظرنا إصلاح المنتج الوحيد من دون تهمة أو استبداله بمنتج جديد. للحصول على ضمان من هذا القبيل هو مطلوب لأخذ أو إرسال المنتج إلى المتجر، والتي تباع في البداية المنتج إلى العملاء، وتقديم دليل على الشراء الأصلي (أو استلام الفاتورة) التي تحتوي على تاريخ من اسم شراء متاجر التجزئة، ونوع من المنتجات. وهذا الضمان لا ينطبق إذا كان سيتم تسليم هذا المنتج أو إرسالها إلى الشركة المصنعة أو أي شخص آخر من أحد بائعي التجزئة الذين يبيعون في البداية المنتج إلى المستهلك. يرجى التحقق من المنتج فيما يتعلق بالكمال الإنتاج أو عيوب فور اكتساب أو، في حال تم شراء المنتج عن طريق البريد، وذلك مباشرةً بعد استلام. ربما في حالة العثور على خطأ مع المنتج لا يمكن استخدامها فوراً وإعادته إلى متاجر التجزئة الذين ياعوا في باديء الأمر. ويجب في حال من المسؤولية عن المنتجات تغادر في حالة نظيفة وإكمال. قبل الاتصال لمتاجر التجزئة، يرجى قراءة تعليمات التشغيل بعناية. هذا لا يغطي الضمان الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير السليم، والبيئة (الماء والنار، وحوادث، الخ)، أو إلى العادي. هذا الضمان لا ينطبق إلا على الحالات التي يكون فيها استخدام المنتج يتوافق مع تعليمات التشغيل، وإذا تم استخدام العلاجات والخدمات التي يؤويها المرخص أو المكونات الأصلية والأكسسوارات. هذا الضمان لا يستبعد، وتقييد أو تؤثر على حقوقكم المستهلك القانونية، بما في ذلك طالبات التعويض عن الأضرار ودعوى خرق العقد، والتي قد المشتري ضد البائع أو الشركة المصنعة للمنتج.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages

caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

CONTACT

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

ATON BASIC



ATON



Approved for Cybex Aton
BASE, BASE-fix, BASE 2
and BASE 2-fix

06/2013

ОДОБРЕНИЕ

CYBEX ATON-детское автомобильное кресло соответствует ECE R44/04 Группы 0+ В возрасте: приблизительно до 18-месяцев. вес: до 13кг

РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

Для транспортных средств с автоматическим трёх-точечным ремнём безопасности согласно ECE R16

ОБМЕЖЕННЯ

CYBEX ATON
ECE R44/04 group 0+
Вік: Приблизно до 18 місяців
Вага: до 13 кг

РЕКОМЕНДОВАНО ДЛЯ:

Для автомобільних сидінь з 3-точковим ременем безпеки відповідно до ECE R16

HEAKSKIIDETUD

CYBEX ATON turvahäll
ECE R44/04 Grupp 0+
Vanus: Umbes 18 kuud
Kaal: kuni 13kg

SOIB:

Sobib sõiduki istmele, kus on 3-punkti turvarihmad (inertstõkestiga rull). Peab vastama ECE R16 nõuetele.

ДОРОГОЙ КЛИЕНТ!

Большое спасибо за то, что вы приобрели CYBEX ATON. Мы уверяем Вас, что в процессе разработки CYBEX ATON мы сосредоточились на безопасности, комфорте и пользовательском дружелюбии. Продукт производится под специальным качественным надзором и соответствует самым строгим требованиям безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CYBEX ATON согласно инструкциям, изложенным в этом руководстве.

ВНИМАНИЕ! В зависимости от местных норм и правил характеристика изделия может различаться.

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста всегда имейте инструкцию под рукой и храните ее в „бардачке“ под креслицем-переноской.

ДОРОГІ ПОКУПЦІ

Дякуємо вам за те, що ви обрали саме Cybex ATON. Ми запевняємо вас, що під час розробки CYBEX ATON ми звернули особливу увагу на безпечність, комфорт та легкість у користуванні. Продукт виготовлений за найвищим гатунком якості та під ретельним наглядом і відповідає усім вимогам безпеки.



УВАГА! Для належного захисту вашої дитини, треба встановлювати та використовувати CYBEX ATON відповідно до інструкцій у цьому посібнику.

УВАГА! Відповідно до місцевого коду, характеристики можуть відрізнятися.

УВАГА! Будь ласка, завжди тримайте інструкцію по експлуатації неподалік та зберігайте її у спеціально відведеному місці під кріслом.

HEA KLIENT!

Täname teid, et otsustasite CYBEX ATON turvahälli kasuks. CYBEX ATON on loodud turvalisust, mugavust ja kasutajasõbralikkust silmas pidades. Turvatool on läbinud kvaliteedikontrolli ning vastab kõrgeimatele turvalisusnõuetele.



HOIATUS! Maksimaalse turvalisuse ja mugavuse tagamiseks on oluline lugeda ja järgida kasutusjuhendit hoolikalt.

TÄHELEPANU! Vastavalt kohalikele mudelitele võivad toote tunnused veidi erineda.

TÄHELEPANU! Hoidke kasutusjuhend alati käepärast - säilitage see turvahälli istme all olevas sahlis.

RU

UA

EE

СОДЕРЖАНИЕ

КОРОТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ.....	2
ОДОБРЕНИЕ.....	43
ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	47
ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ.....	47
РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА.....	49
РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ	51
БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЁНКА.....	53
ЗАЩИТА РЕБЁНКА.....	55
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	57
УСТАНОВКА ПЕРЕНОСКИ-КРЕСЛИЦА.....	59
ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНИЯ.....	61
ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА	63
КОРРЕКТНАЯ УСТАНОВКА ДЕТСКОГО КРЕСЛИЦА- ПЕРЕНОСКИ.....	63
УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ.....	65
ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА	67
СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ СУВЕХ	67
ДЕМОНТИРОВАНИЕ	67
УХОД ЗА ПРОДУКТОМ.....	69
В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ	69
ЧИСТКА	71
СНЯТИЕ ЧЕХЛА.....	73
ОДЕВАНИЕ ЧЕХЛА КРЕСЛИЦА-ПЕРЕНОСКИ.....	73
СРОК ГОДНОСТИ ПРОДУКТА	75
РАСПОРЯЖЕНИЕ.....	77
ИНФОРМАЦИЯ ПРОДУКТА.....	77
ГАРАНТИЯ.....	79

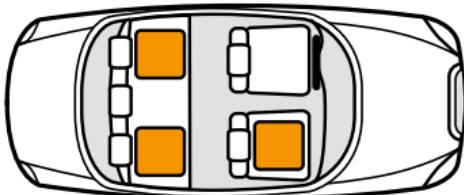
КОРОТКІ ВКАЗІВКИ	2
ЗАТВЕРДЖЕННЯ	43
НАЙКРАЩЕ РОЗТАШУВАННЯ В АВТОМОБІЛІ	48
ДЛЯ ЗАХИСТУ ВАШОГО АВТОМОБІЛЯ!	48
НАЛАШТУВАННЯ ПЕРЕНОСНОЇ РУЧКИ	50
НАЛАШТУВАННЯ РЕМЕНІВ БЕЗПЕКИ	52
БЕЗПЕКА ВАШОЇ ДИТИНИ	54
ЗАХИСТ ДИТИНИ	56
БЕЗПЕКА У АВТОМОБІЛІ	58
ВСТАНОВЛЕННЯ ДИТЯЧОГО КРІСЛА	60
ЗМІНА АВТОМОБІЛЬНОГО КРІСЛА	62
ЗАХИСТИТЬ ВАШУ ДИТИНУ НАДІЙНО	64
ПРАВИЛЬНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ КРІСЛА	64
ЗНІМАННЯ ВСТАВКИ ДЛЯ НОВОНАРОДЖЕНИХ	66
РОЗКЛАДАННЯ НАВІСУ	68
СИСТЕМА ДЛЯ ПОДОРОЖЕЙ CYBEX	68
ДЕМОНТАЖ	68
ДОГЛЯД ЗА ПРОДУКТОМ	70
ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ АВАРІЇ	70
ЧИСТКА	72
ЗНІМАННЯ ЧОХЛА	74
НАДІВАННЯ ЧОХЛІВ НА КРІСЛО	74
ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ	76
УТИЛІЗАЦІЯ	78
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ	78
ГАРАНТІЯ	80

ЛÜHIJUHEND	2
HEAKSKIIDETUD	43
PARIM ASUKOHT SÖIDUKIS	48
TURVALISUSE HUVIDES	48
TÖSTESANGA REGULEERIMINE	50
ÖLARIHMADE REGULEERIMINE	52
BEEBI TURVALISUS	54
BEEBI KINNITAMINE TURVARIHMADEGA	56
TURVALISUS SÖIDUKIS	58
TURVAHÄLLI PAIGALDAMINE	60
TURVAHÄLLI EEMALDAMINE SÖIDUKIST	62
BEEBI ÕIGE KINNITAMINE	64
TURVAHÄLLI ÕIGE KINNITAMINE	64
BEEBISU EEMALDAMINE	66
KATUSE AVAMINE	68
CYBEX REISISÜSTEEM	68
LAHTIVÕTMINE	68
TOOTE HOOLDUS	70
AVARII KORRAL	70
HOOLDAMINE	72
KATTE EEMALDAMINE	74
ISTMEKATTE KINNITAMINE	74
TOOTE VASTUPIDAVUS	76
TOOTEST VABANEMINE	78
TOOTEINFORMATSIOON	78
GARANTII	80

RU

UA

EE



ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае любой модификации переноска теряет одобрение!

ЗАМЕТЬТЕ! Передние подушки безопасности большого объема раскрываются взрывом. Это может привести к смерти или ранению ребенка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам

ЗАМЕТЬТЕ! Если креслище-переноска ребенка не устойчиво или расположено криво в автомобиле, Вы можете использовать одеяло или полотенце, чтобы выровнить положение. Альтернативно, Вы должны выбрать другое место в автомобиле.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не держите ребенка, во время движения, на ваших коленях. Из-за огромных сил ускорений, будет невозможно удержать ребенка при несчастных случаях. Никогда не используйте один и тот же самый ремень безопасности, чтобы пристегнуть себя и ребенка.



ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ!

На некоторых автомобильных покрытиях сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюр, кожа и т.д.) использование детских креслици безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детское креслици.

НАЙКРАЩЕ РОЗТАШУВАННЯ В АВТОМОБІЛІ

! **УВАГА!** Схвалення використання крісла не діє, якщо були внесені будь-які модифікації.

УВАГА! Потужні передні подушки безпеки розкриваються з неймовірною силою. Це може спричинити ушкодження або смерть дитини.

! **УВАГА!** Не використовуйте ATON на передньому сидінні з включенними подушками безпеки. Це не стосується бокових подушок безпеки.

УВАГА! Якщо крісло знаходитьсь у нестабільному положенні - підкладіть рушник під нього, або знайдіть інше місце для встановлення.

! **УВАГА!** Ніколи не тримайте дитину в себе на колінах під час водіння. Через сили, що виникають під час аварії - буде неможливо втримати дитину. Ніколи не пристібайте одним ременем безпеки себе і дитину.

ДЛЯ ЗАХИСТУ ВАШОГО АВТОМОБІЛЯ!

Дякі автомобільні сидіння зроблені зі шкіри або велюру, які можуть пошкодитись через використання крісла. Щоб цього уникнути підкладіть рушник або ковдру під крісло.

PARIM ASUKOHT SÖIDUKIS

! **HOIATUS!** Turvalisuse heaksikt kaotab koheselt kehtivuse kui turvahällil tehakse muudatusi.

ТÄHELEPANU! Esiturvapadjad avanevad tohutu jõuga. See võib põhjustada raskeid vigastusi või lõppeda teie lapsele surmaga.

! **HOIATUS!** Ärge kasutage ATON turvahälli esiismel aktiveeritud turvapadjaga. Külg turvapatjadega on turvahälli kasutamine esiistmel lubatud.

ТÄHELEPANU! Kui turvahäll ei ole stabiilne või on istmel ebakindlalt, on lubatud kasutada tekki või rätikut turvahälli all. Teise võimalusena kasutage teist kohta autos.

! **HOIATUS!** Ärge kunagi hoidke sõidi ajal last süles. Õnnetuse korral vabanevate jõudude töttu on võimatu last hoida. Ärge kunagi kasutage enda ja lapse kinnitamiseks ühte vööd.

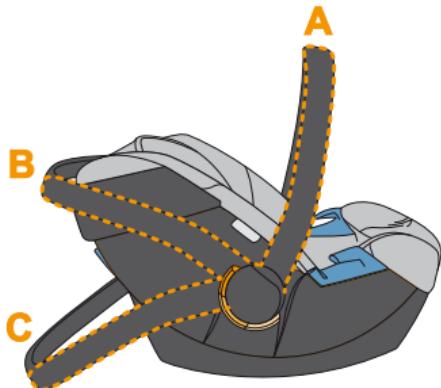
SÖIDUKI TURVALISUSE HUVIDES.

Mõnedel söiduki istmetel on kasutatud õrnku tekstiile (veluur, nahk jne), seetõttu võib turvahäll jäätta kulumise järgi. Selle vältimiseks asetage turvahälli alla tekk või rätik.

RU

UA

EE



РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА

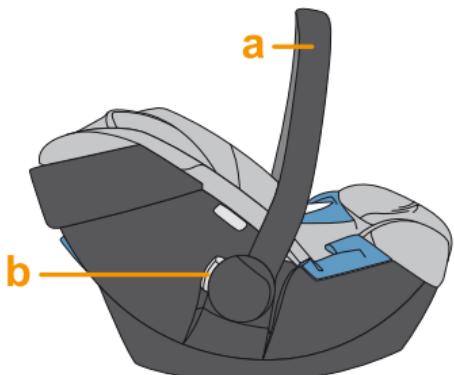


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всегда пристегивайте ребенка интегрированной системой ремней безопасности.

Ручка переноса может быть зафиксирована в трех различных положениях:

- A:** Перенос / Движение-Положение.
- B:** Чтобы поместить ребенка в креслище.
- C:** Безопасное стоящие положение вне автомобиля.

ВАЖНО! В случае использования ATON вместе с базами ATON Base или ATON Base-fix, ручку нужно поменять с позиции **A** на **B**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Чтобы избежать нежелательного наклона креслицы, неся его, удостоверьтесь, что ручка зафиксирована в положении переноса **A**.

- Чтобы изменить положения ручки нажмите на кнопки **b** на левой и правой стороне на ручке **a**.
- Измените положение ручки перенос **a** к желательному положению, нажимая кнопки **b**.

НАЛАШТУВАННЯ ПЕРЕНОСНОЇ РУЧКИ



УВАГА! Завжди захищайте дитину за допомогою ременів безпеки.

Переносна ручка має три позиції налаштування:

- A:** Перенесення/Водіння
- B:** Для розміщення дитини на сидінні.
- C:** Безпечна позиція для сидіння ззовні автомобіля.

УВАГА! У випадку використання Aton разом з Aton Base та Aton Base-fix, потрібно перемістити ручку з позиції **A** у **B**.



УВАГА! Для запобігання небажаному розгойдуванню під час переміщення, переконайтесь, що ручка надійно зафіксоваа у переносній позиції **A**.

- Для налаштування ручки - натисніть кнопки **b** на правій та лівій сторонах ручки.
- Налаштування ручки **a** у потрібне положення за допомогою натискання кнопок **b**.

TÖSTESANGA REGULEERIMINE



HOIATUS! Kinnitage alati laps turvahälli rihmadega.

Tõstesanga on võimalik reguleerida kolme asendisse.

- A:** Kandmise / Sõitmisis asend.
- B:** Lapse asetamine turvahälli.
- C:** Iustumisasendi säilitamine väljaspool sõidukit.

TÄHELEPANU! Kasutades Aton turvahälli koos Aton Base või Aton Base-fix põhjaga, muutub käepidema positsioon **A**-st **B**-ks.



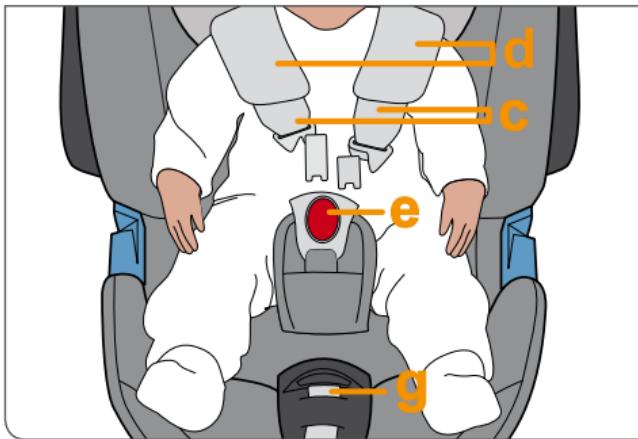
HOIATUS! Hoiatus! Kiikumise välimiseks veenduge enne turvahälli töstmist, et tõstesang on lukustunud asendis **A**.

- Tõstesanga reguleerimiseks vajutage sangal **a** nuppe **b** vasakul ja paremal pool.
- Reguleeriga tõstesang **a** soovitud asendisse hoides all nuppe **b**.

RU

UA

EE



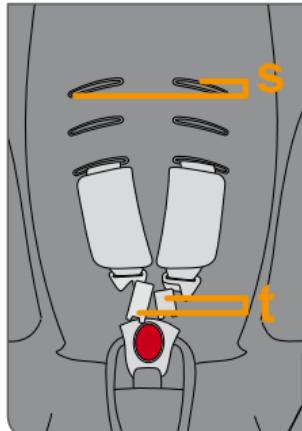
РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

ЗАМЕТЬТЕ! Оптимальную безопасность можно обеспечить, только если плечевые ремни **с** приспособлены правильно.

- Когда ребенку приблизительно 3 месяца, вставка креслица может быть удалена, чтобы обеспечить достаточное место для ребенка (см. страницу 65).
- Высота плечевых ремней **с** должна быть отрегулирована таким способом, чтобы они входили в щели ремня непосредственно выше плеч ребенка.

Чтобы изменить высоту плечевых ремней **с** пожалуйста, придерживайтесь следующих шагов:

- Нажмите красную кнопку, чтобы открыть замок **е**.
- Потяните плечевые накладки **d** по языкам пояса **t**, чтобы удалить их.
- Сначала вытяните один язык застежки **t** через покрытие и из щели ремня **s**. Теперь вставьте застежку снова через следующую более высокую щель. Повторите этот шаг, чтобы также отрегулировать другую сторону.



ЗАМЕТЬТЕ! Пожалуйста удостоверьтесь, что плечевые ремни **с** не прокрученны, и должны лежать в направляющих против главного места, пройти равномерно через щели ремней **s** и вниз к застежке **e**.

НАЛАШТУВАННЯ ПЛЕЧОВИХ РЕМЕНІВ

УВАГА! Максимальний рівень безпеки гарантований тільки у тому випадку, якщо плечові ремені **c** правильно налаштовані.

- Коли дитина досягає віку 3 місяців, вставку для новонароджених можна зняти аби забезпечити дитину додатковим простором (див. стр.66)
- Плечові ремені **c** повинні бути налаштовані таким чином, щоб вони проходили через отвори для ременів **s** вище плечей дитини.

Для налаштування плечових ременів **c**, будь ласка виконайте наступні кроки:

- Натисніть червону кнопку щоб відімкнути замок **e**.
- Протягніть плечові накладки **d** по поясним язичкам **t** щоб зняти їх.
- Спочатку протягніть один язичок ременя **t** через підкладинку та отвір для ременів **s**. Тепер знову вставте застібку через інший вищій отвір. Зробіть те саме щоб відрегулювати іншу сторону.

УВАГА! Будь ласка переконайтесь, що плечові ремені **C** не перекручені та розташовані горизонтально по відношенню до головного сидіння, пролягають рівномірно через отвори для ременів **s** і йдуть вниз до застібки **e**.

ÕLARIHMADE REGULEERIMINE

ТÄHELEPANU! Vaid juhul kui õlarihmad **c** on õigesti reguleeritud, on maksimaalne turvalisus tagatud.

- Kui beebei on umbes 3 kuu vanune, võib beebisisu eemaldada - nii on lapsel rohkem ruumi (vaata lk 66).
- Õlarihmade **c** kõrgus on õige juhul, kui need on täpselt lapse õlgade kõrgusel (turvhälli õlarihmade avast **s** jooksvad õlarihmad).

Õlarihmade **c** kõrguse reguleerimiseks palun järgige alljärgnevaid juhiseid:

- Vajutage punast nuppu et avada kinnitus **e**.
- Tõmmake rihmapehmendused **d** rihmade küljest ära.
- Tõmmake rihm **t** turvhälli õlarihma avast **s** välja. Sisestage kõrgemasse avasse ning korake teise turvarihmaga sama.

ТÄHELEPANU! Veenduge, et õlarihmad **c** ei ole keerdus ning jooksevad sirgelt ja võrdsest läbi seljatoes asuvate avade **s** ning klambrissee **e**.

RU

UA

EE



БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

ЗАМЕТЬТЕ! Всегда держите ребенка в детском креслице и никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра, если ATON помещён на поднятой поверхности (например на столе, скамье, кресле и т.д.)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пластмассовые части ATON нагреваются на солнце. Ваш ребенок может получить ожоги. Защитите вашего ребенка и автомобильное креслицо от интенсивного воздействия солнца (например накрыть белым одеялом).

- Вынимайте вашего ребенка из автомобильного креслица настолько часто, насколько это возможно, чтобы расслабить его спинной позвоночник.
- Прерывайте долгие поездки. Помните это также, используя ATON вне автомобиля.

ЗАМЕТЬТЕ! Никогда не оставляйте вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

БЕЗПЕКА ВАШОЇ ДИТИНИ

УВАГА! Завжди оберігайте дитину у дитячому кріслі та ніколи не залишайте її без нагляду, якщо розміщуєте ATON на підвищенній поверхні (стіл для зміни підгузок, лава та ін.).



УВАГА! Пластикові частини ATON нагріваються на сонці. Ваша дитина також може обгоріти. Захистіть вашу дитину та крісло від надлишкової дії сонця (накрити крісло білою ковдрою).

- Діставайте вашу дитину з дитячого крісла якомога частіше, щоб розслабити її спину.
- Робіть зупинки під час довгих подорожей, те саме треба пам'ятати коли ATON використовується ззовні автомобіля.

УВАГА! Ніколи не залишайте вашу дитину без нагляду в автомобілі.

LAPSE TURVALISUS

TÄHELEPANU! Kinnitage alati laps turvahällis turvarihmadega ning ärge kunagi jätké last järelevalveta kui asetate turvahälli ebastabiilsetele pindadele (mähkimislaud, laud, pink jne).



HOIATUS! ATON turvahälli plastikosad kuumenevad päikese käes. Teie laps võib saada põletada. Kaitske oma last ja turvahälli intensiivse päikesevalguse eest (näiteks asetage valge tekk üle turvahälli).

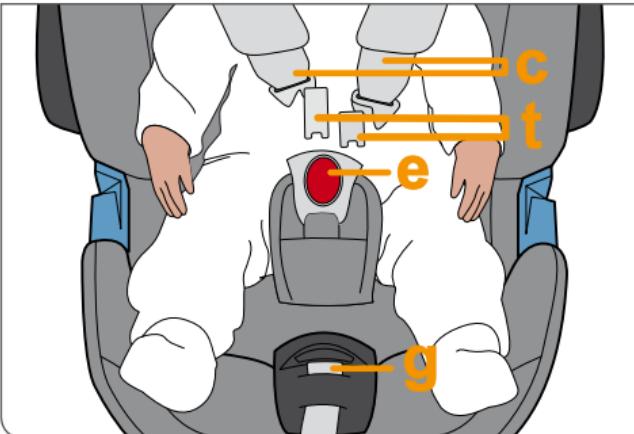
RU

UA

EE

- Töstke laps turvahällist välja nii tihti kui võimalik, et tema selgroog saaks puhkust.
- Pidage pause pikal sõidul. Pidage see meeles ka siis, kui kasutate ATON turvahälli väljaspool sõidukit.

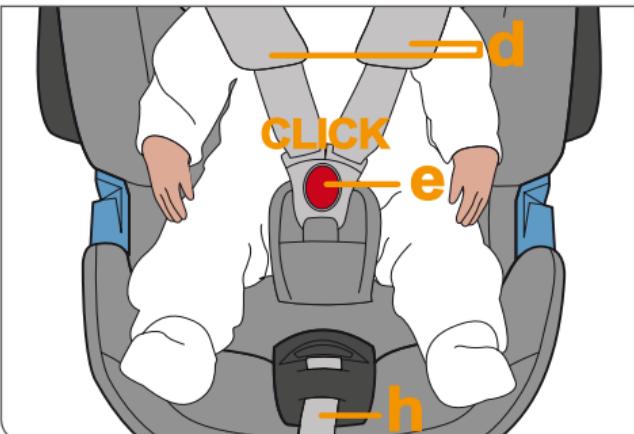
TÄHELEPANU! Ärge kunagi jätké last sõidukisse järelevalveta.



ЗАЩИТА РЕБЁНКА

ЗАМЕТЬТЕ! Пожалуйста удалите все игрушки и другие твердые объекты с автомобильного сидения.

- Откройте застежку **e**.
- Ослабьте натяжение плечевого ремня **c** и одновременно надавите кнопку **g** монтажника и натяжение плечевого ремня **c**. Пожалуйста всегда тяните языки ремня **t**, а не накладку ремня **d**.
- Поместите вашего ребенка в креслице.
- Проведите плечевой ремень **c** прямо по плечам ребенка.



ЗАМЕТЬТЕ! Удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокрученны.

- Совместите секции языка застежки **t** вместе и вставьте их в застежку **e** со слышимым **ЩЕЛЧКОМ**. Тяните центральный ремень монтажника **h**, пока плечевые ремни не охватят тело ребенка комфортно.
- Надавите красную кнопку, чтобы открыть застежку **e**.

ЗАМЕТЬТЕ! Оставьте между ребенком и плечевым ремнем максимально место одного пальца.

ЗАХИСТ ДИТИНИ

УВАГА! Будь ласка, приберіть іграшки та інші сторонні предмети з сидіння.

- Відкрийте застібку **e**.
- Послабте натяг плечових ременів **c** натискаючи на центральну регулюючу кнопку **g** та одночасно підтягуючи ремені **c** вверх. Будь ласка, завжди тягніть за язички **t** ременя, а не за ременні накладки **d**.
- Розмістіть вашу дитину у кріслі.
- Розташуйте ремені безпеки **c** чітко над плечима дитини.

УВАГА! Переконайтесь, що плечові ремені **c** не перекручені.

- Приєднайте обидва ременні язичка **t** до застібки **e**, після чого ви повинні почути характерний звук заклацування. Потягніть за центральний регулюючий ремінь **h** так щоб плечові ремені надійно прилягали до тіла дитини.
- Натисніть червону кнопку, щоб відімкнути застібку **e**.

УВАГА! Між дитиною та плечовими ременями повинно залишитися простору не більше ніж на один палець дорослого.

LAPSE KINNITAMINE

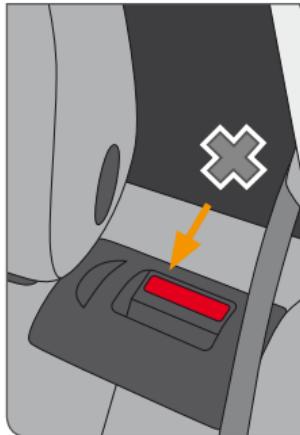
ТÄHELEPANU! Palun eemaldage mänguasjad ja muud esemed turvahällist.

- Avage klamber **e**.
- Rihmade väljatõmbamiseks tömmake õlarihmasid **c** ning hoidke all reguleerimisnuppu **g**. Tömmake alati rihmade keeli, mitte pehmendusi **d**.
- Asetage beebi turvahälli.
- Tömmake õlarihmad **c** üle beebi õlgade.

ТÄHELEPANU! Veenduge, et õlarihmad **c** ei ole keerdus.

- Ühendage õlarihmade keeled (otsad) **t** kokku ning lükake klambrissee **e** kuni kuulete **KLÖPSATUST**. Tömmake keskmist reguleerimisrihma **h** kuni õlarihmad on tihedasti vastu beebi õlgasid.
- Vajutage punast nuppu et avada kinnitus **e**.

ТÄHELEPANU! ätke maksimaalselt 1 sõrme jagu ruumi beebi ja õlarihmade vahel.



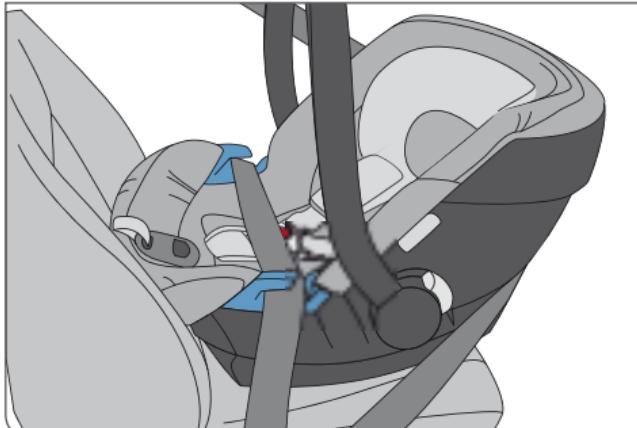
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров удостоверьтесь что ...

- автомобильные спинки приведены в вертикальное положение и зафиксированы
- устанавливая ATON на переднем пассажирском месте, отодвиньте сидение в крайне заднее положение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.



- то, что Вы должным образом закрепите все объекты, чтобы снизить вероятность получить травму в случае несчастного случая
- все пассажиры в автомобиле пристёгнуты ремнями безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Детское автомобильное креслище безопасности всегда должно быть закреплено ремнем безопасности, даже если оно не используется. В случае чрезвычайного торможения или несчастного случая, незакреплённое детское автомобильное креслище безопасности может ранить других пассажиров или вас.

БЕЗПЕКА У АВТОМОБІЛІ

Щоб забезпечити максимальний рівень безпеки для всіх пасажирів, переконайтесь у наступному:

- відкидні спинки в автомобілі зафіксовані у вертикальному положенні
- якщо ATON встановлюється на передньому сидінні, відсуньте його якомога далі назад



УВАГА! Ніколи не використовуйте ATON на автомобільному сидінні з увімкненою передньою подушкою безпеки, але це не стосується бокових подушок безпеки.

- всі сторонні предмети, що можуть зашкодити під час аварії - надійно закріплені
- всі пасажири автомобіля пристебнуті



УВАГА! Дитяче крісло завжди повинно бути зафіксоване ременем безпеки, навіть якщо не використовується. У випадку аварійної зупинки або аварії - незакріплене дитяче крісло може зашкодити вам або пасажирам.

TURVALISUS SÖIDUKIS

Teiste reisijate maksimaalse turvalisuse tagamiseks veenduge, et ...

- kokkuklapitavad seljatoed on lukustatud püstisesse asendisse
- paigaldades ATON turvahälli esiistmele, lükake esiiste võimalikult taha



HOIATUS! Ärge kasutage ATON turvahälli esiismel aktiveeritud turvapadjaga. Külg turvapatjadega on turvahälli kasutamine esiistmel lubatud.

- et olete sõidukis kinnitanud kõik lahtised esemed, mis võiksid õnnetuse korral põhjustada vigatusi
- et kõik reisijad sõidukis on turvarihmadega kinnitatud

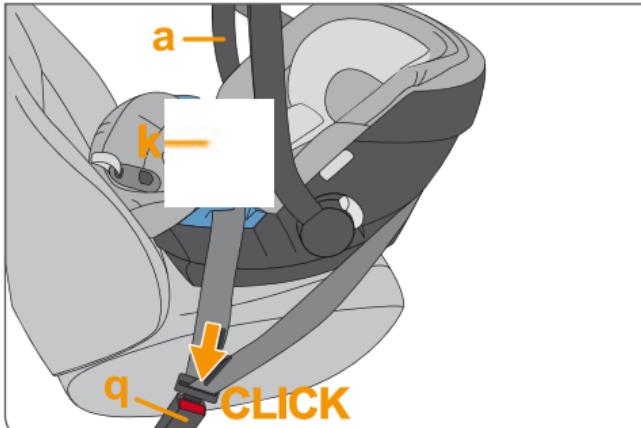
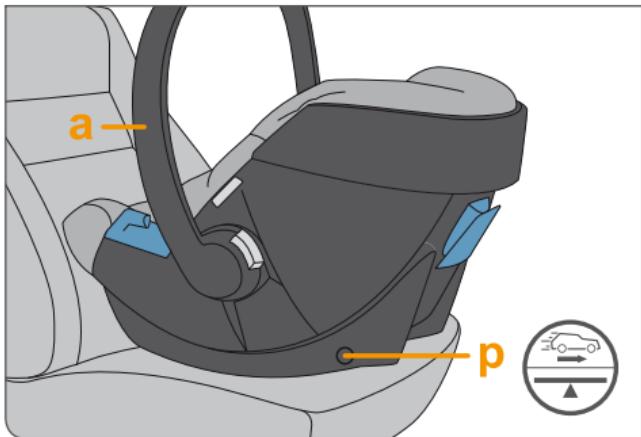


HOIATUS! Turvahäll peab sõidukis olema alati kinnitatud, ka siis kui beebi sees ei ole. Äkkpidurduse või avarii korral võib turvahäll vigastada teisi reisijaid.

RU

UA

EE



УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА

- Удостоверьтесь, что ручка **a** переноса находится в верхнем положении **A**. (см. страницу 49)
- Поместите креслище против движения на автомобильном сиденье. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного сиденья)
- CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

- Удостоверьтесь, что горизонтальная маркировка на этикетке безопасности **p** параллельна полу.
- Протяните трёхточечный ремень по детскому креслищу.
- Вставьте язык ремня в автомобильную застёжку ремня **q**.

ВСТАНОВЛЕННЯ ДИТЯЧОГО КРІСЛА

- Переконайтесь, що ручка для перенесення **a** знаходиться у верхній позиції **A** (дивитися стр. 49)
- Розмістіть крісло на сидінні проти руху автомобіля. (Ноги дитини напрямлені у сторону спинки автомобіля).
- CYBEX ATON може використовуватись тільки у автомобілях з автоматичною ремінною системою безпеки. Ми рекомендуємо використовувати крісло на задньому сидінні. У передній частині автомобіля ваша дитина буде у більшій небезпеці під час аварії.



УВАГА! Крісло не повинно використовуватись з двоточковим або поясним ременями безпеки. Якщо використовувати двоточковий ремінь, то це може привести до ушкоджень або смерті дитини.

- Переконайтесь, що горизонтальна відмітка на стікері безпеки **p** знаходиться паралельно підлозі.
- Розмістіть трьохточковий ремінь поверх кріслас.
- Вставте язичок ременя у автомобільний замок на сидінні **q**.

TURVAHÄLLI PAIGALDAMINE

- Veenduge, et turvahälli tõstesang on asendis **A**. (vaata lk 49).
- Asetage turvahäll seljata sõidusuunas istmele (lapse jalad on suunaga sõiduki istme seljatoe poole).
- CYBEX ATON sobib sõiduki istmele, kus on 3-punkti turvarihmad (inertstõkestiga rull). Soovitame kasutada turvahälli sõiduki tagumise istmel. Esiistmel on õnnetuse korral ohtlikum.



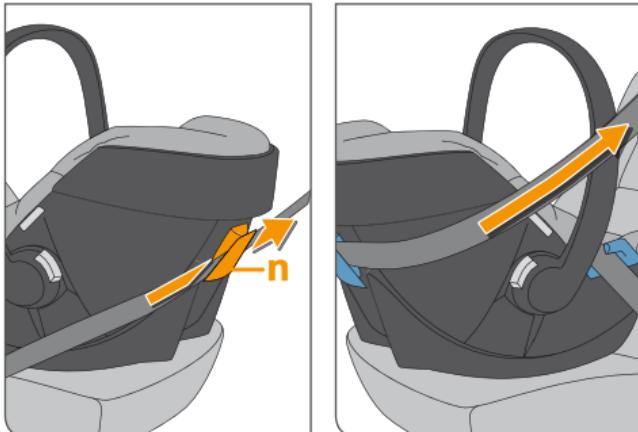
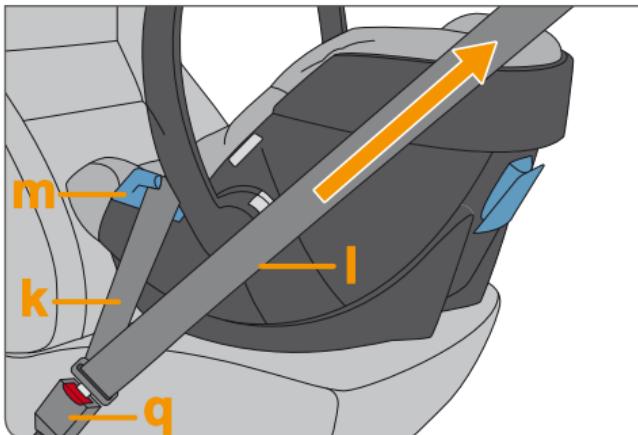
HOIATUS! Turvahälli ei ole lubatud kasutada kahe punkti- või sületurvarihmaga. Kinnitades turvahälli 2punktli turvarihmaga, võib see õnnetuse korral põhjustada lapsele raskeid vigastusi või lõppeda surmaga.

- Veenduge, et horisontaalne turvamärgistus **p** on paralleelne põrandaga.
- Tõmmake 3-punkti turvarihm üle turvahälli.
- Lükake sõiduki turvarihm sõiduki klambrisse **q**.

RU

UA

EE



- Пропустите наколенный ремень **k** в синюю направляющую **m** ремня с обеих сторон автомобильного сиденья.
- Тяните диагональный ремень **|** в направлении движения, чтобы натянуть наколенный ремень **k**.
- Тяните диагональный ремень **|** позади подголовника детской креслицы.

ЗАМЕТЬТЕ! Не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Пропустите диагональный ремень **|** в синюю прорезь ремня **n** на задней части.
- Сожмите диагональный ремень **|**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В некоторых случаях застежка **q** автомобильного ремня безопасности может быть слишком длинной и достигнуть ремневых щелей CYBEX ATON, мешая установить ATON. Если дело обстоит так, пожалуйста выберите другое сидение в автомобиле.

ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНИЯ

- Возмите ремень безопасности и пропустите через синий прорез ремня **n** в задней части.
- Откройте автомобильную застежку **q** и пропустите наколенный ремень **k** через прорез ремня **m**.

- Вставте поясний ремінь **k** у блакитні супроводжуючі отвори **m** з обох сторін крісла.
- Натягніть діагональний ремінь **l**, щоб затягнути поясний ремінь **k**.
- Протягніть діагональний ремінь **l** через все крісло.

УВАГА! НЕ перекручуйте автомобільні ремені.

- Розмістіть діагональний ремінь **l** у блакитному отворі **n** для ременя на задній частині.
- Затягніть діагональний ремінь **l**.



УВАГА! Іноді, застібка **q** на автомобільних ременях безпеки може бути занадто довгою та діставати до ременних отворів CYBEX ATON, тим самим роблячи правильне встановлення дуже складним. У такому випадку - знайдіть інше місце для встановлення у автомобілі.

ЗНІМАННЯ АВТОМОБІЛЬНОГО КРІСЛА

- Дістаньте пасок безпеки з блакитного отвору **n** на задній частині.
- Відімкніть автомобільну застібку **q** та пропустіть наколінний ремінь **k** через проріз **m**.

- Sisestage sülevöö **k** sinistesse turvavöösuumajatesse **m** mõlemal pool turvahälli.
- Tõmmake diagonaalrihm **l** ettepoole sülerihma **k** pingutamiseks.
- Tõmmake diagonaalrihm **l** turvahälli ülaosasse.

ТÄHELEPANU! Ärge keerake sõiduki turvarihma keerdu.

RU

UA

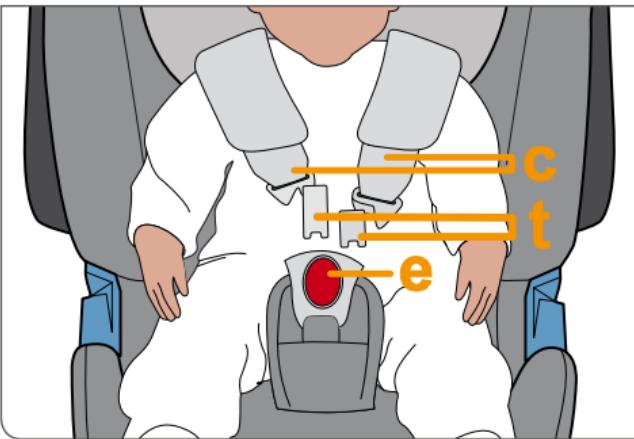
EE



HOIATUS! Mõnel juhul klamber **q** sõiduki turvarihmal võib olla liiga pikk ning ulatub rihmaavadesse, see võib raskendada CYBEX ATON paigaldamist õigesti. Sellisel juhul palun proovige teist kohta sõidukis.

TURVAHÄLLI EEMALDAMINE SÖIDUKIST

- Võtke turvarihm välja sininest vahest **n** turvahälli taga.
- Avage turvarihma klamber **q** ja võtke sülerihm **k** välja sinisest rihmaavast **m**.



ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЕНКА

Для безопасности вашего ребёнка пожалуйста проверьте ...

- плечевые ремни **C** хорошо прилегают к телу ребенка, не ограничивая свободу действий.
- Подголовник отрегулирован на подходящую высоту
- плечевые ремни **C** не перекручены
- языки застежки **t** защелкнуты в замке **e**

КОРРЕКТНАЯ УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА

Для безопасности вашего ребенка пожалуйста удостоверьтесь ...



- то, что ATON помещен против направления движения. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного места)
- что передняя подушка безопасности не может тронуть CYBEX ATON, если автомобильное сидение установлено впереди
- что ATON закреплён 3-х точечным ремнём безопасности
- то, что ремень **K** проходит через прорези ремня **M** с каждой стороны креслица
- то, что диагональный ремень **I** огибает синий крюк ремня **N** в конце креслица ребенка

ЗАХИСТЬ ВАШУ ДИТИНУ НАДІЙНО

Для безпеки вашої дитини, перевірте наступне:

- плечові ремені **c** надійно прилягають до тіла дитини, не обмежуючи її.
- підголовник оптимально налаштований по висоті.
- плечові ремені **c** не перекручені
- язички застібки **t** пристібнуті до застібки **e**

ПРАВИЛЬНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ КРІСЛА

Для безпеки вашої дитини, перевірте наступне:

- ATON розміщений проти руху автомобіля (ноги дитини напрямлені у сторону спинки автомобільного сидіння)
- якщо крісло встановлено на передньому сидінні, що передня подушка безпеки вимкнена
- ATON закріплений трьохточковим ременем безпеки
- поясний ремінь **k** проходить через отвори **m** з кожної сторони крісла
- діагональний ремінь **l** проходить через блакитний гачок для ременів **n**, позаду дитячого крісла

LAPSE ÕIGE KINNITAMINE

Turvalisuse huvides palun veenduge ...

- et õlarihimad **c** jooksevad tihedalt mööda beebi keha, kuid ei pigista
- det reguleerimisrihm on õigesti
- et õlarihimad **c** ei ole keerdus
- et õlarihimade keeled **t** on kinnitatud klambrisse **e**

TURVAHÄLLI ÕIGE KINNITAMINE

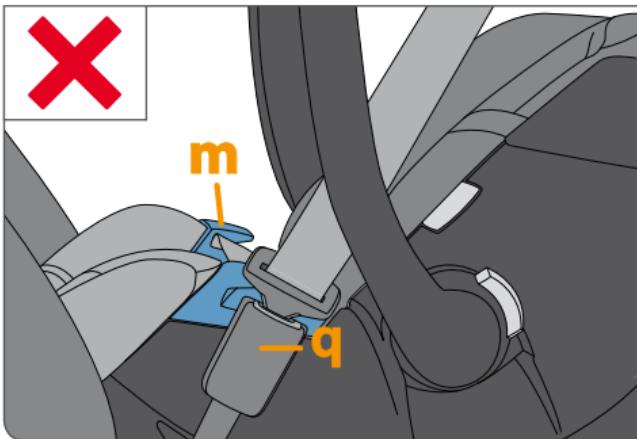
Teie lapse turvalisuse huvides palun veenduge ...

- et ATON turvahäll on „seljaga sõidusuunas“ (beebi jalad on suunaga sõiduki istme seljatoe poole)
- kui turvahäll on kinnitatud esiistmele, siis eesmine õhkpadja ei puutuks avanemisel CYBEX ATON turvahälli
- et ATON on kinnitatud 3 punkti turvahimadega
- et sülerihm **k** jookseb läbi siniste rihma-aasade turvahälli mõlemal pool
- et diagonaalrihm **l** jookseb läbi turvahälli taga oleva sinise aasa **n**

RU

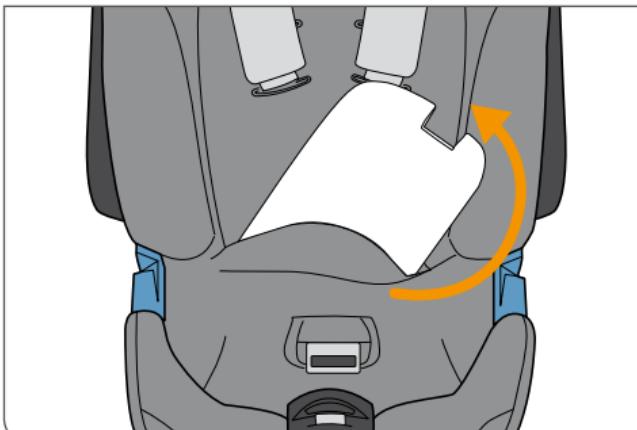
UA

EE



- то, что автомобильная застежка **q** не достигает синей прорези ремня **m**.
- то, что автомобильный ремень натянут и не искривлен
- то, что ATON вертикально установлен на автомобильном сиденье (см. маркировку)

ЗАМЕТЬТЕ! CYBEX ATON выполнен исключительно для автомобильных сидений, направленных в направлении движения автомобиля, которые оборудованы системой с 3-х точечными ремнями безопасности согласно ECE R16.



УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ

Вставка, которая предварительно установлена в креслице, помогает поддерживать лежащий комфорт необходимый для новорожденных. Чтобы удалить вставку, пожалуйста ослабьте покрытие в креслице, вытяните вставку немного и выньте ее из креслица.

Вставка может быть удалена приблизительно после 3 месяцев, чтобы обеспечить больше места.

Растущий вместе с ребёнком вкладыш **x** (картина на странице 73, сверху слева) повышает комфорт в положении лёжа для детей до 9 месяцев. Вкладыш можно удалить и увеличить тем самым место для выросшего ребёнка.

- автомобільна застібка **q**, не дістає до блакитного отвору **m**
- автомобільний ремінь туго затягнутий та не перекрученій
- ATON вертикально встановлений на сидінні

УВАГА! CYBEX ATON розроблений також для використання обличчям вперед, але тільки на автомобілях які обладнані трьохточковою ремінною системою, відповідно до ECE R16.

ДІСТАВАННЯ ВСТАВКИ

Вставка, яка встановлена з самого початку, допомагає підтімувати лежачій комфорт новонародженим. Для того, щоб зняти вставку треба послабити покріття крісла та дістати вставку із нього.

Вставку рекомендовано діставати після 3 місяців, аби забезпечити дитину більшим простором.

Регульована вкладка **x** (верхня ліва картинка на с.74) підвищує комфорт дитини у лежачому положенні до 9 місяців. Потім вкладку можна зняти, аби забезпечити дитині більше місця.

- et turvarihma pannal **q** ei ulatu sinise rihmaavani **m**
- et turvarihm on pingul ja ei ole keerdus
- et ATON on vertikaalselt kinnitatud (vaata märgistust)

TÄHELEPANU! CYBEX ATON turvahäll on mõeldud kasutamiseks ainult seljaga sõidusuunas sõidukites, kus on 3 punkti turvarihmad ja need vastavad ECE R16 standarditele.

BEEBISISU EEMALDAMINE

Beebisisu on ostmisel paigaldatud. See toetab vastsündinut ning tagab mugava ja pehme sõidu. Beebisisu eemaldamiseks palun tömmake turvahälli katet lahti, tömmake beebrisu välja.

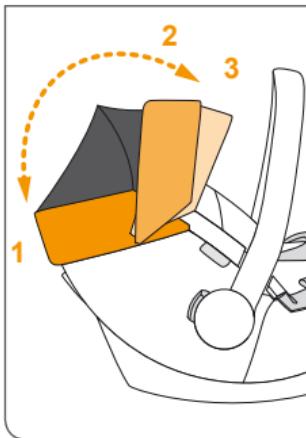
Beebisisu on vajalik eemaldada umbes lapse 3.kuuseks saamisel.

Reguleeritav sisu **x** (vasak ülemine pilt lk 74) võimaldab mugavat olemist lapse umbes 9. kuuseks saamiseni. Sisu eemaldamine annab lapsele turvahällis rohkem ruumi.

RU

UA

EE

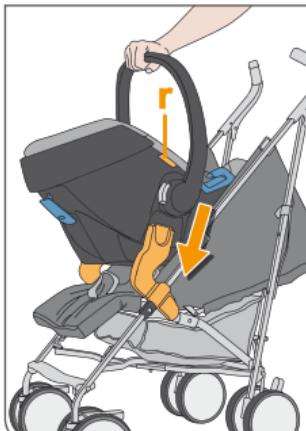


КАК РАСКРЫТЬ КАПЮШОН АТОН

Надавите на козырёк, чтобы отстегнуть и поднимите козырёк. Что бы сложить капюшон, просто верните его в исходное положение.

КАК РАСКРЫТЬ КАПЮШОН АТОН BASIC

Перетащите чехол капюшона над регулировкой ручки для переноски. Закрепите с обеих сторон ручки при помощи липучек. Чтобы собрать капюшон расстегните липучки и согните капюшон к краю детского сиденья.



СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ CYBEX

Пожалуйста следуйте за инструкции вашей детской коляски.

Чтобы установить CYBEX ATON пожалуйста, поместите его против направления движения на адаптерах детской коляски CYBEX. Вы услышите слышимый **ЩЕЛЧОК**, когда креслище ребенка зафиксировано в адаптеры.

Всегда дважды проверяйте, насколько безопасно детское креслище закреплено на детской коляске.

ДЕМОНТИРОВАНИЕ

Для снятия переноски нажмите одновременно на оба замка **г** и держа их в положении нажатия снимите переноску приподняв её.

РОЗКЛАДАННЯ НАВІСУ

Потягніть навіс у напрямі від сидіння, тим самим розкладіть його. Щоб скласти навіс, натисніть на нього у напрямі базової позиції.

ВІДКРИВАННЯ НАВІСУ ATON BASIC

Перемістіть навіс через ручку для носіння. Закріпіть навіс з обох сторін ручки за допомогою липучок. Щоб зібрати навіс, відстегніть його та перемістіть до краю дитячого крісла.

СИСТЕМА ДЛЯ ПОДОРОЖЕЙ CYBEX

Будь ласка дотримуйтесь інструкцій, що йдуть разом з вашою коляскою.

Для того щоб приєднати CYBEX ATON, будь ласка, розмістіть його проти руху на адаптори коляски CYBEX. Ви повинні почути звук заклачування, коли крісло надійно зафіксується на адаптерах.

Завжди ретельно перевіряйте, щоб дитяче крісло було надійно зафіксоване у колясці.

ДЕМОНТАЖ

Щоб від'єднати дитяче крісло від коляски, натискайте кнопки **r** та одночасно знімайте крісло.

ATON KAARVARJU AVAMINE

Tõmmake katuseäär turvahällist välja. Kaarvarju ära peitmiseks, lükake see tagasi oma algsesse positsiooni.

ATON KAARVARJU AVAMINE

Tõmmake kaarvarju kate üle turvahälli sanga. Kinnitage takjakinnituste abil varju kate mõlemale sanga poolele. Kaarvarju katte kokku panemiseks, vabastage takjakinnitused ning tõmmake see üle turvahälli otsa.

CYBEX REISISÜSTEEM

Palun järgige jalutuskäru kasutusjuhendit.

CYBEX ATON turvahälli paigaldamiseks jalutuskärule asetage see seljaga liikumissuunas jalutuskäru külge kinnitatud adapteritele. Kuuldavale tuleb **KLIK** kui häll on lukustunud adapteritele.

Veenduge, et turvahäll on jalutuskärule lukustunud ja korralikult kinnitatud.

LAHTI VÕTMINE

Turvahälli eemaldamiseks jalutuskärult hoidke alla vabastusnupud **r** ning töstke häll ülespoole.

RU

UA

EE

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать максимально лучшую защиту для вашего ребенка, пожалуйста примите во внимание следующее:

- Все важные части детского креслища безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет дефектов.
- Механические части должны функционировать безупречно.
- Существенно, что детское автомобильное креслище безопасности не зажато между твердыми частями как дверь автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут повредить креслище.
- Детское креслище безопасности должно быть исследовано изготовителем после несчастных случаев.

ЗАМЕТЬТЕ! Когда Вы покупаете CYBEX ATON, рекомендуем купить второй чехол креслища. Это позволит Вам использовать второй чехол во время чистки первого.

В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Креслище может получить незаметные повреждения после несчастного случая. Поэтому после несчастного случая креслище не должно использоваться снова.

ДОГЛЯД ЗА ПРОДУКТОМ

Для того щоб гарантувати максимальний рівень безпеки вашій дитині, переконайтесь у наступному:

- Всі важливі частини крісла повинні регулярно перевірятися на наявність ушкоджень.
- Механічні частини повинні функціонувати бездоганно.
- Крісло не повинно бути затиснутим частинами автомобіля (двері, сидіння і т.д.) - це може викликати його пошкодження.
- Крісло повинно бути перевірене виробником, після падіння чи іншої схожої ситуації.

УВАГА! При придбанні CYBEX ATON рекомендовано придбати додатковий чохол. Це дозволяє чистити один, коли другий знаходитьться у користуванні.

ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ АВАРІЇ

Під час аварії крісло може зазнати ушкоджень, які не видно на перший погляд. Саме тому, крісло треба негайно замінити у подібному випадку. Якщо у вас виникли певні сумніви, будь ласка, зв'яжіться з продавцем або виробником.

TOOTE HOOLDUS

Teie lapse parima võimaliku turvalisuse tagamiseks palun järgige allolevaid juhiseid.

- Lapse turvalisuse huvides palume turvahälliosasid kontrollida võimalike vigastuste ja kahjustuste osas regulaarselt.
- Mehaanilised osad peavad töötama veatult.
- Palun jälgige, et turvahäll ei jäääks kõvade esemete vahel (näiteks autouksed, istmed jne), mis võivad kahjustada või vigastada turvahälli.
- Turvahäll ülevaatamine ning omaduste hindamine tootja poolt on vajalik hälli kukkumisel või sarnastel juhtudel.

ТÄHELEPANU! CYBEX ATON turvahälli ostmisel on soovitatav osta lisa istmekate. See võimaldab ühe katte pesemise ajal kasutada teist katet turvahällil.

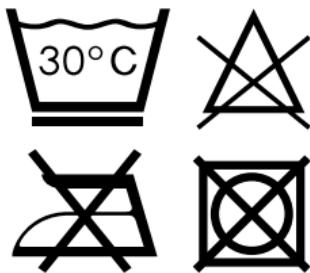
ÕNNETUSE KORRAL

Õnnetuse tagajärjel võib turvahäll muutuda ebaturvaliseks, isegi kui vigastused ei ole silmaga nähtav. Turvahälli kasutamine ei ole lubatud.

RU

UA

EE



ЧИСТКА

Важно использовать только оригинал чехол CYBEX ATON, так как чехол - существенная функциональная часть.

ВНИМАНИЕ! Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Интегрированная система ремня безопасности не может быть удалена из креслица. Не удаляйте части системы ремня безопасности.

Интегрированная система ремня безопасности может быть очищена с умеренным моющим средством и теплой водой.

ЧИСТКА

Дуже важливо використовувати оригінальний чохол CYBEX ATON , оскільки він є важливою частиною цілісного функціонування. Ви можете придбати додатковий чохол у офіційного продавця.

УВАГА! Будь ласка, випрайте чохол перед першим користуванням. Це можна зробити у пральній машині при температурі не вище 30°C у делікатному режимі. Якщо прати при вищій температурі - тканина може втратити колір. Будь ласка, прайте чохол окремо від інших речей та не сушіть його механічними способами. Не сушіть чохол під прямыми сонячними променями.



УВАГА! Будь ласка, не використовуйте хімічні миючі засоби та відбілювачі ні за яких обставин.

УВАГА! Ремінна система безпеки не знімається з крісла. Не намагайтесь зробити цього.

Ремінну систему безпеки можна очистити за допомогою м'якої миючої рідини та теплої води.

PUHASTAMINE

On oluline, et CYBEX ATON turvahällil kasutatakse ainult originaalvaruosi ja lisatarvikuid, ka istmekatet, kuna see on oluline osa turvahälli omaduste osas. Küsige lisa istmekatet edasimüüjalt.

ТÄHELEPANU! Palun peske katet enne esimes kasutuskorda. Istmekatted on masinpestavad 30°C juures (õrmpesu). Kõrgemal temperatuuril pestes võib katte värv tuhmuda. Peske katet teistest esemetest eraldi ning ärge kuivatage mehaaniliselt. Ärge kuivatage katet otse pääkesevalguse käes. Plastikosaid on lubatud puhastada õrna pesuvahendi ja leige vee lahusega.



HOIATUS! Palun ärge kasutage keemilisi või valgendajat sisaldavaid pesuvahendeid!

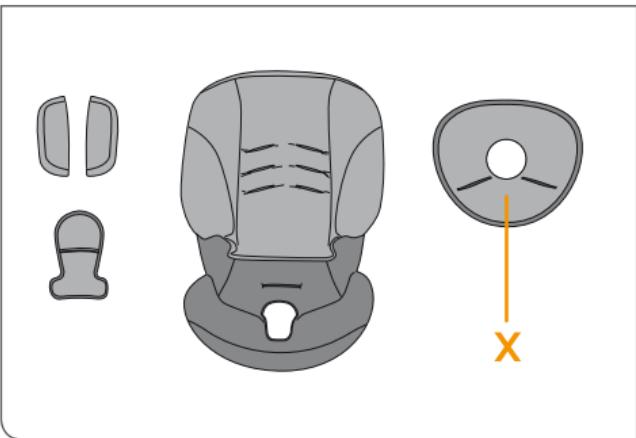
HOIATUS! Turvahälli turvarihmasid ei ole võimalik eemaldada, palun ärge proovige eemaldada ka turvarihmade osasid.

Turvarihmasid on lubatud puhastada õrna pesuvahendi ja leige veega.

RU

UA

EE



СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол состоит из 5 частей. 1 покрытие места, 1 приспособляемая вставка, 2 плечевые накладки и 1 защита застежки. Чтобы удалить покрытие пожалуйста следуйте следующим пунктами:

- Откройте застежку **e**.
- Удалите накладки **d** из плечевых поясов **c**.
- Тяните покрытие по оправе креслица.
- Тяните плечевые ремни **c** с языками застежки **t** из частей чехла.
- Тяните застежку **e** через чехол креслица.
- Теперь Вы можете снять части чехла.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Детское креслице безопасности никогда не должно использоваться без чехла.



ЗАМЕТЬТЕ! Используйте CYBEX ATON только с чехлом!

УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО

Чтобы установить чехол на место на креслице, выполните пункты в обратном порядке как показано выше.

ЗАМЕТЬТЕ! Не крутите лямки.

ЗНІМАННЯ ЧОХЛА

Навіс складається з 5 частин. 1 покриття сидіння, 1 регульована вставка, 2 плечові накладки та 1 застібка. Для того щоб зняти навіс, виконайте наступне:

- Відімкніть застібку **e**.
- Зніміть плечові накладки **d** з плечових ременів **c**.
- Зтягніть чохол з рами крісла.
- Витягніть плечові ремені **c** та язичкіи застібок **t** із частин чохла.
- Витягніть застібку **e** через покриття сидіння.
- Тепер ви можете зняти чохол.



УВАГА! Дитяче крісло ніколи не повинно використовуватись без чохлів.

УВАГА! Використовуйте чохли тільки для CYBEX ATON.

НАДІВАННЯ ЧОХЛІВ НА КРІСЛО

Для того щоб надіти чохли знову на крісло, зробіть всі попередні етапи у зворотньому порядку.

УВАГА! Не перекручуйте ремені безпеки.

ISTMEKATTE EEMALDAMINE

Istmekate koosneb 5 osast: 1 istme kate, 1 reguleeritav sisu, 2 õlarihma pehmendust ning 1 klambripadi. Katte eemaldamiseks palun järgige juhised:

- Avage klamber **e**.
- Eemaldage pehmendused õlarihmadelt **c**.
- Tõmmake kate üle turvahälli ääre.
- Tõmmake õlarihmad **c** ja keeled **t** läbi istmekatte.
- Tõmmake klamber **e** läbi istmekatte.
- Nüüd eemaldage istmekatte osad.



HOIATUS! Turvahälli ei ole lubatud kasutada ilma istmekatteta!

ТÄHELEPANU! Kasutage ainult CYBEX ATON istmekatteid!

ISTMEKATTE PAIGALDAMINE

Tekstiilkatte tagasi panemiseks istmele palun järgige eemaldamise juhised tagantpoolt ettepoole.

ТÄHELEPANU! Ärge keerake sõiduki turvarihma keerdu.

RU

UA

EE

СРОК ГОДНОСТИ

Так как пластмассовые материалы стареют со временем, например от воздействия прямых солнечных лучей, свойства продукта могут немного измениться.

Поскольку кабина автомобиля подлежит высоким температурным перепадам и другим воздействиям, следуйте пожалуйста инструкциям ниже.

- Если автомобиль оставлен так, что долго будет находиться под воздействием солнечных лучей, детское креслище безопасности должно быть вынуто из автомобиля или покрыто тканью.
- Ежегодно исследуйте все пластмассовые части креслица на предмет дефектов или изменения форм или цвета.
- Если Вы заметили какие-нибудь конструктивные изменения, Вы должны избавиться от креслица. Изменения в ткани - в особенности исчезновение цвета - является нормальным и не является дефектом.

ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ

Пластикові матеріали зношуються з часом, наприклад, при надмірному впливі сонячних променів і характеристики продукту можуть зазнати деяких змін.

Дитяче крісло може зазнати пошкоджень при надмірних температурних коливаннях та інших непередбачуваних явищ, саме тому пам'ятайте про наступне:

- Якщо автомобіль знаходиться під тривалим впливом прямих сонячних променів, крісло треба дістати з автомобіля та накрити тканиною.
- Перевіряйте всі пластикові частини крісла на наявність пошкоджень та зміну кольору, щорічно.
- Якщо ви помітили будь які зміни, крісло потрібно утилізувати. Зміна кольору - у деяких випадках нормальне явище і не вважається ушкодженням.

TOOTE VASTUPIDAVUS

Kuna plastikosad võivad aja jooksul muutuda (näiteks otsese päikesekiirguse toimel) võib toote omadused kergelt varieeruda.

Kuna turvahällile võivad mõjuda suuremad temperatuurimuutused ning teised ettenägematud mõjutegurid, siis järgige allpool loetletut:

- Kui hoiate autot pikemat aega otseses pääkesepaistes, tuleb turvatooli autost välja tõsta või katta linaga.
- Kontrollige turvaisme plastosi regulaarselt võimalike vigastuste, vormi- või värvimuutuste avastamiseks.
- Muutuste ilmnemisel palun vabanegi tootest. Tekstiili muutused või värvituhumumine on normaalne ning ei kuulu vigastuste või kahjustuste alla.

RU

UA

EE

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По экологическим причинам мы любезно просим, чтобы наши клиенты утилизировали вначале (упаковку), и в конце (части креслица). Инструкции вывоза отходов могут быть различными в разных регионах. Чтобы гарантировать надлежащее избавление от детского креслица безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего места жительства. В любом случае, пожалуйста примите во внимание инструкции вывоза отходов вашей страны.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Держите все упаковочные материалы вдали от детей. Есть риск удушья!

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если Вы имеете вопросы, пожалуйста свяжитесь сначала с вашим дилером. Пожалуйста сначала соберите следующую информацию:

- Серийный номер (см. Этикетку).
- Тип и марку автомобиля, и место расположения креслица.
- Вес (Возраст, Размер) Ребенка.

Для дальнейшей информации о наших продуктах пожалуйста посетите WWW.CYBEX-ONLINE.COM

УТИЛІЗАЦІЯ

Через екологічні переконання, ми дуже просимо належним чином утилізувати спочатку упаковку, а потім, після закінчення терміну використання, й інші частини дитячого крісла. Питання з регулювання утилізації можуть змінюватись регіонально. Саме тому, щоб уберегти себе, будь ласка зверніться до вашого локального представника з питань утилізації.



УВАГА! Тримайте всі упаковочні матеріали подалі від дітей. Існує небезпека задухи.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ

Якщо у вас виникли питання, спочатку зверніться до продавця. Пам'ятайте наступну інформацію:

- серійний номер.
- назва виробника та тип вашого автомобіля, позиція нормального розташування у автомобілі.
- вага (вік, зріст) вашої дитини

Для більш детальної інформації про наші продукти відвідайте WWW.CYBEX-ONLINE.COM

TOOTEST VABANEMINE

Keskkonnasäästlikel põhjustel palume klientidel tootest (ka pakkematerjalid ja lisatarvikud) vabaneda vastavalt kohalikule seadusele. Kontakteeruge vajaliku informatsiooni saamiseks keskkonnaküsimustega tegeleva riigiasutuse poole.

RU

UA

EE



HOIATUS! Hoidke kõik pakkematerjalid eemal laste käeulatusest. Lämbumisoht!

TOOTE INFORMATSIOON

Kui Teil on küsimusi, palun kontakteeruge edasimüüjaga. Hoidke käepärast alljärgnev informatsioon:

- Seerianumber (kleebisel).
- Tootja ning sõiduki tüüp ning koht sõidukis, kuhu turvahäll on paigaldatud.
- Lapse kaal (vanus, suurus).

Täpsema info saamiseks palun külastage WWW.CYBEX-ONLINE.COM

ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 3 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя).

При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатно отремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара.

Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю.

Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые

ГАРАНТІЯ

Дана гарантія поширюється тільки в тій країні, де цей продукт був з самого початку проданий роздрібним торговцем клієнту. Гарантія поширюється на всі виробничі і матеріальні дефекти, що існують на дату придбання товару або виникають протягом 3-х років з моменту покупки клієнтом товару у продавця, який йому його продав (гарантія виробника). У разі, якщо виробничий або матеріальний дефект має місце, ми - на свій розсуд - або відремонтуємо продукт безкоштовно або замінимо його на новий. Для отримання даної гарантії потрібно надати товар продавцеві, який вам його продав і надати документ, що підтверджує факт покупки (чек або рахунок-фактура), який містить дату покупки, назву роздрібного торговця і тип виробу. Ця гарантія буде не дійсна, якщо продукт відправлений до виробника або будь-якої іншої особі, крім продавця, який продав цей продукт споживачеві. Будь ласка, перевірте продукт щодо будь-яких неполадок чи дефектів матеріалу безпосередньо під час придбання, а якщо продукт був приданий за допомогою дистанційної торгівлі, відразу після його отримання. У разі дефекту, негайно припиніть застосування придбаного товару і відправте його безпосередньо продавцеві, який продав вам його. У разі гарантії продукт повинен бути повернений в чистому і повному стані збірки. До контакту з продавцем роздрібної торгівлі, будь ласка прочитайте цю інструкцію вкрай уважно. Ця гарантія не

GARANTII

Pretensiooni esitamise õigus kehtib ainult riigis, kust edasimüüja on ostjale toote müünud. Pretensiooni esitamise õigus on ainult tootmis- ja materjalivigadele, alates ostu kuupäevast kuni kolm (3) aastat. Nimetatud vigade ilmnemisel parandatakse puudused või asendatakse toode ueega. Nimetatud tingimused kehtivad juhul, kui toode edastatakse edasimüüjale koos originaalostutšeki, millel on ostukuupäev, edasimüüja nimi ning mudel. Pretensiooni esitamise õigus ei kehti, kui toode toimetatakse otse tootjale või kellelegi teisele peale otsese edasimüüja, kellelt toode osteti. Kontrollige võimalikke tootmisvigasiid või puudusi kohe peale ostu sooritamist. Defekti ilmnemisel lõpetage koheselt toote kasutamine ning toimetage toode edasimüüjale. Tagastage puhas toode täiskomplekteeringus. Enne edasimüüjaga kontakteerumist palun lugege hoolikalt kasutusjuhendit. Loomulikust kulumisest või keskkonnast (vesi, tuli, avarii) tulenevad vead või puudused ei ole põhjus pretensiooni esitamiseks. Pretensiooni esitamise õigus on ainult juhul kui toodet on kasutatud ja käsitletud vastavalt kasutusjuhendile, kõik muutused toote juures on tehtud volitatud edasimüüja poolt ning kasutatud on ainult originaalvaruosi- ja lisavarustust. Pretensiooni esitamise õigus on vastavalt kehtivatele seadustele ning ei piira ega välista tarbijaõigusi.

RU

UA

EE

возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были

поширюється на пошкодження, викликані неправильним використанням, впливом навколошнього середовища (вода, вогонь, дорожньо-транспортні пригоди і т.д.) або нормальним зносом.

Дана гарантія діє виключно в тому випадку, якщо використання продукту завжди проводилося відповідно до інструкцій з експлуатації, якщо такі є, будь-яке втручання в продукт і послуги пов'язані з його обслуговуванням були виконані уповноваженими особами і якщо були використані тільки оригінальні деталі та аксесуари. Ця гарантія не виключає, обмежує або іншим способом не впливає на встановлені законом права споживача, у тому числі претензії в порушенні законних прав споживача і вимог щодо порушення умов контракту, які покупець може мати по відношенню до продавця або виробника товару.

RU

UA

EE

CONTACT

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

ATON BASIC



ATON



Approved for Cybex Aton
BASE, BASE-fix, BASE 2
and BASE 2-fix

APSTIPRINĀJUMS

CYBEX ATON – bērnu sēdeklītis automobilim

ECE R44/04 Grupa 0+

Vecums: Pie apmēram 18 mēneši
Svars: Līdz 13kg

IETEICAMS:

Transportlīdzekļiem ar trīspunktu drošības jostām ar spriegotājiem atbilstoši ECE R16

PATVIRTINTA

CYBEX ATON saugos lopšys ECE R44/04 Grupē 0+

Amžijs: Norēdami maždaug 18 mēnesi
Svars: iki 13kg

TINKA:

Tinka transporto priemonēs sēdynei, kuri turi 3 taškuose tvirtinamus saugos diržus (su inerciino užspaudimo ītempikliu).

UYGUNLUK

CYBEX ATON

ECE R44/04 group 0+

Max Ağırlık: 13kg'a
(yaklaşık 18 ay'a kadar)

TAVSİYE EDİLİR:

3 noktadan bağlantılı emniyet kemere sahip koltuklarda (ECE R 16) kullanılabilir.

GODĀTAIS KLIEN!

Liels Jums paldies, ka iegādājāties CYBEX ATON. Mēs garantējam, ka CYBEX ATON izstrādes procesā mēs koncentrējāmies uz drošību, komfortu un draudzīgumu lietotājam. Produkts tiek ražots ar augstu kvalitātes kontroli un atbilst visstingrākajām drošības prasībām.



BRĪDINĀJUMS! Lai Jūsu bērns tiktu pienācīgi pasargāts, CYBEX ATON ir jāizmanto un jāuzstāda atbilstoši šīs lietošanas pamācības norādījumiem.

IEVĒROJIET! Atkarībā no vietējiem noteikumiem, produkta specifikācijas var būt atšķirīgas.

IEVĒROJIET! Lūdzu, nodrošiniet, lai lietošanas pamācība vienmēr būtu pieejama un glabājet to paredzētajā vietā zem sēdekļa.

GERBIAMAS KLIENTE!

Dékojame Jums, kad pirkote CYBEX ATON saugos lopši. CYBEX ATON sukurtais, atsižvelgiant į saugą, patogumą ir naudotojo interesus. Saugos kėdutė yra praėjusi kokybės kontrolę bei atitinka aukščiausius saugos reikalavimus.



ISPĖJIMAS! Siekiant užtikrinti maksimalią saugą ir patogumą, svarbu perskaityti ir laikytis visų naudojimo instrukcijos nurodymų.

DĒMESIO! Pagal vietos kodus produkto charakteristikos gali būti skirtinios.

DĒMESIO! Laikykite naudojimo instrukciją visada po ranka - po saugos lopšio sėdyne esančiame stalčiuje.

DEĞERLİ MÜŞTERİMİZ

CYBEX ATON'u satın aldığınız için teşekkür ederiz. CYBEX ATON, tasarımından kalite kontrol sürecine kadar tüm aşamalarda, en yüksek kalite, konfor ve kullanım kolaylığı kriterleri göz önünde bulundurularak tasarlanmıştır. Satın aldığınız ürün tüm güncel standartları ve Avrupa regülasyonları karşılamaktadır.



UYARI! Çocuğunuzun güvenliği için, CYBEX ATON'u bu kılavuzdaki talimatlara uygun olarak kullanın.

NOT! Yerel düzenlemelere göre ürün özellikleri farklılık gösterebilir.

NOT! Lütfen kullanım kılavuzunu anakucağının altındaki gözde saklayınız.

LV

LT

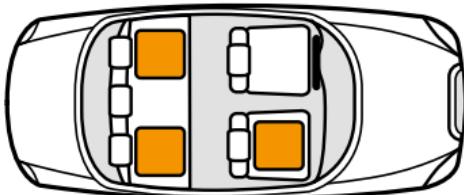
TR

SATURS

ĪSA INSTRUKCIJA	2
APSTIPRINĀJUMS	83
VISLABĀKĀ VIETA AUTOMOBILĪ	87
JŪSU AUTOMOBIĻA AIZSARGĀŠANAI	87
NEŠANAS ROKTURA NOREGULĒŠANA	89
PLECU JOSTU NOREGULĒŠANA	91
JŪSU BĒRNA DROŠĪBA	93
BĒRNA NODROŠINĀŠANA	95
DROŠĪBA AUTOMOBILĪ	97
SĒDEKLĀ UZSTĀDĪŠANA	99
AUTOMOBIĻA SĒDEKLĀ NOŅEMŠANA	101
PAREIZA JŪSU BĒRNA NOSTIPRINĀŠANA	103
PAREIZA BĒRNA SĒDEKLĪŠA UZSTĀDĪŠANA	103
STARPLIKAS IZNEMŠANA	105
PĀRSEGA ATVĒRŠANA	107
CYBEX CEĻOŠANAS SISTĒMA	107
DEMONTĀŽA	107
PRECES APKOPĒ	109
NEGADĪJUMA GADĪJUMĀ	109
TĪRIŠANA	111
REMOVING THE COVER	113
SĒDEKLŪ PĀRSEGU NOSTIPRINĀŠANA	113
PRECES LIETOŠANAS ILGUMS	115
IZNĪCINĀŠANA	117
INFORMĀCIJA PAR PRECI	117
GARANTIJA	119

TRUMPA INSTRUKCIJA.....	2
PATVIRTINIMAISL.....	83
GERIAUSIA VIETA TRANSPORTO PRIEMONĖJE.....	88
SAUGOS INTERESAIS.....	88
KÉLIMO RANKENOS REGULIAVIMAS.....	90
PEČIŲ DIRŽŲ REGULIAVIMAS.....	92
KÜDIKIO SAUGA.....	94
KÜDIKIO PRISEGIMAS SAUGOS DIRŽAIS.....	96
SAUGA TRANSPORTO PRIEMONĖJE.....	98
SAUGOS LOPŠIO SUMONTAVIMAS.....	100
SAUGOS LOPŠIO İŞEMIMAS İŞ TRANSPORTO PRIEMONĖS.....	102
TEISINGAS KÜDIKIO PRISEGIMAS.....	104
TEISINGAS SAUGOS LOPŠIO PRITVIRTINIMAS.....	104
KÜDIKIO İDÉKLO NUÉMIMAS.....	106
STOGELIO ATIDARYMAS.....	108
CYBEX KELIONIŲ SISTEMA.....	108
İŞARDYMAS.....	108
GAMINIO PRIEŽIŪRA.....	110
AVARIJOS ATVEJU.....	110
PRIEŽIŪRA.....	112
SÉDYNÉS DANGOS NUÉMIMAS.....	114
SÉDYNÉS DANGOS İDÉJIMAS.....	114
GAMINIO PATVARUMAS.....	116
GAMINIO UTILIZAVIMAS.....	118
GAMINIO INFORMACIJA.....	118
GARANTIJA.....	120

KISA TALIMATLAR.....	2
ONAY.....	3
ARAÇ İÇİNDEKİ EN İYİ POZİSYON.....	88
ARACINIZIN KORUNMASI İÇİN.....	88
TAŞIMA KOLU AYARI.....	90
OMUZ KEMERİNİN AYARLANMASI.....	92
BEBEĞİNİZİN GÜVENLİĞİ İÇİN.....	94
BEBEĞİN BAĞLANMASI.....	96
ARAÇ İÇİ GÜVENLİK.....	98
ANA KUCAĞININ MONTAJI.....	100
ANA KUCAĞININ SÖKÜLMESİ.....	102
BEBEĞİNİZİN DOĞRU BAĞLANMASI.....	104
ANA KUCAĞININ DOĞRU MONTAJI.....	104
İÇ YASTIĞIN ÇIKARTILMASI.....	106
KANOPININ AÇILMASI.....	108
CYBEX TRAVEL SİSTEMİN.....	108
SÖKÜLMESİ.....	108
ARAÇ BAKIMI.....	110
KAZA DURUMUNDA.....	110
TEMİZLİK.....	112
KILIFIN ÇIKARTILMASI.....	114
ANA KUCAĞININ KILIFİNİN TAKILMASI.....	114
ÜRÜN ÖMRÜ.....	116
ÜRÜNÜN ATIK HALE GETİRİLMESİ.....	118
ÜRÜN BİLGİSİ.....	118
GARANTI.....	120



VISLABĀKĀ VIETA AUTOMAŠĪNĀ



BRĪDINĀJUMS! Sēdeklā garantija beidzas uzreiz, kad tiek veiktas jebkādas izmaiņas!

IEVĒROJIET! Liela apjoma priekšējie gaisa spilveni izplešas sprādzienveidīgi. Tas var izraisīt bērnu nāvi vai savainošanu.



BRĪDINĀJUMS! Neizmantojet ATON priekšējos sēdeklus, kas ir aprīkoti ar aktivizētu priekšējo gaisa spilvenu. Tas neatniecas uz t.s. sānu gaisa spilveniem.

IEVĒROJIET! Ja bērna sēdeklītis nav stabils vai arī atrodas automašīnā pārāk stāvā pozīcijā, kompensēšanai varat izmantot segu vai dvieli. Otra iespēja ir izvēlēties citu vietu automašīnā.



BRĪDINĀJUMS! Braucot nekad neturiet bērnu klēpī. Tā kā negadījumā tiek radīts liels spēks, bērnu nebūs iespējams noturēt. Nekad neizmantojet vienu drošības jostu, lai nostiprinātu gan sevi, gan bērnu.



JŪSU AUTOMAŠĪNAS AIZSARDZĪBAI!

Dažiem automobiļa sēdekljiem ir izmantots materiāls, kurš, izmantojot bērna drošības sēdeklīti, var nolietoties un sabojāties (piem., velūrs, āda utml.) Lai no tā izvairītos, zem bērna sēdeklīša būtu jānoliekt sega vai dvielis.

GERIAUSIA VIETA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

! ISPĖJIMAS! Saugos garantija nedelsiant praranda galiojimą, jeigu daromi saugos lopšio pakeitimai.

DĒMESIO! Priekinės saugos pagalvės išsiskleidžia veikiamos didžiulės jėgos. Tai gali salygoti sunkius sužalojimus arba tapti mirties priežastimi.

! ISPĖJIMAS! Nenaudokite ATON saugos lopšio priekinėje sėdynėje, kai priekinės saugos pagalvės veikimas yra aktyvus. Automobiliuje su šoninėmis saugos pagalvėmis saugos lopšio naudojimas priekinėje sėdynėje yra leistinas.

DĒMESIO! Dēmesio! Jeigu saugos lopšys nėra stabilus arba yra sėdynėje įtvirtintas neužtikrintai, po saugos lopšiu leistina naudoti apklotą arba skarą. Kita galimybė – naudokite kitą vietą automobiliuje.

! ISPĖJIMAS! Važiavimo metu niekada nelaikykite vaiko ant kelių. Dėl jėgų, išsilaisvinančių eismo nelaimės atveju, neįmanoma išlaikyti vaiką. Niekada savęs ir vaiko netvirtinkite vienu diržu.

TRANSPORTO PRIEMONĖS SAUGOS INTERESAIS

Kai kurių transporto priemonių sėdynių medžiaga yra švelni (veliūras, oda ir t.t.), todėl saugos lopšys gali palikti nusitrynimo žymią. Norint to išvengti, po saugos lopšiu leistina naudoti apklotą arba skarą.

ARAÇ İÇİNDEKİ EN İYİ POZİSYON

! UYARI! Herhangi bir modifikasyon durumunda ana kucağının uygunluğu ve garantisi sona erer.

NOT! Ön hava yastıkları patlayarak açılırlar, bu bebeğinizin yaralanmasına veya ölümüne sebebiyet verebilir.

! UYARI! ATON'u, ön hava yastıklarına sahip araçlarda ön koltukta kullanmayın.

NOT! Eğer ana kucağı araçta dengeli değilse veya çok dik duruyorsa, altında bir havlu veya battaniye ile pozisyonunu dengeleyebilirsiniz. Veya araç içindeki yerini değiştirebilirsiniz.

! UYARI! Asla bebeğınızı araç kullanırken kucağınıza almayın. Kaza anında ortaya çıkan son derece kuvvetli güçler, bebeğınızı tutmanızı imkansız hale getirir. Bebeğınızı ve kendinizi asla aynı emniyet kemeri ile bağlamayın.

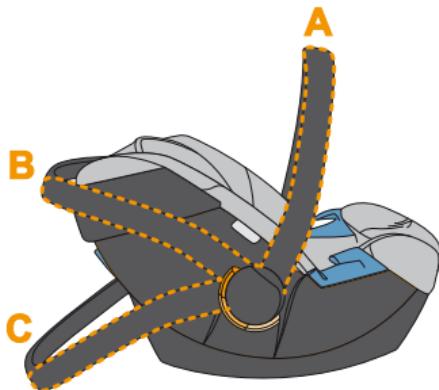
ARACINIZIN KORUNMASI İÇİN!

Hassas malzeme (deri, kadife vb.) ile kaplı bazı araç koltuklarında, bebek koltuğu kullanımı izlere ve aşınmalara yol açabilir. Bu durumun önüne geçmek için bir örtü, kılıf vb. kullanmanız gerekebilir.

LV

LT

TR



NEŠANAS ROKTURA NOREGULĒŠANA

! BRĪDINĀJUMS! Vienmēr nodrošiniet bērnu ar integrēto jostu sistēmu.

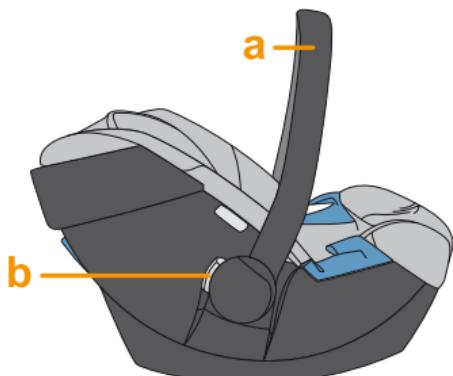
Nēsāšanas rokturi var noregulēt trījās dažādās pozīcijās:

A: Nešanas/ Braukšanas pozīcija.

B: Bērna ievietošanai sēdeklī.

C: Droša sēdēšanas pozīcija ārpus automašīnas.

PIEZĪME! Izmantojot ATON2 kombinācijā ar ATON bāzi vai ATON bāzi-fix braukšanas pozīcijā rokturis mainās no punkta **A** uz **B**.



! BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu nevēlamu sēdekļa pagāšanos nešanas laikā, pārliecinieties, ka rokturis ir noslēgts nešanas pozīcijā **A**.

- Lai noregulētu rokturi, nospiediet taustījus **b** kreisajā un labajā roktura **a** pusē.
- Noregulējet nešanas rokturi **a** vēlamajā pozīcijā, nospiežot taustījus **b**.

KÉLIMO RANKENOS REGULIAVIMAS

! **ISPĒJIMAS!** Visada priekite vaiką saugos lopšio diržais.

Kélimo rankeną galima reguliuoti trjose padėtyse.

- A:** Nešiojimas / Važiavimo padėtis.
- B:** Vaiko déjimas į saugos lopšį.
- C:** Sédimosios padėties išlaikymas ne transporto priemonės viduje.

PASTABA! Naudojant „ATON 2“ kartu su „ATON Base“ ar „ATON Base-fix“, rankenos valdymo padėtis pakinta iš **A** į **B**.

! **ISPĒJIMAS!** Siekiant išvengti pakrypimo, prieš keldami saugos lopšį, įsitikinkite, kad kélimo rankenos yra užsirakinusios padėtyje **A**.

- Kélimo rankenai reguliuoti paspauskite ant rankenos **a** esančius mygtukus **b** kairėje ir dešinėje pusėje.
- Reguliukite kélimo rankeną **a** į pageidaujamą padėtį, laikydami nuspauštus mygtukus **b**.

TAŞIMA KOLU AYARI

! **UYARI!** Bebeğinizi her zaman ana kucağına, kemeri ile sabitleyin.

Taşıma kolu üç pozisyon'a ayarlanabilir:

- A:** Taşıma / Araç içinde seyahat pozisyonu
- B:** Bebeği ana kucağına yerleştirme pozisyonu
- C:** Araç dışında güvenli sabitleme pozisyonu

NOT! Aton 2 yi, Aton baza ile birlikte kullandığınızda, taşıma kolunun **A** pozisyonundan **B** pozisyonuna getirilmesi gereklidir.

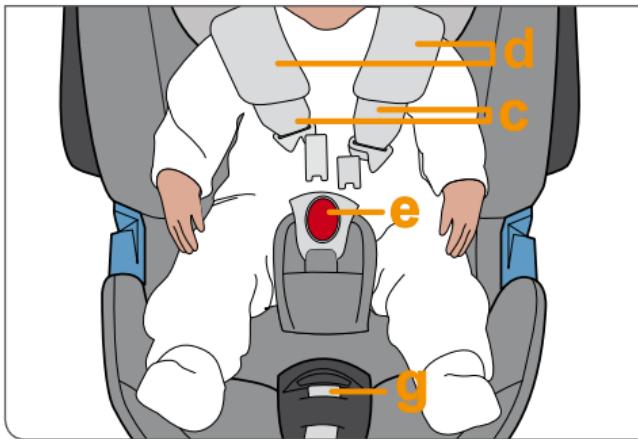
! **UYARI!** Ana kucağının taşıırken dengesini kaybetmemesi için, taşıma kolunun **A** pozisyonunda olduğuna emin olun.

- Kolu ayarlamak için, kolun iki yanındaki **b** butonlara basınız.
- Butonlara **b** basarak kolu istediğiniz pozisyon'a getirin.

LV

LT

TR



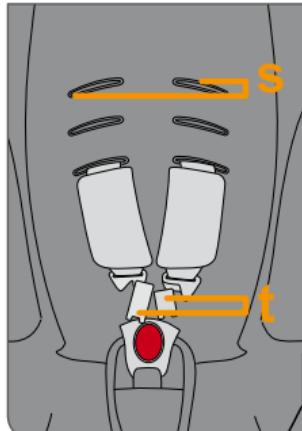
PLECU JOSTU NOREGULĒŠANA

IEVĒROJIET! Tikai tad, ja plecu jostas **c** būs noregulētas pareizi, var sniegt optimālu drošību.

- Kad bērns ir apmēram 3 mēnešus vecs, sēdekļa starpliku var izņemt, lai sniegtu bērnam pietiekoši daudz vietas (skat. lpp. 105).
- Plecu jostu **c** augstums jānoregulē tā, lai tās ietu caur jostas atverēm **s** tieši virs bērna pleciem.

Lai noregulētu plecu jostu **c** augstumu, lūdzu, ievērojiet zemāk esošos soļus:

- Nospiediet sarkano taustiņu, lai atvērtu skavu **e**.
- Nospiediet plecu spilventiņus **d** virs jostas mēlītēm **t**, lai tos noņemtu.
- Vispirms izvelciet skavas mēlīti **t** caur pārsegu un ārā pa jostas atveri **s**. Tagad ievietojiet to vietā caur nākošo augstāko atveri. Atkārtojiet šo soli, lai noregulētu arī otrā pusē.



IEVĒROJIET! Lūdzu, pārliecinieties, ka plecu jostas **c** nav satinušās, atrodas līdzieni pret galveno sēdekli, iet vienmērīgi caur jostas atverēm **s** un uz leju uz skavu **e**.

PEČIŲ DIRŽŲ REGULIAVIMAS

DĒMESIO! Tiktai tuo atveju, jeigu pečių diržai yra teisingai nureguliuoti, yra užtikrinta maksimali sauga.

- Jeigu kūdikis yra apytikriai 3 mėnesių amžiaus, kūdikio įdėklą galima pašalinti – taip vaikas turės daugiau vienos (žiūrėkite 106 psl.).
- Pečių diržų **c** aukštis yra teisingas tuo atveju, jeigu šie yra tiksliai vaiko pečių aukštysteje (per saugos lopšio pečių diržų angą **s** einantys pečių diržai).

Pečių diržų **c** aukščiui reguliuoti prašome laikytis šių instrukcijų:

- Norédami atlaisvinti tvirtinimą **e**, paspauskite raudoną mygtuką.
- Norédami išimti, traukite diržų paminkštinimus **d** per diržų liežuvėlius **t**.
- Ištraukite diržą **t** per saugos lopšio pečių diržo angą **s**. Dėkite j aukščiausią angą. Tą patį pakartokite su kitu saugos diržu.

DĒMESIO! Šisitinkite, kad pečių diržai **c** néra susisukę bei eina tiesiai ir lygiai per nugatos atloše esančias angas **s** bei j sagtį **e**.

ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

NOT! Optimum güvenlik için omuz kemelerinin **c** doğru ayarlandığına emin olun.

- Bebeğiniz 3 aylık olduğunda, ekstra alan yaratmak için iç yastığı çıkartabilirsiniz (bkz sf 106)
- Omuz kemelerinin **c** boyu, bebeğinizin omuzlarının üzerinden, **s** kemer yuvalarından geçecek şekilde ayarlanmalıdır.

Omuz kemelerinin **c** boyunu ayarlamak için şu adımları izleyiniz.

- Tokayı **e** açmak için kırmızı düğmeye basın.
- Omuz pedlerini **d** çıkarmak için, kemer dillerinden **t** aşırın.
- Önce kemer dillerinden **t** birini kılıftan ve kemer yuvasından **s** çekin. Sonra onu bir üst yuvaya geçirin. Bu adımları diğer taraf için de yineleyin.

NOT! Lütfen omuz kemelerinin **c** kırılmadığından, düz durduğundan, kemer yuvalarından **s** doğru şekilde geçtiğinden ve tokaya **e** doğru yerleştiğinden emin olun.

LV

LT

TR



JŪSU BĒRNA DROŠĪBA

IEVĒROJIET! Vienmēr nostipriniet bērnu sēdeklīti un nekad neatstājiet bērnu bez uzraudzības, novietojot ATON uz paaugstinātām virsmām (piem., autiņbiksīšu mainīšanas galds, galds, sols...).



BRĪDINĀJUMS! ATON plastmasas daļas uzkarsts saulē. Jūsu bērns var apdegst. Aizsargājiet savu bērnu un automašīnas sēdekli no tiešiem saules stariem (piem., novietojiet virs sēdekļa baltu segu).

- Izņemiet bērnu no automašīnas sēdeklīša, cik bieži iespējams, lai viņa mugura varētu atpūsties.
- Garu ceļojumu laikā izmantojiet pauzes. Atcerieties to arī tad, kad izmantojat ATON ārpus automašīnas.

IEVĒROJIET! Nekad neatstājiet Jūsu bērnu automašīnā bez uzraudzības.

VAIKO SAUGOS

DĒMESIO! Visada pritvirtinkite vaiką saugos lopšyje saugos diržais bei niekada nepalikite vaiko be priežiūros, jeigu dedate saugos lopšį ant nestabilių paviršių (vystymo stalas, stalas, suolas ir t.t.).



! ISPĖJIMAS! ATON saugos lopšio plastikinės dalys saulėje įkaista. Jūsų vaikas gali nusideginti. Apsaugokite savo vaiką ir saugos lopšį nuo intensyvių saulės spinduliu (pavyzdžiui, ant saugos lopšio uždékite baltą apdangalą).

- Iškelkite vaiką iš saugos lopšio kuo dažniau, kad jo stuburas pailsėtų.
- Ilgo važiavimo metu darykite pertraukas. Nepamirškite to taip pat tada, kai naudojate ATON saugos lopšį ne transporto priemonėje.

DĒMESIO! Niekada nepalikite vaiko transporto priemonėje be priežiūros.

BEBEĞİNİZİN GÜVENLİĞİ

NOT! Ana kucağında bebeğinizi her zaman bağlı konumda bulundurun. Özellikle ATON'u yerden yüksek bir yere koyduğunuzda (masa, sehpası vb) bebeğinizi asla gözden ayırmayınız.



! UYARI! ATON'u plastik kısımları güneşe ısınabilir ve bebeğinizi yakabilir. ATON'u ve bebeğinizi direkt güneş ışığında uzun süre bırakmayın.

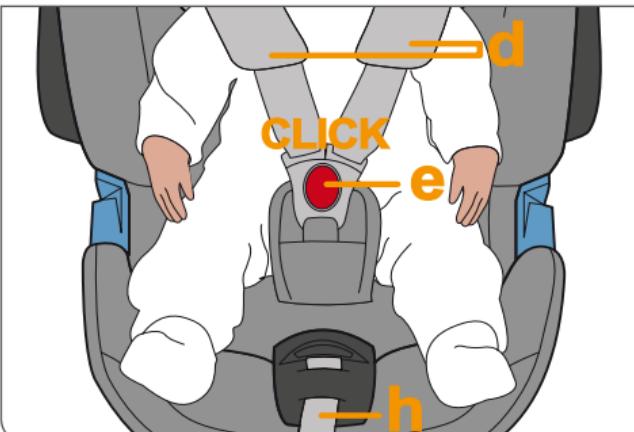
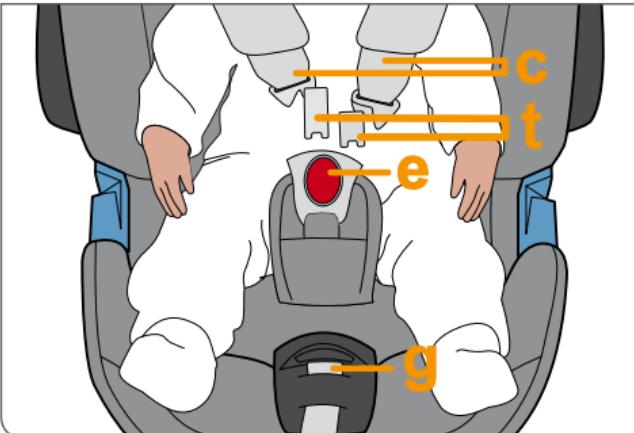
- Bebeğinizi, vücutunu rahatlatmak için ana kucağından mümkün olan her firsatta çıkartın.
- Uzun yolculuklarda mola verin. Bunu ATON'u araç dışında kullanırken de hatırlayın.

NOT! Bebeğinizi asla araçta gözetimsiz bırakmayın.

LV

LT

TR



BĒRNA NODROŠINĀŠANA

IEVĒROJIET! Lūdzu, nonemiet visas rotāļlietas un citus cietus priekšmetus no automašīnas sēdekļa.

- Atveriet skavu **e**.
- Lai padarītu valīgāku, pavelciet plecu jostas **c**, vienlaicīgi stumjot centrālo regulēšanas pogu **g** un velkot plecu jostas **c** uz augšu. Lūdzu, velciet jostas mēlītes **t**, nevis jostas spilventiņus **d**.
- Ievietojiet savu bērnu sēdeklīti.
- Novietojiet plecu jostas **c** tieši pāri bērna pleciem.

IEVĒROJIET! Pārliecinieties, ka plecu jostas **c** nav savijušās.

- Savienojiet skavas mēlītes daļas **t** kopā un ievietojiet tās skavā **e** - būs dzirdama skaņa **KLIK**. Pavelciet centrālo regulēšanas jostu **h**, līdz plecu jostas ir cieši ap bērna ķermenī.
- Nospiediet sarkano taustiņu, lai atvērtu skavu **e**.

IEVĒROJIET! Starp bēru un plecu jostām atstājiet maksimums, viena pirksta platuma telpu.

VAIKO PRISEGIMAS

DĒMESIO! Prašome pašalinti visus žaislus ir kitus daiktus iš saugos lopšio.

- Atlaisvinkite sagtį **e**.
- Diržams ištraukti patraukite pečių diržus **c** bei laikykite nuspauštą reguliavimo mygtuką **g**. Visada traukite diržų liežuvėlius, o ne paminkštinimus **d**.
- Guldykite kūdikį į saugos lopšį.
- Dėkite pečių diržus **c** per kūdikio pečius.

DĒMESIO! sitikinkite, kad pečių diržai **c** néra susisukę.

- Sujunkite pečių diržų liežuvėlius (galus) **t** bei įstumkite į sagtį **e**, kad išgirstumėte spragtelėjimą. Patraukite vidurinį reguliavimo diržą **h** taip, kad pečių diržai būtu gerai prigludę prie kūdikio pečių.
- Norėdami atidaryti sagtį **e**, paspauskite raudoną mygtuką.

DĒMESIO! Palikite bent 1 piršto tarpą tarp kūdikio ir pečių diržo.

BEBEĞİN BAĞLANMASI

NOT! Üm oyuncakları ve sert cisimleri ana kucağından çıkartın.

- Tokayı **e** açın.
- Omuz kemelerini **c** genişletmek için, ayar düğmesi **g** ye basarak omuz kemelerini **c** çekin. Her zaman kemer dillerini **t** çekin.
- Bebeği ana kucağına yerleştirin.
- Omuz kemelerini **c** bebeğin omuzlarına yerleştirin.

NOT! Omuz kemelerinin **c** kıvrık olmadığına emin olun.

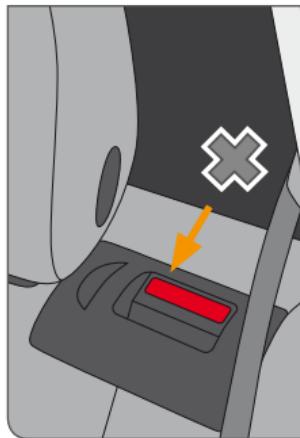
- Kemer dillerini **t** birleştirek, tokaya **e** klik sesi ile yerleştirin. Orta ayar kemelerini **h** omuz kemeleri çocuğunuzu sıkıca kavrayana kadar çekin.
- Tokayı **e** açmak için kırmızı düğmeye basın.

NOT! Bebek ile omuz kemeleri arasında en fazla bir parmak girecek kadar boşluk olmalıdır.

LV

LT

TR



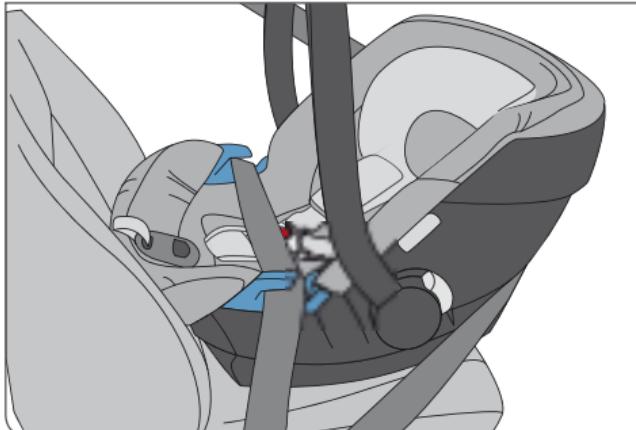
DROŠĪBA AUTOMOBILĪ

Lai garantētu vislabāko iespējamo drošību visiem pasažieriem, pārliecinieties, ka ...

- automobiļa salokāmie muguras balsti ir noslēgti vertikālā pozīcijā
- uzstādot ATON uz priekšējā pasažiera sēdekļa, noregulējiet automobiļa sēdekļi pozīcijā, kurā tas ir visvairāk atbīdīts uz aizmuguri



BRĪDINĀJUMS! Nekad neizmantojet ATON uz automobiļa sēdekļa, kas aprīkots ar priekšējo drošības spilvenu. Tas neattiecas uz t.s. sānu gaisa spilveniem.



- ka jūs pietiekoši nostiprināt visus priekšmetus, kas varētu izraisīt savainojumus negadījuma gadījumā
- visi pasažieri automašīnā ir piesprādzējušies



BRĪDINĀJUMS! Arī tad, ja bērna drošības sēdeklītis netiek izmantots, automašīnā tam ir vienmēr jābūt piesprādzētam ar drošības jostu. Ārkārtas bremzēšanas vai sadursmes gadījumā nenostiprināts bērnu drošības sēdeklītis var savainot Jūs un Jūsu līdzbraucējus.

SAUGA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

Siekiant užtikrinti kitų keleivių maksimalią saugą, įsitikinkite, kad ...

- sudedami nugaru atlošai yra užrakinti stacijoje padėtyje
- montuodami ATON saugos lopšį ant priekinės sėdynės, pastumkite priekinę sėdynę kuo toliau atgal.



! ISPĖJIMAS! Nenaudokite ATON saugos lopšio priekinėje sėdynėje, kai priekinės saugos pagalvės veikimas yra aktyvus. Automobiliuje su šoninėmis saugos pagalvėmis saugos lopšio naudojimas priekinėje sėdynėje yra leistinas.

- kad transporto priemonėje pritvirtinote visus neprivirtintus daiktus, kurie gali nelaimės atveju sukelti sužalojimus.
- kad visi keleiviai transporto priemonėje yra prisegti saugos diržais.



! ISPĖJIMAS! Saugos lopšys transporto priemonėje visada turi būti pritvirtintas, taip pat kai kūdikio ten néra. Staigaus stabdymo atveju arba avarijos atveju saugos lopšys gali sužaloti kitus keleivius.

ARAÇTA GÜVENLIK

Tüm yolculara maksimum güvenliği sağlamak için:

- Katlanabilir sırtlıkların dik olarak sabitlendiğine emin olun.
- ATON'u ön koltuğa yerleştirecekseniz, koltuğun en geri pozisyonunda olduğuna emin olun.



! UYARI! ATON'u asla ön hava yastığına sahip bir araçta kullanmayın.

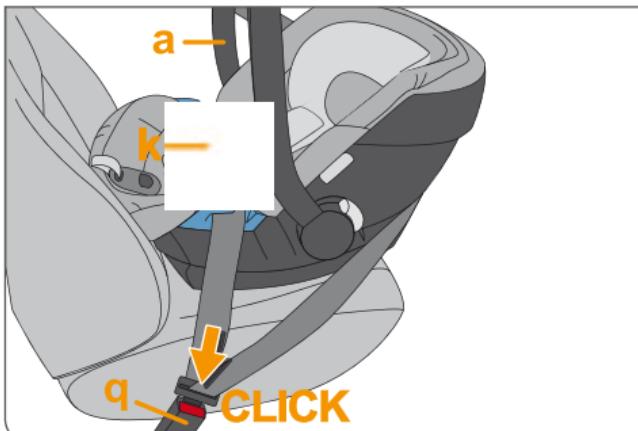
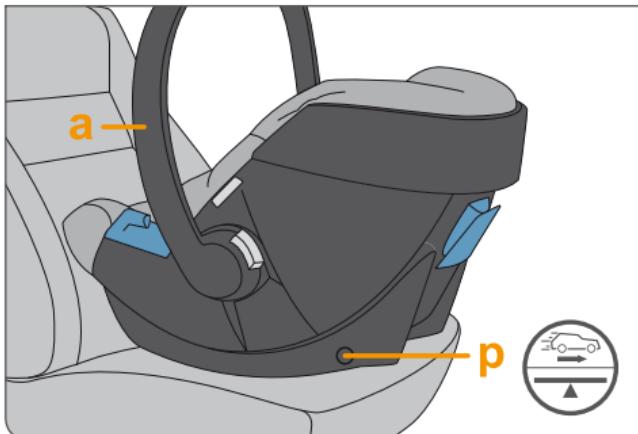
LV

LT

TR



! UYARI! Araç içinde ana kucağı, kullanılmadığı zamanlarda dahi emniyet kemeri ile sabitlenmelidir. Aksi halde, bir tehlike anında tüm yolcular için tehdit oluşturabilir.



SĒDEKLĀ UZSTĀDĪŠANA

- Pārliecinieties, ka nešanas rokturis ir augšējā pozīcijā **A.** (skat. lpp. 89)
- Novietojiet sēdeklīti pretēji braukšanas virzienam uz sēdeklā. (Bērna kājas ir automašīnas sēdeklā muguras balsta virzienā)
- CYBEX ATON var izmantot uz visiem sēdeklēm, kuriem ir trīspunktu drošības josta ar spriegotājiem. Pamatā mēs iesakām izmantot transporta līdzekļa aizmugures sēdeklī. Jūsu bērns ir pakļauts lielākam riskam avārijas gadījumā, ja viņš sēž priekšā.



BRĪDINĀJUMS! Sēdeklīti nevar izmantot ar divpunktū jostu vai ar klēpja jostu. Ja bērnu nostiprināsiet ar divpunktū jostu, tas var izraisīt bērna savainošanu vai nāvi.

- Pārliecinieties, ka horizontālais markējums uz drošības uzlīmes **p** ir paralēli grīdai.
- Pārvelciet trīspunktu jostu pāri bērna sēdeklītim.
- Ievietojiet jostas mēlīti automašīnas jostas skavā **q**.

SAUGOS LOPŠIO SUMONTAVIMAS

- Įsitinkite, kad saugos lopšio kėlimo rankena g yra padėtyje A. (žiurėkite 89 psl.).
- Dėkite saugos lopšį į sėdynę priešinga važiavimui kryptimi (vaiko kojos turi būti nukreiptos transporto priemonės sėdynės atlošo kryptimi).
- CYBEX ATON gali būti naudojamas su trijuose taškuose tvirtinamus (su automatiniu įtaisų) diržus turinčiomis automobilio sėdynėmis. Rekomenduojame saugos lopšį naudoti ant galinės transporto priemonės sėdynės. Priekyje Jūsų vaikui nelaimingo atsitikimo atveju gali grėsti didesnis pavojus.



! ISPĖJIMAS! Saugos lopšio negalima tvirtinti diržu su dviem tvirtinimo taškais arba klubų saugos diržu. Tvirtinant saugos lopšį diržu su dviem tvirtinimo taškais, tai nelaimės atveju tai gali salygoti sunkius vaiko sužalojimus arba tapti mirties priežastimi.

- Įsitinkite, kad horizontalusis saugos žymeklis p yra lygiagretus grindims.
- Traukite 3 taškuose tvirtinamą saugos diržą pavirš saugos lopšio.
- Dėkite transporto priemonės saugos diržą į transporto priemonės sagą q.

ANA KUCAĞININ MONTAJI

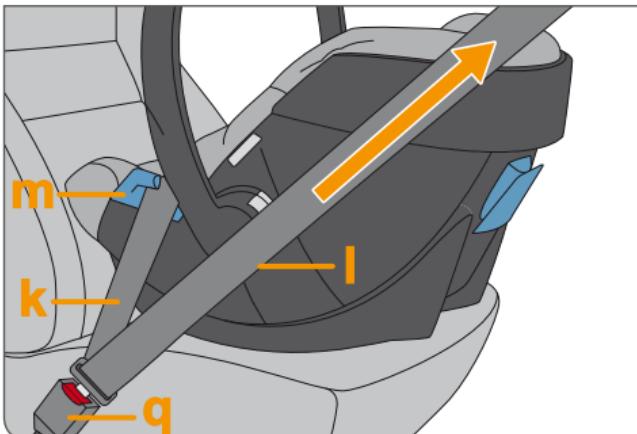
- Taşıma kolunun A pozisyonunda olduğuna emin olun. (bkz sf 89)
- Ana kucağını arkaya bakacak şekilde yerleştirin. (Ana kucağının ayak kısmı, koltuğun sırtına bakacak şekilde)
- CYBEX ATON 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip koltuklarda (ECE R 16) kullanılabilir. Arka koltuklarda kullanımı önerilir. Ön koltuklar genel olarak daha fazla riske sahiptir.



! UYARI! Ana kucağı iki noktadan bağlantılı kemelerle veya kucak kemeri ile kullanılamaz. Bu bebeğin yaralanmasına veya ölümüne sebep olabilir.

LV
LT
TR

- Güvenlik çıkartmasındaki p yatay işaretin yere paralel olduğuna emin olun.
- Üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri ana kucağının üstünden aşırın.
- Kemer dilini, araç kemer tokasını q takın.

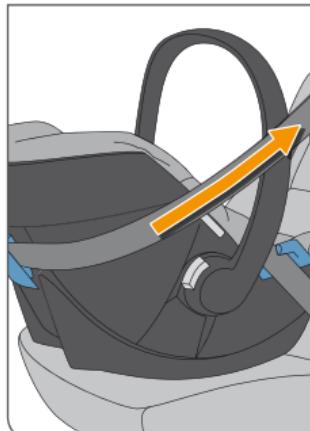
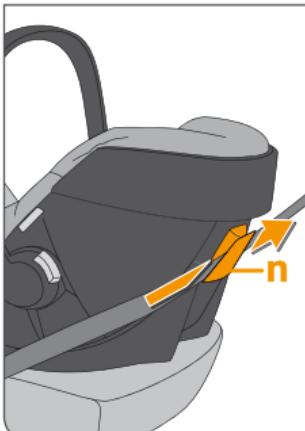


- Izvietojiet klēpja jostu **k** zilajās jostas vadīklās **m** abās sēdekļa pusēs.
- Pavelciet diagonālo jostu **l** braukšanas virzienā, lai nostiprinātu klēpja jostu **k**.
- Pavelciet diagonālo jostu **l** aiz bērna sēdekļa.

IEVĒROJIET! Nesavijiet automašīnas jostu.

- Novietojiet diagonālo jostu **l** zilajā jostas atverē **n** aizmugurē.
- Nostipriniet diagonālo jostu **l**.

! BRĪDINĀJUMS! Dažos gadījumos automašīnas drošības jostas skava **q** var būt pārāk gara un sasniegt CYBEX ATON jostas skavas, tādēļ var būt sarežģīti droši uzstādīt ATON. Šādā gadījumā izvēlieties, lūdzu, citu pozīciju automašīnā.



AUTOMOBIĀLA SĒDEKLĀ NOŅEMŠANA

- Izņemiet sēdekļa jostu no zilās jostas atveres **n** aizmugurē.
- Atveriet mašīnas skavu **q** un izņemiet klēpja jostu **k** no zilās jostas atverēm **m**.

- Dékite klubų diržą **k** į mėlynus saugos diržo kreipiklius **m** abiejose saugos lopšio pusėse.
- Patraukite įstrižinį diržą **l** į priekį, kad klubų diržas įsitemptų.
- Dékite įstrižinį diržą **l** už viršutinės saugos lopšio dalies.

DĒMESIO! Nesusukite transporto priemonės saugos diržo.

- Dékite įstrižinį diržą **l** į mėlyną tarpą saugos lopšio gale.
- Įtempkite įstrižinį diržą **l**.



IŠPĖJIMAS! IKai kuriais atvejais sagtis **q** transporto priemonės saugos dirže gali būti per ilga bei pasiekti diržo angas, tai gali apsunkinti teisingą CYBEX ATON sumontavimą. Tokiu atveju prašome pabandyti kitą transporto priemonės vietą.

SAUGOS LOPŠIO IŠĒMIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS

- Išimkite saugos diržą iš mėlyno tarpo **n** už saugos lopšio.
- Atidarykite saugos diržo sagą **q** ir išimkite klubų diržą **k** iš mėlynos diržo angos **m**.

- Kucak kemerini **k** ana kucağıının iki yanındaki mavi kemer kılavuzlarına takın.
- Çapraz kemerini **l** sürüş yönünde çekerek, kucak kemerini **k** gerin.
- Çapraz kemerini **l** ana kucağıının üst kısmının arkasından geçirin.

NOT! Araç emniyet kemerini kıvırmayınız.

- Çapraz kemerini **l** arkadaki mavi yuvaya getiriniz.
- Çapraz kemerini **l** geriniz.



UYARI! Bazı durumlarda araç emniyet kemerinin tokası **q** çok uzun olup ATON'un kemer yuvalarına kadar uzanabilir, bu da ATON'un güvenli şekilde montajına mani olabilir. Bu durumda ATON'u uygun başka bir yere yerleştirin.

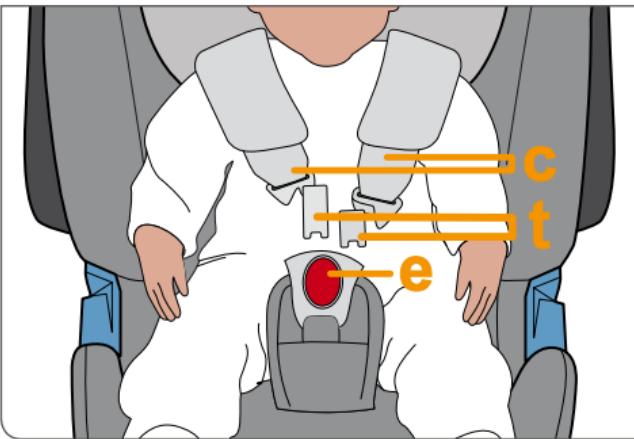
LV

LT

TR

ANA KUCAĞININ SÖKÜLMESİ

- Emniyet kemerini arkadaki mavi yuvadan **n** kurtarın.
- Araç emniyet kemerini tokasını **q** açıp, kucak kemerini **k** mavi kemer yuvalarından **m** çıkartın.



PAREIZA JŪSU BĒRNA NOSTIPRINĀŠANA

Jūsu bērna drošībai, pārbaudiet, lūdzu ...

- vai plecu jostas **c** labi piekļaujas ķermenim, neierobežojot bērnu
- vai josta ir pareizi noregulēta
- vai plecu jostas **c** nav savijušās
- vai skavas mēlītes **t** ir nostiprinātas skavā **e**

PAREIZA BĒRNA SĒDEKLĪŠA UZSTĀDĪŠANA

Jūsu bērna drošībai, pārliecinieties, lūdzu ...

- ka ATON ir novietots pretēji braukšanas virzienam.
(Bērna kājas ir automašīnas sēdeklīša muguras balsta virzienā)
- ja sēdeklītis ir novietots priekšpusē, ka priekšējais gaisa spilvens nevar aizskart CYBEX ATON
- ka ATON ir nostiprināts ar 3-punktu jostu
- ka klēpja josta **k** iet caur jostas atverēm **m** abās bērna sēdeklīša pusēs
- ka diagonālā josta **l** iet caur zilo jostas āki **n** bērna sēdeklīša aizmugurē



TEISINGAS VAIKO PRISEGIMAS

Saugos interesais prašome įsitikinti ...

- kad pečių diržai **c** eina tamprai per kūdikio kūną, tačiau nespaudžia
- kad diržas nureguliotas teisingai
- kad pečių diržai **c** néra susisukę
- kad pečių diržų liežuvėliai **t** yra įtvirtinti į sagti **e**

TEISINGAS SAUGOS LOPŠIO PRITVIRTINIMAS

Jūsų vaiko saugos interesais prašome įsitikinkite ...

- kad ATON saugos lopšys yra nukreiptas „nugara važiavimo kryptimi“ (kūdikio kojos nukreiptos transporto priemonės sėdynės atlošo kryptimi)
- jeigu saugos lopšys yra pritvirtintas priekinėje sėdynėje, priekinė oro pagalvė išsisikleidama nesiliestu su CYBEX ATON saugos lopšiu.
- kad ATON yra patvirtintas 3 taškuose tvirtinamais saugos diržais.
- kad klubų diržas **k** eina per mėlyno diržo kilpas abiejose saugos lopšio pusėse
- kad įstrižinis diržas **l** eina per saugos lopšio gale esančią mėlyną kilpą **n**

BEBEĞİN DOĞRU ŞEKİLDE BAĞLANMASI

Bebeğin güvenliği için lütfen şunları kontrol edin.

- Omuz kemeri **c** nin bebeğin vücutunu, sıkmadan, doğru şekilde yerleştirdiğini.
- Kemer ayarının doğru olduğunu.
- Omuz kemelerinin **c** kıvrılmadığını.
- Kemer dillerinin **t** kemer yuvasına **e** oturduğunu.

BEBEĞİN DOĞRU ŞEKİLDE YERLEŞTİRİLMESİ

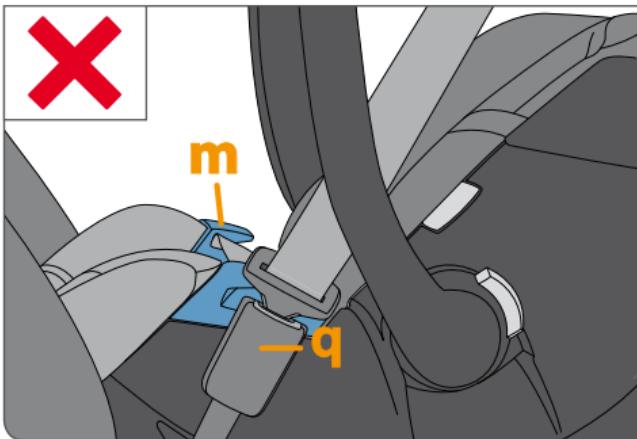
Bebeğin güvenliği için lütfen şunları kontrol edin.

- ATON'un sürüş yönünün tersine yerleştirdiğini (ATON'un ayak kısmı koltuğun arkasına bakacak şekilde).
- Ana kucağı ön koltuğa yerleştirildi ise havayastığının devre dışı bırakıldığını.
- ATON'un 3 noktadan bağlanan bir kemer ile sabitlendiğini.
- Kucak kemelerinin **k** ana kucağının her iki yanındaki kemer yuvalarından **m** geçtiğinden.
- Çapraz kemelerin **l** ana kucağının arkasındaki mavi kemer yuvasından **n** geçtiğinden.

LV

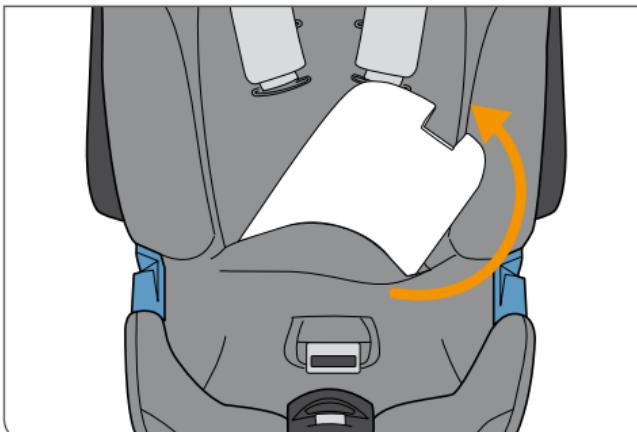
LT

TR



- ka automašīnas skava **q** neaizsniedz zilo jostas atveri **m**
- josta ir nospriegota un nav sagriezusies
- ka ATON ir vertikāli uzstādīts uz automašīnas sēdekļa (skat. markējumu)

IEVĒROJETI! CYBEX ATON ir veidots īpaši sēdekļiem, kas vērsti uz priekšu un ir aprīkoti ar 3-punktu drošības jostu sistēmu, atbilstoši ECE R16.



STARPLIKAS IZŅEMŠANA

Starplika, kas ir ievietota pirkšanas laikā, palīdz atbalstīt gulēšanas komfortu un ir piemērota vismazākajiem bēniem. Lai noņemtu starpliku, lūdzu, atbrīvojet pārsegu bērna sēdeklīti, mazliet paceliet starpliku un izņemiet to no sēdekļa.

Starpliku var izņemt pēc apm. 3 mēnešiem, lai sniegtu vairāk vietas.

Noregulējama starplika **x** (attēls kreisajā pusē augšpusē, 113. lpp.) nodrošina bērna komfortu līdz apm. 9 mēnešu vecumam. Vēlāk starpliku var noņemt, lai sniegtu bērnam papildu vietu.

- kad automobilio sagtis **q** nesiekia visu ilgiu mėlynojo diržo plyšio **m**
- kad saugos diržas yra įtemptas ir nėra susisukęs
- kad ATON yra patvirtintas vertikaliai (žiūrėkite žymėjimą)

DĒMESIO! CYBEX ATON saugos lopšys yra skirtas naudoti tiktais transporto priemonėje važiavimo kryptimi nukreiptose sédynėse, kur yra 3 taškuose tvirtinami saugos diržai ir šie atitinka ECE R16 standartus.

KŪDIKIO JDÉKLO IŠĒMIMAS

Kūdikio jdéklas perkant yra jdėtas. Jis skirtas užtikrinti naujagimiui patogumą bei minkštą važiavimą. Kūdikio jdéklui pašalinti prašome patraukti saugos lopšio dangą į viršų ir išimti kūdikio jdéklą.

Kūdikio jdéklą reikia pašalinti vaikui esant apytikriai 3 mėnesių amžiaus.

Reguliuojamas vidus **x** (kairysis viršutinis paveikslėlis 114 psl.) leidžia vaikui būti patogiai iki vaikui užaugant apytikriai iki 9 mėnesių amžiaus. Išėmus vidų vaikui bus daugiau vietos saugos lopšyje.

- Araç emniyet kemeri tokasının **q**, mavi kemeri yuvalarına **m** kadar ulaşmadığından.
- Araç emniyet kemeriinin düzgün ve kıvrık olmadığından.
- ATON'un yere paralel şekilde yerleştiğinden (işarete dikkat edin).

NOT! Cybex ATON, 3 noktadan bağlantılı emniyet kemere sahip sürüş yönüne bakan koltuklar için üretilmiştir (ECE R16).

İÇ YASTIĞIN ÇIKARTILMASI

İç yastık, konfor ve küçük bebeklerin daha rahat etmesi amacıyla tasarlanmıştır. Çıkarılmak için ana kucağının kılıfını biraz gevşetin ve iç yastığı biraz kaldırarak çıkartın.

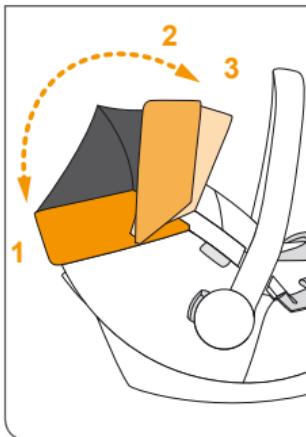
İç yastık bebeğe daha fazla yer açmak ihtiyacı doğrultusunda 3 aydan sonra çıkartılabilir.

Ayarlanabilir iç yastık **x** (114. sayfa üstteki soldaki resim) yaklaşık 9 aya kadar bebeğin rahatlığını sağlar. Daha sonra alan yaratmak için çıkartılabilir.

LV

LT

TR

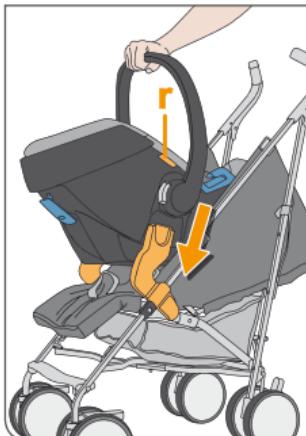


ATON PĀRSEGA ATVĒRŠANA

Pavelciet pārsega paneli prom no sēdekļa un pagrieziet pārsegu uz augšu. Lai salocītu jumtiņu atgrieziet to sākuma pozīcijā.

ATON BASIC PĀRSEGA ATVĒRŠANA

Pārvelciet pārsegu pāri rokturu stiprinājumam. Nostipriniet pārsegu abās roktura pusēs ar līpslēdzēju. Pārsega noņemšanai, atbrīvot līpslēdzēju un pārvilk to pāri bērna sēdekļit.



CYBEX CEĻOŠANAS SISTĒMA

Lūdzu, ievērojiet lietošanas pamācību, kas pievienota jūsu ratiņiem.

Lai nostiprinātu CYBEX ATON, novietojiet to, lūdzu, pretēji braukšanas virzienam uz CYBEX pamatnes adapteriem. Kad atskanēs **KLIK**, bērna sēdekļitis būs noslēgts uz adapteriem.

Vienmēr pārliecinieties, ka bērna sēdekļitis ir droši nostiprināts uz pamatnes.

DEMONTĀŽA

Lai atvienotu bērna sēdekļiti, turiet nospiestas atlaišanas pogas **r** un pēc tam paceliet karkasu.

ATON PRIEDANGOS ATIDARYMAS

Ištraukite stogelio kraštą iš saugos lopšio. Norėdami atlenkti piedangą, pasukite ją atgal į jos pagrindinę padėtį.

ATON BASIC PRIEDANGOS ATIDARYMAS

Užtraukite piedangą virš nešiojimo rankenos tvirtinimo vietas. Velcro tvirtinimu pritvirtinkite dangą iš abiejų rankenos tvirtinimo vietas pusią. Norėdami atlenkti piedangą, atlaisvinkite Velcro tvirtinimą ir pasalinkite iki vaikiškos kėdutės galą.

CYBEX KELIONĖS SISTEMA

Prašome laikytis pasivaikščiojimo vežimėlio naudojimo instrukcijų.

Norėdami jdėti CYBEX ATON saugos lopšį į pasivaikščiojimo vežimėlį, dėkite ji atvirkščiai važiavimo krypciai ant pasivaikščiojimo vežimėlyje patvirtintų adapterių. Kai saugos lopšys užsirakins adapteryje, išgirsite spragtelėjimą.

Įsitikinkite, kad saugos lopšys pasivaikščiojimo vežimėlyje įtvirtintas gerai.

İŞEMIMAS

Norėdami saugos lopšį pašalinti iš pasivaikščiojimo vežimėlio, laikykite atlaisvinimo mygtukus nuspaustus bei iškelkite saugos lopšį.

ATON KANOPISININ AÇILMASI

Kanopiyi kaldırarak, arkaya doğru itin. Kanopiyi katlayıp kaldırmak için onu esas konumuna geri getirin.

ATON BASIC KANOPISININ AÇILMASI

Kanopiyi taşıma kolu ayarına doğru çekin. Kanopiyi kolun iki yanına cırt cırtlar yardımı ile tutturun. Açmak için tersini yapın.

CYBEX TRAVEL SISTEMİ

Lütfen bebek arabانızla verilen kullanım kılavuzunu okuyun.

CYBEX ATON'u CYBEX bebek arabalarına, sürüş yönünün tersi istikamette, adaptörler yardımı ile klik sesini duyacak şekilde takabilirisiniz.

Her zaman ATON'un bebek arabasına güvenli şekilde monte edildiğini tekrar kontrol edin.

SÖKÜLMESİ

Ana kucağını, çıkartma düğmelerine (r) basarak çıkartabilirsiniz.

LV

LT

TR

PRODUKTA APKOPE

Lai nodrošinātu vislabāko iespējamo Jūsu bērna aizsardzību, pirms brauciena, lūdzu, pārbaudiet, vai:

- Visas bērnu drošības sēdeklīša svarīgās detaļas vajadzētu regulāri pārbaudīt, vai nav radušies bojājumi.
- Mehānisma detaļām jāfunkcionē nevainojami.
- Ir svarīgi, ka bērna drošības sēdeklītis netiek iespiests starp cietām daļām, piem., automašīnas durvīm, sēdekļa sliedēm utt., kā rezultātā sēdeklītis varētu tikt bojāts.
- Bērna drošības sēdeklītis pēc, piem., kritiena vai līdzīgas situācijas ir obligāti jāpārbauda pie ražotāja.

IEVĒROJIET! legādājoties CYBEX ATON, ir ieteicams iegādāties otru sēdekļa pārvalku. Tas jums ļaus vienu tīrīt un žāvēt, kamēr otrs tiks izmantots uz sēdekļa.

NEGADĪJUMA GADĪJUMĀ

Sēdeklis var kļūt nedrošs pēc negadījuma - arī tādu bojājumu dēļ, kuri nav uzreiz ieraugāmi. Tādēļ tā lietošana nebūtu jāturpina.

GAMINIO PRIEŽIŪRA

Geriausiai įmanomai Jūsų vaiko saugai užtikrinti prašome laikykitės šių instrukcijų.

- Vaiko saugos interesais prašome reguliarai tikrinti saugos lopšio dalis, ar nėra sugadintos ar pažeistos.
- Mechaninės dalys turi veikti nepriekaištingai.
- Prašome stebėti, kad saugos lopšys nepatektų tarp kietų dalių (pavyzdžiu, automobilio durelių, sėdynių ir t.t.), kurios gali pažeisti arba sugadinti saugos lopšį.
- Saugos lopšio nukritimo ar panašiu atveju reikalinga, kad gamintojas apžiūrėtų saugos lopšį ir įvertintų jo savybes.

DĖMESIO! Perkant CYBEX ATON saugos lopšį rekomenduojama nusipirkti taip pat papildomą sėdynės dangą. Tai leidžia skalbiant vieną dangą saugos lopšyje naudoti kitą dangą.

NELAIMĖS ATVEJU

Nelaimės pasekmėje saugos lopšys gali tapti nebe saugus, netgi jeigu sugadinimai nebus pastebimi. Nukentėjusio saugos lopšio naudojimas neleistinas.

ÜRÜN BAKIMI

Bebeğinize mümkün olan en üst düzey güvenliği sağlamak için lütfen şunları not edin.

- Ana kucağının tüm önemli parçalarını belli aralıklar ile hasara karşı kontrol edin.
- Mekanik parçalar kusursuz çalışmalıdır.
- Ana kucağının parçalarının kapiya veya koltuk rayları gibi zarar görebileceği yerlere sıkışmadığından emin olun.
- Düşme ve benzeri durumlardan sonra ana kucağının sağlamlığı için üreticiye başvurun.

NOT! CYBEX ATON'u aldığınızda yedek bir kılıf satın almanız önerilir. Bu size birini temizlerken diğerini kullanmanızı sağlar.

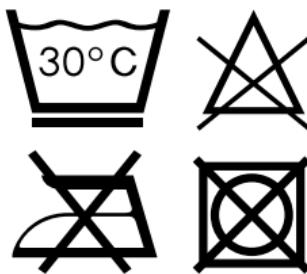
LV

LT

TR

KAZA DURUMUNDA

Kazadan sonra ATON gözle tespit edilemeyecek hasarlar almış olabilir. Dolayısı ile kazadan sonra yenisine ile değiştirilmelidir.



TĪRĪŠANA

Ir svarīgi izmantot tikai oriģinālo CYBEX ATON sēdeklīša pārsegu, jo pārsegs ir svarīga funkcionalitātes daļa. Jūs varat iegādāties rezerves pārsegus pie Jūsu pārdevēja.

IEVĒROJET! Lūdzu, pirms pirmās lietošanas reizes izmazgājet pārvalku. Sēdeklju pārvalkus drīkst mazgāt veļasmašīnā, maksimāli 30°C un maigajā režīmā. Mazgājot augstākā temperatūrā, pārvalka audums var zaudēt krāsu. Lūdzu, mazgājiet pārvalku atsevišķi un nekad neizmantojiet mehānisko žāvēšanu! Nežāvējiet pārvalku tiešos saules staros! Plastmasas detaļas drīkst tīrīt ar vieglu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.



BRĪDINĀJUMS! Lūdzu, nekādā gadījumā neizmantojiet ķīmiskus tīrīšanas vai balināšanas līdzekļus!

BRĪDINĀJUMS! Integrēto jostu sistēmu nedrīkst noņemt no bērna sēdeklīša. Nenoņemiet jostu sistēmas detaļas.

Integrēto jostu sistēmu var tīrīt ar maigu tīrīšanas līdzekli un siltu ūdeni.

VALYMAS

Svarbu, kad CYBEX ATON saugos lopšyje būtų naudojama tiktais originalios sėdynės dangą, kadangi ji yra svarbi saugos lopšio funkcionavimo dalis. Pas platintojų klauskite papildomos sėdynės dangos.

DĖMESIO! Prieš naudodami pirmą kartą, užvalkalą išskalbkite. Sėdynių užvalkalus galima skalbtai automatinėse skalbyklėse ne didesnėje nei 30° temperatūroje, jautriems skalbiniams skirta programa. Skalbiant aukštesnėje temperatūroje užvalkalo medžiaga gali prarasti spalvą. Skalbkite užvalkalą atskirai ir niekada nedžiovinkite mašinoje! Nedžiovinkite užvalkalo tiesioginėje saulėkaitoje! Plastikines dalis galite valyti švelnia valymo priemone ir šiltu vandeniu.



ISPĖJIMAS! Prašome nenaudoti cheminių arba baliklio turinčių skalbimo priemonių!

ISPĖJIMAS! Saugos lopšio saugos diržu neįmanoma pašalinti, prašome nebandyti pašalinti taip pat saugos diržo dalių.

Saugos diržus galima valyti švelnia skalbimo priemone ir drungnu vandeniu.

TEMİZLİK

Kılıf CYBEX ATON'un fonksiyonlarını yerine getirmede önemli bir rol oynar, dolayısı ile her zaman orijinal kılıf kullanın. Yedek kılıf için bayinize başvurun.

NOT! Lütfen kılıfınızı ilk kullanımdan önce yıkayınız. Kılıflar hassas ayarda 30 derecede makinede yıkanabilir. Daha yüksek ısılarda rengini kaybedebilir. Lütfen ayrı olarak yıkayın ve kurutucu da kurutmayın. Direk güneş ışığında kurutmayın. Plastik kısımları su ve yumuşak bir deterjan ile temizlenebilir.



UYARI! Hiç bir koşulda, beyazlatıcı ve kuvvetli kimyasallar kullanmayın.

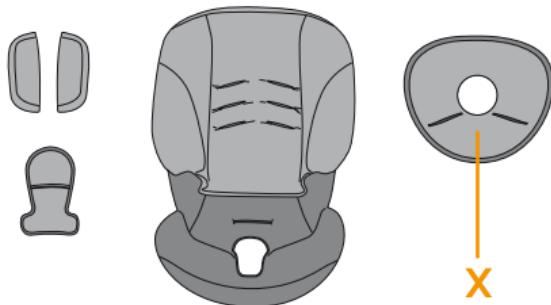
UYARI! Entegre emniyet kemeri, ana kucağından sökülmmez. Denemeyin.

Entegre emniyet kemeri, yumuşak bir deterjan ve ılık su ile temizlenebilir.

LV

LT

TR



PĀRSEGA NOŅEMŠANA

Pārsegs sastāv no 5 daļām. 1 sēdekļa pārvalks, 1 regulējama starplika, 2 plecu spilventiņi un 1 skavas spilventiņš. Lai noņemtu pārsegu, ievērojiet, lūdzu, šos soļus:

- Atveriet skavu **e**.
- Izņemiet plecu spilventiņus **d** no plecu jostām **c**.
- Pārvelciet pārsegu pāri sēdekļa malai.
- Izvelciet plecu jostas **c** ar skavas mēlītēm **t** ārā no pārsega daļām.
- Izvelciet skavu **e** cauri sēdekļa pārvalkam.
- Tagad varat noņemt pārsega detaļas.

! BRĪDINĀJUMS! Bērna drošības sēdeklīti nekad nedrīkst izmantot bez pārsega.

IEVĒROJIET! Izmantojiet tikai CYBEX ATON pārsegus!



SĒDEKLĀ PĀRSEGU UZSTĀDĪŠANA

Pārsegu uzstādīšanai atpakaļ uz sēdekļa, rīkojieties apgrieztā secībā kā aprakstīts iepriekš.

IEVĒROJIET! Nesavijiet plecu jostas.

SÉDYNÉS DANGOS NUËMIMAS

Sédynés danga susideda iš 5 dalių: 1 sédynés danga, 1 reguliuojamas vidus, 2 pečių diržo paminkštinimai bei 1 sagties pagalvėlė. Norédami nuimti dangą prašome laikytis instrukcijų:

- Atidarykite sagtį **e**.
- Pašalinkite pečių diržų paminkštinimus **c**.
- Patraukite dangą už saugos lopšio krašto.
- Traukite pečių diržus **c** ir liežuvėlius **t** per sédynés dangą.
- Traukite sagtį **e** per sédynés dangą.
- Dabar pašalinkite sédynés dangos dalis.



! ISPĖJIMAS! Saugos lopšio negalima naudoti be sédynés dangos!

DÉMESIO! Naudokite tiktais CYBEX ATON sédynés dangą!

SÉDYNÉS DANGOS ĮDÉJIMAS

Dedant tekstilinę dangą atgal ant sédynés, prašome laikytis aukščiau pateiktų instrukcijų atvirkštine tvarka.

DÉMESIO! Nesusukite transporto priemonės saugos diržų.

KILIFIN ÇIKARTILMASI

Kılıf 5 parçadan oluşur. 1 Kılıf 1 Ayarlanabilir iç yastık 2 omuz pedi ve 1 toka pedi. Kılıfı çıkarmak için şu adımları izleyin:

- Tokayı **e** açın.
- Omuz pedlerini **d** omuz kemerinden **c** çıkartın.
- Kılıfı ana kucağının kenarından çıkartın.
- Omuz kemerini **c** kemer dilleri **t** ile birlikte kılıftan çıkarın.
- Tokayı **e** kılıftan çıkartın.
- Şimdi kılıfı çıkartabilirisiniz.



! UYARI! Ana kucağını asla kılıf olmadan kullanmayın.

NOT! Sadece orijinal CYBEX ATON kılıfı kullanınız.

KILIFIN TAKILMASI

Kılıfı takmak için yukarıdaki sökme işlemini tersten takip edin.

NOT! Omuz kemelerini kıvırmayın.

LV

LT

TR

PRECES LIETOŠANAS ILGUMS

Tā kā plastmasas materiāli ar laiku nolietojas, piem., tiešu saules staru dēļ, preces raksturojums var atšķirties.

Tā kā automašīnas sēdeklītis var tikt pakļauts lielām temperatūru atšķirībām, kā arī citiem neparedzamiem spēkiem, līdzam ievērot sniegtos norādījumus.

- Ja automašīna ilgstoši atrodas tiešos saules staros, bērna drošības sēdeklītis ir jāizņem no automašīnas vai arī jāpārklāj ar audumu.
- Katru gadu pārbaudiet visas sēdekļa plastmasas detaļas, vai nav redzami bojājumi vai izmaiņas to formā vai krāsā.
- Ja novērojat kādas izmaiņas, jums sēdeklītis jānodod utilizācijai. Auduma izmaiņas - īpaši krāsas balošana - ir normālas un tās netiek uzskatītas par bojājumu.of color - are normal and do not constitute a damage.

GAMINIO PATVARUMAS

Kadangi su laiku plastikinės dalys gali pakisti (pavyzdžiu, veikiant tiesioginiams saulės spinduliams) gaminio savybės gali šiek tiek pakisti.

Kadangi transporto priemonės sėdynė gali būti veikiama didelių temperatūros pokyčių ar kitų nenumatyty aplinkybių, prašome laikytis žemiau pateiktų instrukcijų.

- Jeigu ilgesnį laiką automobilį statote tiesioginiuose saulės spinduliuose, saugos kėdutę reikia iškelti iš automobilio arba uždengti ją baltu aptiesalu.
- Reguliariai tikrinkite saugos sėdynės plastikines dalis, ar jos nesugadintos, ar nepakitusi forma arba spalva.
- Pastebėjus pakitimų, prašome utilizuoti gaminį. Tekstilės pakitimai arba spalvos nublukimas yra normalus reiškinys ir nelaikomi gedimais arba pažeidimais.

ÜRÜNÜN ÖMRÜ

Plastik parçalar zaman içinde direkt güneş teması gibi etkenlerle eskiyebilir, dolayısı ile ürünün ömrü kullanım şartlarına göre değişiklik gösterebilir.

Lütfen şu talimatlara uyunuz.

- Aracı uzun süre direkt güneş ile temas altında kalacağı durumlarda, ATON'un araçtan çıkartılması veya üzerinde örtülmesi gereklidir.
- ATON'un plastik ve metal parçalarında herhangi bir hasar, şekil ve renk değişikliği olup olmadığını belirli aralıklarla kontrol edin.
- Eğer değişiklik fark etti iseniz, ana kucağının değiştirilmesi gerekdir. Kumaşın renginde farklılıklar (özellikle solması) normaldir ve bir tehlike arzetmez.

LV

LT

TR

IZNĪCINĀŠANA

Lai saudzētu vidi, lūdzam klientiem bērna drošības sēdeklīti (arī iepakojuma materiālus un papildu piederumus) utilizēt saskaņā ar vietējo likumdošanu. Nepieciešamās informācijas saņemšanai sazinieties ar valsts iestādi, kas atbild par vides jautājumiem. Jebkurā gadījumā lūdzam ievērot vietējos normatīvos aktus, kas regulē atkritumu utilizāciju.



BRĪDINĀJUMS! Turiet visus iesaiņojuma materiālus atstatus no bērniem. Ir nosmakšanas risks!

INFORMĀCIJA PAR PRECI

Ja jums ir jautājumi, lūdzu, vispirms sazinieties ar savu izplatītāju. Lūdzu, iepriekš apkopojiet šādu informāciju:

- Sērijas numurs (skat. uzlīmi).
- Zīmola nosaukums un automašīnas tips un pozīcijā, kurā sēdeklis parasti tiek uzstādīts.
- Bērna svars (Vecums, Izmērs).

Lai saņemtu papildu informāciju par mūsu precēm, apmeklējiet WWW.CYBEX-ONLINE.COM

GAMINIO UTILIZAVIMAS

Dėl aplinkosaugos priežasčių prašome mūsų klientų pradžioje (pakuotę) ir pabaigoje (sėdynės dalį), pasibaigus vaikiškos saugos sėdynės tarnavimo laikui, utilizuoti visas atliekas tinkamai. Atliekų utilizavimo reikalavimai įvairiuose regionuose gali skirtis.

Siekiant užtikrinti tinkamą vaikiškos saugos sėdynės utilizavimą, kreipkitės į savivaldybių atliekų tvarkymo ar administravimo įstaigą Jūsų gyvenamoje vietoje. Bet kokiui atveju, prašome turėti omenyje atliekų šalinimo reikalavimus savo šalyje.



! ISPĖJIMAS! Laikykite visas pakuočes medžiagas atokiai nuo vaikų. Uždusimo pavojus!

GAMINIO INFORMACIJA

Jeigu Jūs turite klausimų, prašome susisiekti su platintoju. Turékitė šią informaciją:

- Serijos numeris (ant priklijuotos etiketės).
- Gamintojas bei transporto priemonės rūšis ir vieta transporto priemonėje, kurioje saugos lopšys patalpintas.
- Vaiko svoris (amžius, dydis).

Tikslesnės informacijos rasite tinklalapyje

WWW.CYBEX-ONLINE.COM

ÜRÜNÜN ATIK HALE GETIRILMESİ

Ürünün kullanım süresi sonunda, ürünü düzgün biçimde atık haline getirmeniz önemlidir. Atık yönetimi, ülkeden ülkeye değişim gösterir. Doğru yöntemi izlemek için lütfen yerel kuralları izleyin.



! UYARI! Bütün ambalaj malzemelerini çocuklardan uzak tutunuz, boğulma riski yaratabilirler.

LV

LT

TR

ÜRÜN BİLGİSİ

Her türlü sorunuz içine aşağıdakiler ile birlikte bayinize veya Türkiye distribütörüne başvurabilirsiniz (Opera İstanbul: Altınay Cad. Gül Sok. 21/2 Seyrantepe İstanbul 0212 321 8132 www.operaistanbul.com)

- Seri numarası (bkz etiket)
- Aracınızın markası ve ana kucağının nereye monte edildiği
- Çocuğunuzun yaşı ve kilosu

Daha fazla bilgi için **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTIJA

Sekojošā garantija attiecās tikai uz tajām valstīm, kurās prece nopirkta pie mazumtirgotāja. Garantija ietver visus ražošanas un materiālu defektus, esošos un tie, kas var rasties 3 gadu laikā no iegādes brīža pie mazumtirgotāja. Gadījumā, ja parādās ražošanas vai materiālu defekts, Cybex pēc saviem ieskatiem veiks bezmaksas remontu vai aizvietos ar jaunu (preci vai detaļu). Lai izmantotu šo garantiju, pircējam ir pienākums preci nogādāt mazumtirgotājam, kurš sākotnēji pārdeva šo preci kā arī iesniegt pierādījumus par preces pirkumu (pirkuma čeks, preces pavadzīme, rēķins), kas satur infomāciju par iegādes datumu, mazumtirgotāja nosaukumu un preces atšifrējumu. Šī garantija neattiecas uz gadījumiem, ja prece tiek nogādāta ražotājam vai kādai citai personai, izņemot mazumtirgotāju, kurš sākotnēji pārdeva šo produktu mazumtirgotājam. Lūdzu pārbaudiet preci vai nav ražošanas un materiālu defekti uzreiz iegādes dienā, vai, ja izmantojāt attālināto pirkumu, uzreiz pēc saņemšanas. Gadījumā, ja atklāts defekts, lūdzu uzreiz pārtrauciet preces lietošanu un nogādājiet preci mazumtirgotājam, kurš sākotnēji pārdeva preci. Garantijas gadījumā prece jāatgriež tīra un pilnā kompektācijā. Pirms sazināties ar veikalu, lūdzu rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Garantija neattiecas uz jebkādiem ārējās vides ietekmes faktoriem, kuru rezultātā prece tikusi bojāta (uguns, ūdens, ceļu satiksmes negadījumi), vai parasto nolietojumu. Garantija attiecas tikai uz gadījumiem, ja prece tikusi lietota saskaņā ar

GARANTIJA

Pretenzijos pateikimo teisė galioja tik toje šalyje, kurioje pardavėjas pardavé pirkėjui prekę. Pretenzijos pateikimo teisė nuo įsigijimo datos iki trejų (3) metų galioja tik gamybos ir medžiagų defektams. Aptikus šiuos gedimus trūkumai pašalinami arba gaminys pakeičiamas nauju. Šios sąlygos taikomos, kai produktas perduodamas pardavėjui kartu su originaliu pirkimo kvitu, turinčiu pirkimo datą, prekiautojo pavadinimą ir modelį. Pretenzijos pateikimo teisė negalioja netaikoma, jei produktas pateikiamas tiesiai gamintojui arba kam nors kitam, o ne tiesioginiams pardavėjui, iš kurio produktas buvo pirktas. Galimus gamybos ir medžiagų defektus patirkinkite iš karto po pirkimo. Aptikus defektą, nedelsiant liaukitės naudotis produktu ir pateikite jį pardavėjui. Produktą grąžinkite švarų ir pilnai sukomplektuotą. Prieš kreipdamiesi į savo pardavėją, prašome atidžiai perskaityti instrukciją. Dėl įprastinio dėvėjimosi ar aplinkos poveikių (vandens, ugnies, avarijos) atsiradę gedimai ar trūkumai, néra priežastis pretenzijai pateikti. Pretenzijos pateikimo teisė yra tik tada, jei produktas naudojamas ir tvarkomas pagal naudotojo instrukcijas, visi produkto pakeitimai atlikti įgalioto prekybos atstovo ir buvo panaudotos tik originalios atsarginės dalys ir priedai. Pretenzijos pateikimo teisė galioja pagal taikomus įstatymus ir neturi apriboti arba panaikinti vartotojų teisių.

GARANTI

Bu garanti yalnızca, ürünün bir müsteriye ilk elden bir bayi tarafından satıldığı ülkede geçerlidir. Garanti, satın alma tarihinde ya da bir müsteriye ilk elden satan bayiden satın alma tarihinden itibaren üç (3) yıl içinde karşılaşılabilen, var olan ya da görülen tüm imalat ve malzeme kusurlarını kapsamaktadır (imalatçının garantisı). İmalat ya da malzeme kusuru görüldüğü takdirde, ürünü kendi takdirimizle ya ücretsiz olarak tamir edeceğiniz ya da ürünü yeni bir ürünle değiştireceğiz. Böyle bir garantiyi edinmek için, ürünü bir müsteriye ilk elden satan bayiye götürmek ya da postalamak, ve bu ürünün satın alma tarihini, bayının ismini ve tahsis türünü içeren satın almanın özgün bir kanıtını (satış makbuzu veya fatura) ibraz etmek şarttır. Bu garanti, ürün imalatçıya ya da ürünü bir müsteriye ilk elden satan bayi dışında herhangi bir şahsa götürülürse ya da postalanırsa geçersiz olacaktır. Lütfen ürünü hemen satın alma tarihinde ya da eğer ürün uzaktan satış ile alınmışsa makbuzdan hemen sonra bütünsellik bakımından ve imalat/malzeme kusurlarına karşı kontrol ediniz. Bir kusur durumunda ürünü kullanmayı bırakınız ve ürünü ilk elden satan bayiye götürünüz ya da postalayınız. Garanti durumunda ürün eksiksiz ve temiz bir şekilde geri gönderilmelidir. Bayinizle iletişime geçmeden önce lütfen kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Bu garanti, hatalı kullanım, çevresel etkenler (su, yangın, trafik kazaları vs.) ve normal yıpranma ve aşınmayla oluşan hasarları kapsamaz. Garanti yalnızca, ürün her zaman çalışma

LV

LT

TR

instrukciju, apkalpota pie pilnvarotajām personām, izmantotas visas oriģinālās detaļas un aksesuāri. Šī garantija neizslēdz, neierobežo vai citādi neietekmē garantētās patēriņtāja tiesības uz pretenziju pieteikumu attiecībā uz līguma noteikumiem, kas pircējam varētu būt pret pārdevēju vai ražotāju par preces kvalitāti.

talimatları ile uygun halde kullanılmışsa, ürün üzerindeki herhangi bir değişiklik ya da servis yetkili kişilerce icra edilmişse ve orijinal bileşenler ve donatılar kullanılmışsa geçerli olacaktır. Bu garanti, haksız fiil ve sözleşmenin ihlalinden doğan ve alıcının ürünün satıcısı ya da imalatçısına karşı sahip olduğu iddiaları da içeren herhangi bir yasal müşteri hakkını hariç tutmaz, sınırlamaz ve hiçbir şekilde etkilemez.

LV

LT

TR

CONTACT

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

